

# **COPIOUS NOTES ON** **THE NEW ROYAL READERS, NO. 1.**

Grammatical explanations, with pronunciations of all the words in Gujarati, as well as Gujarati meanings, together with a Gujarati translation of the whole book, giving the pupil every facility and all that is required to go smoothly through the text

**ન્યુ રોયલ રીડર્સ, નં. ૧ લાના મીનીંગ**

આ મા વિદ્યાપ્રાપ્તિને પુરેપુરી સવગતા મળે એવી રીતે નાના ગોસેલનુ અર્થ-ના ગાજર ફદ, ગુજરાતી ઉચ્ચાર, ગુજરાતી અર્થ, તેમજ ગુજરાતીમાં આપી પડેલા ન.જીમાં આપવામાં આવ્યા છે.

(The text under Act XXV of 1867)

**PUBLISHED & SOLD BY**

**NANABHAI BEJANJI KARANI,**

Book Seller, Publisher &c 33, Dhobi Talao, Bombay No. 1

**નાનાભાઈ બેજાંજી કરાણી**

પુસ્તકો વચનાન તથા પ્રગટ કરનાર, નં. ૩૩, ધોબીતાલો, મુંબઈ નં. ૧.

કિંમત ૧૨ આના

All Rights Reserved By the Publisher સર્વ હક રજાઈ ન રાખ્યા છે.)

Printed by V. P. Pendharkar, at the Litorial Press, 211A, Gurgaon Baul Road, Bombay No. 4 and Published by Nanabhai Bejani Karani 33, Dhobi Talao, Bombay No. 2.

5885

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૫૮૬ વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ કુશાલ ૨૦૧૧-૧૨

વિષય ૧૨૪ : ૪૪૩ : ૪૪૩૩ : ૨૧૫

સરદાર ત્રાણ: ૧૯૬૬: ૧૨૫

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય  
JHEIWA  
ગુજરાતી કોપીરાઈટ-સંગ્રહ  
૮૫૮૬

# A GUIDE

TO THE

NEW ROYAL READERS, No. I.



DOG SHAGGIE, ( ડૉગ શૉગિ ) શૉગિ કુતરો.

A, *ind. a.* ( એ ) એક.  
 Little, *a.* ( લિટલ ) નાની.  
 Girl, *s.* ( ગર્લ ) છોકરી.  
 Had, *v.* ( હૉડ ) પાસે હતો.  
 Dog, *s.* ( ડૉગ ) કુતરો.  
 Which, *pro.* ( ઉવિચ ) જે.  
 Of which, ( ઓફ ઉવિચ ) જેનો.  
 Was, *v.* ( વૉઝ ) હતી.  
 She, *pro.* ( શી ) તેણી.  
 Very, *ad.* ( વૅરિ ) ઘણી.  
 Fond, *a.* ( ફૉન્ડ ) શોખીન.  
 Called, *v.* ( કૉલ્ડ ) બોલાવતી.  
 Him, *pro.* ( હિમ ) તેને.  
 Gave, *v.* ( ગેવ ) આપ્યું.  
 That, *pro.* ( થૅટ ) તે.  
 Name, *s.* ( નેમ ) નામ.  
 Because, *con.* ( બિકૉઝ ) કારણ કે.  
 He, *pro.* ( હી ) તે.  
 Rough, *a.* ( રફ ) ખખરાયલી.  
 Shaggy, *a.* ( શૉગિ ) ગુચ્છદારવાળી.  
 Coat, *s.* ( કોટ ) ઉપરનીચામડીનું ઢાંકણ.  
 Look, *s.* ( લુક ) નજર.  
 At a look, ( ઍટ એ લુક ) એકી નજરે.  
 Or, *con.* ( ઍર ) અથવા.  
 Word, *s.* ( ઉર્ડ ) શબ્દ; બોલ.  
 From, *pre.* ( ફ્રૉમ ) થી; માંથી.  
 His, *pro.* ( હિઝ ) તેની.

Mistress, *s.* ( મિસ્ટ્રીસ ) શેઠાણી.  
 He, *pro.* ( હી ) તે.  
 Ran, *v.* ( રૅન ) દોડી જતો હતો.  
 Do, *v.* ( ડુ ) કરવું.  
 Her, *pro.* ( હર ) તેણીનો.  
 Bidding, *s.* ( બિડિંગ ) હુકમ.  
 Never, *ad.* ( નેવર ) કદી નહીં.  
 Be, *v.* ( બી ) થવું.  
 He had never to be told, ( હી હૉડ નેવર ટુ બી ટોલ્ડ ) તેને કહેવું પડતું ન હતું.  
 Second, *a.* ( સેકન્ડ ) બીજી.  
 Time, *s.* ( ટાઇમ ) વખત; વેળા.  
 Good, *a.* ( ગુડ ) સારો.  
 And, *con.* ( ઍન્ડ ) અને.  
 Taught, *v.* ( ટૉટ ) શિખવ્યો.  
 Him, *pro.* ( હિમ ) તેને.  
 How, *ad.* ( હાઉ ) કેમ. [ કરવું.  
 How to do, ( હાઉ ટુ ડુ ) કેમ  
 A great many, ( એગ્રેટમેની ) ઘણાં.  
 Tricks, *s.* ( ટ્રિક્સ ) યાત્રા; ખેલ.  
 Let tell, *v.* ( લેટ ટેલ ) કહેવા દેવો.  
 Me, *pro.* ( મી ) મને.  
 You, *pro.* ( યુ ) તમને  
 Them, *pro.* ( થેમ ) તેઓને.  
 One, *a.* ( ઓન ) એક.  
 This, *pro.* ( થિસ ) આ.

The, *de. a.* (ધી) તે.  
 Way, *s.* (ઉંચે) રીત.  
 Used, *v.* (યુઝ) વાપરતી હતી.  
 Talk, *v.* (ટોક) વાત કરતી.  
 When, *ad.* (ઉંચેન) જ્યારે.  
 Bit, *s.* (બિટ) ટુકડો; કકડો.  
 Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી; પાંઉ.  
 Bun, *s.* (બન) મીઠી પુરી.  
 Give, *v.* (ગિવ) આપવું.  
 Now, *ad.* (નાઉ) હવે, હમણાં.  
 Sir, *s.* (સર) સાહેબ.  
 Stand, *v.* (સ્ટેન્ડ) ઉભા રહો.  
 Look, *v.* (લુક) જુઓ.  
 At, *pre.* (અટ) તરફ.  
 Till, *ad.* (ટિલ) જ્યાં સુધી.  
 I, *pro.* (આઇ) હું.  
 Call out, *v.* (કોલ આઉટ) બોલું.  
 Two, *a.* (ટુ) બે.  
 Three, *a.* (થ્રી) ત્રણ.  
 Want, *v.* (વૉન્ટ) જોઈએ.  
 If, *con.* (ઇફ) જો; અગર.  
 Move, *v.* (મૂવ) હીલવું. [ના, હાલતો ના  
 Do not move, (ડુ નૉટ મૂવ) ખસતો  
 Say, *v.* (સે) કહેવું, બોલવું.  
 Then, *ad.* (થેન) ત્યારે.  
 Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી; પાછો.  
 It will not do, (ઇટ વીલ નૉટ ડુ)  
 ચાલશે નહિ.  
 Jump, *v.* (જમ્પ) કુદવું.  
 For, *pre.* (ફોર) માટે, સાર.

Quite, *ad.* (ક્વાઇટ) તદ્દન.  
 Still, *a.* (સ્ટિલ) શાંત.  
 Moved, *v.* (મૂવડ) હાલ્યો.  
 Heard, *v.* (હર્ડ) સાંભળ્યું.  
 Up, *ad.* (અપ) ઉપર.  
 Jumped, *v.* (જમ્પડ) કુદ્યો.  
 Got, *v.* (ગૉટ) લીધો.  
 Girl's, *s.* (ગર્લ્સ) છોકરીના.  
 Hand, *s.* (હૅન્ડ) હાથ.  
 Boys, *s.* (બૉય્ઝ) છોકરા.  
 May learn, *v.* (મે લર્ન) શિખે.  
 Wait, *v.* (વૈટ) થોભવું.  
 As, *ad.* (અઝ) જેમ.  
 Did, *v.* (ડિડ) કર્યું.  
 Things, *s.* (થિંગ્ઝ) ચીજો.  
 Are given, *v.* (આર ગિવન) અપાય છે.  
 Learn, *v.* (લર્ન) શિખવું.  
 Father, *s.* (ફાધર) આપ.  
 Mother, *s.* (મધર) મા.  
 Sister, *s.* (સિસ્ટર) બહેન.  
 Brother, *s.* (બ્રધર) ભાઇ.  
 Aunt, *s.* (આન્ટ) કાકી, મામી,  
 ફાઇ અથવા માસી.  
 Uncle, *s.* (અંકલ) કાકો, મામો,  
 ડુવો અથવા માસો.  
 Son, *s.* (સન) દીકરો; છોકરો.  
 Daughter, *s.* (ડૉટર) દીકરી.  
 Child, *s.* (ચાઇલ્ડ) છોકરું; બચ્ચું.  
 Children, *s.* (ચીલ્ડ્રન) છોકરાં.

### શૉગિ કુતરો

(૧) એક નાની છોકરી પાસે એક કુતરો હતો, જે તેણીને ખૂબો ગમતો હતો. તેણી તેને શૉગિ નામથી બોલાવતી હતી. તે નામ તેણીએ તેને આપ્યું.

હતું. કારણ કે તેની ઉપરની ચામડી ખખરામલા ગુચ્છાદાર વાળની હતી. (૨) પોતાની શેઠાણીનાં એક શબ્દ કે ઇશ્વારતથી તે તેણીનો હુકમ ખખવવા દોડતો હતો, તેને બીજી વખત કાંઈ કહેવું પડતું ન હતું. (૩) તે ઘણો સોરો કુતરો હતો, અને તેણીએ તેને ઘણીએક રમુંજો કેમ કરવી તે શિખવ્યું હતું. હું તમને તે માહેલી એક વિષે કહું છું. (૪) જ્યારે તેણી રોટલી કે પુરીનો એકાદ કકડો શ્રેણિને આપતી હતી ત્યારે આ પ્રમાણે તેની સાથે વાત કરતી હતી:— (૫) હવે જ્યાં સુધી હું એક, બે, ત્રણ બોલું ત્યાં સુધી સાહેબ (તમે) ઉભા થાઓ અને મારી તરફ જુઓ. જો આ પુરીનો કકડો તમને જોષિતા હોય તો હું એક બોલું, ત્યારે હાલતા ના. (૬) વળી પાછી જ્યારે હું બે કરી બોલું ત્યારે તે લેવા માટે કુદશો તો ચાલશે નહિ. હવે સ્થિર ઉભા રહો, અને મારી તરફ જુઓ: બલા કુતરા! બલા કુતરા :—એક, બે, ત્રણ. (૭) પોતાની શેઠાણીને ત્રણ શબ્દ બોલતાં સાંભળે ત્યાં સુધી શ્રેણિ હાલતો હતો નહિ, ત્યાર પછી તે કુદતો અને તે નાની છોકરીના હાથમાંથી પુરીનો એક કકડો લેતો હતો. (૮) તે એક બલો કુતરો હતો. જેમ શ્રેણિએ ક્યું તેમ પોતાને ચીજો આપવામાં આવે ત્યાંસુધી થોભવાને નાનાં છોકરા અને છોકરીઓએ શ્રેણિ ઉપરથી ધડો શિખવેા.

## THE TWO WHITE RABBITS.

( ધી રૂ ઉવ્હાઈટ રેબિટસ ) બે સફેદ સસલાં

Henry, s. (હેન્રી) છોકરાનું નામ.

One, a. (ઉવન) એક.

Day, s ( ડે ) દિવસ; દહાડો.

Present, s. (પ્રેઝન્ટ) ભેટ.

White, a. (ઉવ્હાઈટ) સફેદ.

Rabbits, s. (રેબિટસ) સસલાં.

Big, a. (બિગ) મોટો.

Other, pro. (અધરે) બીજો.

Were put, v. (વેર પુટ) મુકવામાં આવ્યાં હતાં.

Small, a. (સ્મૉલ) નાનું.

House, s. (હાઉસ) ઘર.

Made of, (મેડ ઓફ) બનાવેલું.

Wood, s. (વુડ) લાકડું.

Know, v. (નો) જાણો છો.

Rabbit-house, s. (રેબિટ-હાઉસ)

સસલાં રાખવાનું ઘર.

Hutch, s. (હચ) સસલાં રાખવાનો

ઘાખડો અથવા ઘર.

Door, s. (ડોઅર) બારણું.

Left, v. (લેફ્ટ) રાખેલું.

Open, a. (ઓપન) ઉઘાડું.

Got out, v. (ગૉટ આઉટ) બહાર

નિકળી આવ્યાં

Both, a. (બોથ) બેઉ, બન્ને.

Garden, s. (ગાર્ડન) વાડી.

To look for, *v.* ( દુ લુક ફોર )  
શોધવાને. [ચીજ.

Something, *s.* ( સમથિંગ ) કંઇ

To eat, *v.* ( દુ ઇટ ) ખાવાને.

Basket, *s.* ( બાસ્કેટ ) ટોપલી.

Full, *a.* ( ફુલ ) ભરેલી.

Fine, *a.* ( ફાઇન ) સુંદર.

Fresh, *a.* ( ફ્રેશ ) તાજાં.

Turnips, *s.* ( ટર્નિપ્સ ) સલગમ.

Carrots, *s.* ( કરેટસ ) ગાજર.

Stood, *v.* ( સ્ટૂડ ) મુકેલાં હતાં.

A little way off, ( એ લિટલ ઉવે  
આફ ) થોડે છેટે; દુર.

Began, *v.* ( બિગેન ) શરૂ કર્યું.

Green, *a.* ( ગ્રીન ) લીલાં.

Leaves, *s.* ( લીવ્ઝ ) પાંદડાં.

Here, *ad.* ( હીઅર ) અહીં.

Sits, *v.* ( સિટસ ) બેસે છે.

Hind, *a.* ( હાઇન્ડ ) પાછળા.

Feet, *s.* ( ફીટ ) પગો.

Reaches, *v.* ( રીચીઝ ) પુગે છે.

Top, *s.* ( ટોપ ) મથાળું.

Pulled, *v.* ( પૂલ્ડ ) ખેંચી નાખ્યું.

Down, *ad.* ( ડાઉન ) નીચે.

Pulled down, *v.* ( પુલ્ડ ડાઉન )

ખેંચી નીચે નાખ્યાં.

Ground, *s.* ( ગ્રાઉન્ડ ) જમીન.

For, *con.* ( ફોર ) કારણ કે.

Could not have reached, ( કુડ  
નાટ હવ રીચઝ ) પોહીંચી નહિ શકતે.

Way, *s.* ( વે ) રીત.

Helped, *v.* ( હેલ્પ્ડ ) મદદ કરી.

Just, *ad.* ( જસ્ટ ) એજ પ્રમાણે.

What, *pro.* ( ઉવૉટ ) જે, તે.

Boys, *s.* ( બૉય્ઝ ) છોકરાઓ.

Should do, *v.* ( શુડ ડુ ) કરવું જોઈએ.

Meals, *s.* ( મીલ્ઝ ) ખાણું, ભોજન.

Their, *pro.* ( થીર ) તેઓના.

First, *ad.* ( ફર્સ્ટ ) પહેલાં.

Head, *s.* ( હેડ ) માથું.

Hair, *s.* ( હૈર ) વાળ.

Eyes, *s.* ( આઇઝ ) આંખ.

Ears, *s.* ( ઇઅર્ઝ ) કાન.

Mouth, *s.* ( માઉથ ) મોઢું.

Tongue, *s.* ( ટંગ ) જીભ.

Tooth, *s.* ( ટૂથ ) દાંત.

Teeth, *s.* ( ટીથ ) દાંતો.

Nose, *s.* ( નોઝ ) નાક.

Chin, *s.* ( ચિન ) હડપચી.

### બે સફેદ સસલાં.

(૧) નાના ઉત્તીને એક દિવસ બે સફેદ સસલાં ભેટ મળ્યાં. એક સસલું મોઢું હતું અને ખીણું નાનું હતું. (૨) તેમને લાકડાંનાં બનાવેલાં નાનાં ધરમાં રાખવામાં આવ્યાં હતાં. સસલાંનાં ધરને થું કહે છે તે તમે જાણો છો ? તેને " હવ " એટલે સસલાં રાખવાનું ધર કહે છે. (૩) એક દહાડે સસલાં

રાખવાના ઘરતું બારણું ઉઘાડું રહી ગયું હતું, અને સસલાં બહાર નિકળી પડ્યાં. તેઓ બેઉ કાંઈ ખાવાનું શોધવા બાગમાં દોડ્યાં. (૪) થોડેક દુર સારા તાજાં શલગમ અને ગાજરની ભરેલી એક મોટી ટોપલી પડેલી હતી. સસલાં તે ભણી દોડી ગયાં, અને સઘળા લીલાં પાંદડાં ખાવા લાગ્યાં. (૫) આ રહ્યાં, તેઓ ટોપલી આગળ છે! તમે તેમને જુઓ છો? મોટું સસલું પોતાના પાછળ પગપર બેસે છે, અને ટોપલીના મથાળાં સુધી પહોંચે છે. (૬) જુઓ તેણે એક શલગમ નીચે પાડ્યો છે, તે જમીન ઉપર છે, અને નાનાં સસલાંએ પાંદડાં માહેલું એક લીધું છે. (૭) ઠીક થયું કે મોટાં સસલાંએ આ શલગમ નીચે તોડી પાડ્યો, કારણ કે નાના સસલાંથી ટોપલીને મથાળે પહોંચી શકતે નહિ. (૮) આ પ્રમાણે મોટાંએ નાનાં સસલાંને મદદ કરી. છોકરાઓ અને છોકરીઓએ ખાણું ખાતી વખત એજ પ્રમાણે કરવું જોઈએ. તેઓએ પહેલાં નાનાંને મદદ કરવી જોઈએ.

## THE MERRY MICE.

( ધિ મેરિ માઇસ ) આનંદી ઉંદરો.

Merry, *a.* ( મેરિ ) આનંદી; રંગિલા.

Mice, *s.* ( માઇસ ) ઉંદરો.

Stay, *v.* ( સ્ટે ) રહે છે.

Holes, *s.* ( હોલ્સ ) દરો.

Hide, *v.* ( હાઇડ ) સંતાઇ રહે છે.

Themselves, *pro.* ( થેમસેલ્વ્ઝ )  
તેઓ પોતે.

By day, *ad.* ( બાય ડે ) દિવસે.

But, *con.* ( બટ ) પણ.

House, *s.* ( હાઉસ ) ઘર.

Still, *a.* ( સ્ટિલ ) શાંત.

At night, ( અટ નાઇટ ) રાત્રે.

Rogues, *s.* ( રોગ્ઝ ) લુચ્ચાઓ.

Come out, *v.* ( કમ આઉટ ) બહાર-  
આવે છે.

Play, *v.* ( પ્લે ) રમવું.

Climb, *v.* ( ક્લાઇમ્બ ) ચઢે છે.

Pantry, *s.* ( પેન્ટ્રી ) ખોરાકી ભરી  
સખવાનો ઓરડો.

Shelf, *s.* ( શેલ્ફ ) અભરાઇ, જાળવી.

Pantry shelf, *s.* ( પેન્ટ્રી શેલ્ફ )  
ખાવાનું ભરી મુકવાના ઓરડાની  
અભરાઇ.

Taste, *v.* ( ટેસ્ટ ) સ્વાદ લઇને ચાખે છે.

All, *a.* ( આલ ) સઘળું. [ગમે છે.

Please, *v.* ( પ્લીઝ ) મરજી થાય છે;

Drink, *v.* ( ડ્રિંક ) પીએ છે.

Milk, *s.* ( મીલ્ક ) દુધ.

That, *pro.* ( થેટ ) જે.

Is set, *v.* ( ઇઝ સેટ ) મુકેલું હોય છે.

That's set, ( થેટ્સ સેટ ) જે મુકેલું  
હોય છે.

Cream, *s.* ( ક્રીમ ) મઝાવી.

Nibble, *v.* ( નિબલ ) કરડી ખાય છે.

Bread, *s.* ( બ્રેડ ) રોટલી.

Cheese, *s.* ( ચીઝ ) પતીર.

Chance, *v.* ( ચાન્સ ) દેવભોગે બનવું

Chance to hear, ( ચાન્સ ટુ હીઅર )  
ભોગ ભોગે સાંભળે.

To hear, *v.* ( ટુ હીઅર ) સાંભળવું.



Cat, s. ( કેટ ) બિલાડી. [ખાની.

Feast, s. ( ફેસ્ટ ) ખાનીપીની, મેજ.

Soon, ad. ( સૂન ) જલદી.

Will soon be done, ( ઉવિલ સૂન ખી ડન ) જલદી પુરું થશે.

Scamper, v. ( સ્કેમ્પર ) ઉતાવળથી વેગે નાહારી જાય છે.

As fast as, ( એઝ ફાસ્ટ એઝ ) જેટલી અને તેટલી ઝડપથી.

Neck, s. ( નેક ) ગરદન.

Throat, s. ( થ્રોટ ) ગળું; ધાંડી.

Breast, s. ( બ્રેસ્ટ ) છાતી.

Shoulder, s. ( શોલ્ડર ) ખભું.

Back, s. ( બેક ) પીઠ.

Chest, s. ( ચેસ્ટ ) છાતી.

Skin, s. ( સ્કિન ) ચામડી.

Bone, s. ( બોન ) હાડકું.

Nail, s. ( નેલ ) નખ.

Joint, s. ( જોઇન્ટ ) સાંધો.

### રંગિલા ઉંદરો.

(૧) રંગિલા ઉંદરો પોતાના દરોમાં રહે છે, અને દિવસે તેઓ પોતે સંતાઇ બેસે છે, પણ જ્યારે રાત્રે ઘર શાંત હોય છે, ત્યારે તે લુચ્ચાઓ રમવાને બહાર નિકળે છે. (૨) તેઓ ખોરાક ભરી મુકવાની ઓરડામાંની અભરાઇ ઉપર ચઢે છે, અને પોતાને જે સઘળું ભાવે તે ચાખે છે; મલાહી માટે જે ફુલ મુકેલું હોય છે તે તેઓ પી જાય છે, અને રોટલો અને પનીર કરડી ખાય છે. (૩) પણ જો તેઓ ભોગજોગે બિલાડીનો અવાજ સાંભળે તો તેમની મેજખાનીનો અંત જલદી આવી જાય છે; તેઓ સંતાઇ જવાને પોતાથી અને તેટલી ઝડપથી વેગે નાહારી જાય છે.

### LILY AND HER PET LAMB.

( લિલિ એન્ડ હર પેટ લેમ્બ ) લિલિ અને તેનું લાડકું

મેંદાનું બચ્ચું.

Lily, s. ( લિલિ ) લિલિ નામની છોકરી.

Has, s. ( હેઝ ) પાસે છે.

Pet, a. ( પેટ ) માનીતું, લાડકું.

Lamb, s. ( લેમ્બ ) મેંદાનું બચ્ચું.

Which is all her own, જે સઘળું તેણીનું પોતાનું છે.

Father, s. ( ફાધર ) બાપ.

Very, ad. ( વેરિ ) ઘણું.

Kind, a. ( કાઇન્ડ ) માયાળુ. [જાય છે.

Goes out, v. ( ગોઝ આઉટ ) બહાર

Sure, a. ( સ્યુઅર ) ખચ્ચીત.

Follow, v. ( ફોલો ) પછવાડે જવું.

Called, v. ( કોલ્ડ ) બોલાવતી.

Knows, v. ( નોઝ ) જાણે છે.

Runs, *v.* (રન) દોડે છે.  
 Race, *s.* (રેસ) સરત.  
 Comes, *v.* (કમ્સ) આવે છે.  
 School, *s.* (સ્કૂલ) નિશાળ.  
 From, *pre.* (ફ્રોમ) માંથી.  
 Had been away, (હૅડ બીન અવે)  
 બહાર ગઇ હતી.  
 Once, *ad.* (ઉવન્સ) એક વખત.  
 For, *pre.* (ફૉર) સુધી.  
 Some, *a.* (સમ) કેટલાંક.  
 Weeks, *s.* (વિક્સ) અથવાડિયાં.  
 While, *ad.* (વ્હાઇલ) જ્યારે.  
 Put, *v.* (પુટ) મુકયું.  
 Field, *s.* (ફીલ્ડ) ખેતર.  
 Feed, *v.* (ફીડ) ચરવા.  
 Went, *v.* (ઉવેન્ટ) ગઇ.  
 Home, *s.* (હોમ) ઘર.  
 Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.  
 Almost, *ad.* (ઑલમોસ્ટ) વણીખરી.  
 First, *a.* (ફર્સ્ટ) પહેલો.  
 Did, *v.* (ડિડ) કીધો.  
 Pet, *s.* (પેટ) લાડકવાયું પ્રાણી.  
 As, *ad.* (અઝ) તેથી.  
 Yard, *s.* (યાર્ડ) વાડો, ચોક.  
 Ran, *v.* (રૅન) દોડી ગઇ.  
 Ask, *v.* (આસ્ક) પુછ્યું.  
 At, *pre.* (અટ) સહી, તરફ.  
 End, *s.* (એન્ડ) છેડો.  
 Said, *v.* (સૈડ) કહ્યું.  
 Lane, *s.* (લેન) ગલી.  
 Was away, *v.* (વૉઝ અવે)  
 બહાર ગઇ હતી.

Knew, *v.* (ન્યૂ) ઓળખતું હતું.  
 Cried, *v.* (ક્રાઇડ) બુમ પાડી, બોલી.  
 Moment, *s.* (મોમેન્ટ) પળ.  
 Began, *v.* (બીગન) શરૂ કીધું.  
 Jump, *v.* (જમ્પ) કુદ્યું.  
 Grown, *v.* (ગ્રોન) વધેલું.  
 Bigger, *a.* (બિગર) વધારે મોટું.  
 Had forgotten, *v.* (હૅડ ફૉર્ગોટન)  
 ભૂલી ગયેલું હતું.  
 Reached, *v.* (રીચ્ડ) પોહોંચી,  
 આગળ ગઇ.  
 Full of joy, (ફુલ ઑફ જૉય)  
 ખુશી ભરેલું.  
 Laid, *v.* (લેડ) મુકયું.  
 Shoulder, *s.* (શોલ્ડર) ખભું.  
 Glad, *a.* (ગ્લૅડ) ખુશી.  
 At once, *ad.* (અટ ઉવન્સ)  
 એકદમ.  
 Put, *v.* (પુટ) મુક્યા.  
 Arms, *s.* (આર્મ્ઝ) હાથો.  
 Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.  
 Neck, *s.* (નેક) ગરદન.  
 Picture, *s.* (પિકચર) ચિત્ર, છબી.  
 None, *pre.* (નન) કોઇ નહિ. [દે.  
 Would let go, *v.* (વુલ્ડ લેટ ગો) જવા.  
 Near, *pre.* (નીઅર) નજીક.  
 Better, *a.* (બેટર) વધારે સારી રીતે.  
 Afraid, *a.* (અફ્રેડ) ખીહીતું, ખીધેલું.  
 Arm, *s.* (આર્મ) હાથ.  
 Elbow, *s.* (એલ્બો) કાણી, કાપરીઠ.  
 Wrist, *s.* (રિસ્ટ) કાંડું, પોહોંચો.  
 Hand, *s.* (હૅન્ડ) હાથ.

Finger, s. (ફિંગર) આંગળું.  
Thumb, s. (થમ્બ) હાથની અંગુઠો.  
Foot, s. (ફુટ) પગ.

Feet, s. (ફીટ) પગો.  
Toe, s. (ટો) પગનો અંગુઠો.  
Heel, s. (હીલ) એડી.

### લીલી અને તેનું લાડકું મેંઢાનું બચ્ચું.

(૧) લિલિ પાસે એક લાડકું મેંઢાનું બચ્ચું છે જે સઘળું તેણીનું પોતાનું છે, કારણ કે તેણીનાં આપે તે તેણીને આપ્યું હતું. તેણી તેની ઉપર ઘણી માયાળુ છે; અને જ્યારે તેણી બહાર જાય છે, ત્યારે તે મેંઢાનું બચ્ચું બચ્ચીત તેણીની પુઠે જવાનું. (૨) તેણીએ તેને ડેઝિ નામ આપ્યું છે. તે મેંઢાનું બચ્ચું પોતાનું નામ ઝોળખે છે, અને જ્યારે લિલિ “ડેઝિ ડેઝિ” કરો બોલાવે છે, ત્યારે તે મેંઢું તેણીની આગળ દોડી જાય છે. જ્યારે લિલિ નિશાળેથી ઘર આવે છે ત્યારે તેઓ ઘણીક સરત દોડે છે. (૩) એક વેળા લિલિ પોતાની મા સાથે કેટલાંક અઠવાડિયાં ઘરથી બહાર ગઈ હતી. જ્યારે તેણી બહાર રહી હતી, ત્યારે ડેઝિને કેટલાંક ખીન્ન મેંઢાં સાથે ખેતરમાં ચરવાને મુક્યું હતું. (૪) જ્યારે લિલિ પાછી ઘરે આવી, ત્યારે ઘણું કરીને પેહેલ વેહેલી ચીજ જે તેણીએ કરી તે તેણીના લાડકાંને શોધવાનું હતું. વાડમાં તેણીએ ડેઝિને દોડું નહીં તેથી તેણી પોતાના આપને તેણીનાં લાડકાં મેંઢાંના બચ્ચાંને માટે પુછવા દોડી ગઈ. (૫) તેણીના આપે કહ્યું, “ડેઝિ ગલીને નાકે ખેતરમાં છે.” તે મેંઢાનું બચ્ચું તેણીને ઝોળખે છે કે નહિ તે જોવા માટે લિલિ ખેતરમાં દોડી. (૬) “ડેઝિ, ડેઝિ,” તે નાની છોકરી બોલી; અને એક પળમાં પેલું મેંઢાનું બચ્ચું કુદવા અને તેણીની બણી દોડવા લાગ્યું. (૭) જ્યારે લિલિ બહાર ગઈ હતી ત્યારે તે ઘણું મોડું થયું હતું, પણ તે પોતાની નાની શેઠાણીને ભુલી ગયું હતું નહિ. (૮) તે જલદીથી લિલિ આગળ ગયું, અને પૂર ખુશાલીમાં તેને પોતાનું માથું તેણીનાં ખભાં ઉપર મુક્યું; લિલિ પણ ડેઝિને જોઈને તેટલીજ ખુશી થઈ, અને ચિત્રમાં બુઝોછો તેમ તેણીએ એકદમ પોતાના હાથ તેની ગરદન ઉપર મુક્યા. (૯) ખેતરમાંના ખીન્ન મેંઢાં માટેલું ઢાઢ પણ લિલિને પોતાની નજદીક આવવા દેતું નહિ. તેઓ સઘળા તેણીની આગળથી દોડી જતાં; પણ ડેઝિ તેમનાં કરતાં વધારે સમજતું, અને બિહિતું ન હતું.

### FAN AND HER PUPS.

(ફૅન ઍન્ડ હર પપ્સ) ફૅન અને તેણીનાં કુરકુરીયાં

Harry s. (હરિ) છોકરાનું નામ.  
Shouting, part. (શાઉટિંગ) બુમ  
પાડતો.

Lucy, s. (લુસિ) છોકરીનું નામ.  
Brother, s. (બ્રધર) ભાઈ.  
Call, v. (કૉલ) બોલાવવું.

Went, *v.* ( ગયું ) ગયું.  
 Took, *v.* ( લીધું ) લીધું.  
 Across, *pre.* ( અંકુસ ) આરપાર.  
 Stable, *s.* ( સ્ટેબલ ) તમેલો.  
 Lay, *v.* ( લે ) પડેલી હતી, સુતેલી હતી.  
 Straw, *s.* ( સ્ટ્રો ) સુકું ઘાસ.  
 Four, *a.* ( ફોર ) ચાર.  
 Pretty, *a.* ( પ્રેટી ) સુંદર.  
 Black, *a.* ( બ્લેક ) કાળા,  
 Pups, *s.* ( પપ્સ ) કુરકુરીયાં,  
 કુતરીના બચ્ચાં.  
 Wanted, *v.* ( ઉવૉન્ટેડ ) માગ્યું.  
 Take, *v.* ( ટેક ) લઈ જવું.  
 Play, *v.* ( પ્લે ) રમવું [ લગાડવો.  
 Touch, *v.* ( ટચ ) અડકવું, હાથ  
 Let her touch, ( લેટ હર ટચ )  
 અડકવા દે.  
 Wait, *v.* ( વૈટ ) થોભ.  
 Few, *a.* ( ફૂ ) થોડા.  
 Days, *s.* ( ડેઝ ) દિવસો.  
 Said, *v.* ( સૈડ ) કહ્યું.  
 Will be, *v.* ( વૈલ બી ) થશે.  
 Able, *a.* ( એબલ ) શક્તિવાન.  
 See, *v.* ( સી ) જોવું.  
 Blind, *a.* ( બ્લાઇન્ડ ) આંધળાં.  
 Now, *ad.* ( નાઉ ) હમણા.  
 Nine, *a.* ( નાઇન ) નવ.  
 Are nine days old, ( આર નાઇન  
 ડેઝ ઓલ્ડ ) નવ દિવસના થયલાં છે.

As soon as, ( અસૂન અસૂ )  
 જેવાંકે તરતજ.  
 Children, *s.* ( ચિલ્ડ્રન ) છોકરાં  
 Running, *part.* ( રનિંગ ) દોડતું.  
 Had been walking, ( હૉડ બીન  
 ઉવૉકિંગ ) ચાલતું હતું.  
 Among, *pre.* ( અમંગ ) વચ્ચે, માં.  
 Glad, *a.* ( ગ્લૉડ ) ખુશી.  
 Mother dog, *s.* ( મધર ડૉગ ) કુતરી.  
 Little one, *s.* ( લિટલ ઉવન )  
 નાતું બચ્ચું.  
 Did not like, ( ડિડ નૉટ લાઇક )  
 ગમતું ન હતું.  
 Out of her sight, ( આઉટ ઑફ  
 હર સાઇટ ) પોતાની નજરની દુર.  
 Placing, *part.* ( પ્લેસીંગ ) મુકીને.  
 To show, *v.* ( ટુ શો ) દેખાડવાને.  
 Every day, ( એવરિ ડે ) દરરોજ  
 Without, *pre.* ( ઉવિથાઉટ ) વગર.  
 Man, *s.* ( મેન ) માણસ.  
 Men, *s.* ( મેન ) માણસો.  
 Woman, *s.* ( વુમન ) સ્ત્રી.  
 Boy, *s.* ( બૉય ) છોકરો.  
 Baby, *s.* ( બેબી ) બચ્ચું, છોકરું.  
 Babies, *s.* ( બેબિઝ ) બચ્ચાં, નાનાં  
 છોકરાં.  
 Cousin, *s.* ( કઝિન ) પિતરાઈ.  
 Friend, *s.* ( ફ્રિન્ડ ) દોસ્તદાર, મિત્ર.

ફૅન અને તેણીનાં કુરકુરીયાં.

(૧) “લુસિ! આવ અને જો ફૅન પાસે શું છે!” એમ ખુબ પાડતો  
 હરિ ઘરમાં દોડ્યો. (૨) પોતાના બાઈને બોલાવતો સાંભળી લુસિ તેની પાસે

ગઇ. ત્યાર પછી તે તેણીને ચોકમાં થઇને તખેલામાં લઇ ગયો. ત્યાં ફેન ચાર સુંદર નાનાં કાળાં તથા સફેદ બચ્ચાં સાથે પડેલી હતી. (૩) લુસિએ તેમની સાથે રમવા તેમને ઘરમાં લઇ જવા માંગ્યું. પણ હંરિએ તેઓમાંનાં એકને પણ તેણીને હાથ લગાડવા દીધો નહિ. (૪) તે બોલ્યો, “ થોડા દિવસ થોભ, પછી તેઓ જોઈ શકશે.” “ શું તેઓ હમણાં આંધળાં છે ? ” લુસિએ કહ્યું. સઘળાં કુતરાં નવ દિવસના થાય ત્યાં સુધી આંધળાં રહે છે, તેણીના બાપએ કહ્યું. (૫) જેવાં કુરકુરીયાં જોતાં થયાં તેવાંજ હંરિ અને લુસિ ધાસનાં પેંડા ઉપર તેઓને જોવાને તખેલા આગળ ગયાં. (૬) જ્યારે તે છોકરાં તખેલામાં ગયાં, ત્યારે તે નાની ચીજો માહેલી એકને પોતાની મા આગળ પાછી દોડી જતાં તેઓએ જોઇ. કુરકુરિઉં ધાસના પેંડામાં અહીં તહિં ફરતું હતું. (૭) પેલી કુતરી પોતાનાં નાનાં બચ્ચાંને જોઇને ખુશી થઇ, કારણ કે બચ્ચાંને પોતાની નજરથી વેગલું રાખવા તેણીને ગમતું ન હતું. (૮) તેમને એક ટોપલીમાં મુકીને, લુસિ તેમને પોતાની માને દેખાડવા ઘરમાં લઇ ગઇ. (૯) જ્યાંસુધી તે નાનાં કુરકુરીયાં પોતાની મા વગર અહિં તહિં દોડવાને શક્તિવાન થયાં ત્યાં સુધી તે છોકરાં તેઓને જોવા માટે દરરોજ જતાં.

### MY NAME. ( માઈ નેમ ) માઈ નામ.

Piece, s. ( પીસ ) કકડો.

Garden, s. ( ગાર્ડન ) વાડી, બાગ.

Marked off, v. ( માર્કડ ઓફ ) નિશાની કરવામાં આવી હતી.

Border, s. ( બૉર્ડર ) કીનારી, હદ, સીમાડો.

Put, v. ( પુટ ) કરો લીધી.

Round, pre. ( રાઉન્ડ ) ગોલ ફરતી, આસપાસ. [ નામ.

George, s. ( જીઓર્જ ) છોકરાનું

Was told, v. ( ઉવૉલ્ડ ટોલ્ડ ) કહ્યું હતું.

Own, pro. ( ઓન ) પોતાની.

Little, a. ( લિટલ ) નાની.

How, ad. ( હાઉ ) કેમ, કેવી રીતે.

People, s. ( પિપલ ) લોકો.

Will know, v. ( ઊવિલ નો ) જાણશે.

Mine, pro. ( માઇન ) મારી.

Asked, v. ( આસ્કડ ) પુછ્યું.

Cannot write, v. ( કૅન નૉટ રાઇટ ) લખી શકતો નથી.

Name, s. ( નેમ ) નામ.

Your, pro. ( યૉર ) તમારું.

When, ad. ( ઊન્ડેન ) જ્યારે.

Plant, v. ( પ્લેન્ટ ) રોપવું, વાવવું.

Seeds, s. ( સીડસ ) બીયાં.

Spring, s. ( સ્પ્રિંગ ) વસંત રતુ.

Will do, v. ( ઊવિલ ડુ ) કરીશ.

Came, v. ( કેમ ) આવી.

Got, v. ( ગૉટ ) મેળવ્યાં.

Some, a. ( સમ ) કેટલાક.

Showed, v. ( શોડ ) દેખાડ્યું.

Beds, *s.* ( બેડ ) ક્યારા.  
 Sow, *v.* ( સો ) વાવવું, રોપવું.  
 Had been done, ( હેડ બીન ડન )  
 કરવામાં આવ્યું હતું.  
 Said, *v.* ( સેડ ) કહ્યું.  
 Where, *ad.* ( ઈન્દર ) ક્યાં.  
 Here, *ad.* ( હીઅર ) અહીંઆં.  
 Would write, ( વુડ રાઇટ ) લખશે.  
 Taking, *part.* ( ટેકિંગ ) લઇને.  
 Stick, *s.* ( સ્ટિક ) લાકડી.  
 Making, *part.* ( મેકિંગ ) કરતાં.  
 Marks, *s.* ( માર્ક્સ ) નીશાનીઓ.  
 Ground, *s.* ( ગ્રાઉન્ડ ) જમીન.  
 These, *a.* ( થીઝ ) આ.  
 Dropped, *v.* ( ડ્રોપ્ડ ) નાંખ્યાં.  
 After, *ad.* ( આફ્ટર ) પછી.  
 Covering, *part.* ( કવરિંગ ) ઢાંકીને.  
 Covering them up, ( કવરિંગ થેમ અપ ) તેમને ( મટાડાંથી ) ઢાંકીને.  
 Left, *v.* ( લેફ્ટ ) છોડી ગયો.  
 Grow, *v.* ( ગ્રો ) ઊગવા.  
 Left them grow ( લેફ્ટ થેમ ગ્રો )  
 તેને ઊગવા સારૂ મુકી ગયો. [વાને.  
 To water, ( ટુ વોટર ) પાણી સીપ-  
 Pull up, *v.* ( પુલ અપ ) ખેંચી કાઢવું.  
 Weeds, *s.* ( વેડીઝ ) નકામા રોપા;  
 ઘાસ ખાસ, પાળો.  
 Could see, *v.* ( કુડ સી ) જોઇ શક્યો.  
 After, *ad.* ( આફ્ટર ) પછી.  
 Had been, *v.* ( હેડ બીન ) ગયો હતો.  
 Ran, *v.* ( રૅન ) દોડ્યો.

Saying, *part.* ( સેઇંગ ) કહેતો.  
 Think, *v.* ( થિંક ) વિચાર કરવો.  
 Found, *v.* ( ફાઉન્ડ ) મળી.  
 So, *ad.* ( સો ) તેથી.  
 Nice, *a.* ( નાઇસ ) સુંદર, મળના.  
 Green, *a.* ( ગ્રીન ) લીલાં.  
 Letters, *s.* ( લેટર્સ ) હરફો, અક્ષરો.  
 Word, *s.* ( વર્ડ ) શબ્દ.  
 Mind, *s.* ( માઇન્ડ ) મન.  
 Like, *pre.* ( લાઇક ) માફક, મીસાલે.  
 Which, *pro.* ( ઈવિચ ) જે.  
 Seeds were sown, બી રોપ્યાં હતાં.  
 Day by day, ( ડે બાય ડે ) દિવસે  
 દિવસ, રોજ રોજ.  
 Lessons, *s.* ( લેસન્સ ) પાઠ, ધ્યા.  
 Learned, *v.* ( લર્ન્ડ ) શીખ્યો.  
 Them, *pro.* ( થેમ ) તેમને.  
 Some day, *ad.* ( સમ ડે ) કોઇ દહાડે  
 Help, *v.* ( હેલ્પ ) મદદ કરવી.  
 Work, *s.* ( વર્ક ) કામ.  
 Full, *a.* ( ફુલ ) ભરેલી.  
 Tea, *s.* ( ટી ) ચા.  
 Coffee, *s.* ( કૉફી ) કાફી, છુંદ.  
 Milk, *s.* ( મિલ્ક ) દુધ.  
 Cream, *s.* ( ક્રીમ ) મલાહી.  
 Butter, *s.* ( બટર ) માખણ.  
 Cheese, *s.* ( ચીઝ ) પનીર.  
 Salt, *s.* ( સાલ્ટ ) મીઠું.  
 Mustard, *s.* ( મસ્ટર્ડ ) રાઇ.  
 Pepper, *s.* ( પેપર ) મરી.  
 Ginger, *s.* ( જિન્જર ) આદુ.

## મારું નામ.

(૧) વાડીના એક કકડાને નિશાણુ કરવામાં આવી હતી, અને તેને ફરતી કિનારી કરી લીધી હતી, અને જીઓર્જને એવું કહેવામાં આવ્યું હતું કે તે તેને પોતાને માટે એક નાની વાડી કરવાની હતી. (૨) તેણે કહ્યું, “પણ લોકો કેમ જાણશે કે તે મારી છે? તે ઉપર મારું નામ હું લખી શકતો નથી.” (૩) તેના આપે કહ્યું, “તે ઉપર તારું નામ હું લખી શકીશ; અને વસંત રતુમાં જ્યારે આપણે બિયાં રોપશું ત્યારે હું એ પ્રમાણે કરીશ (લખીશ.)” (૪) વસંત રતુ આવી, અને તેનો આપ થોડાં બિયાં લાવ્યો. પછી તેણે ક્યારા કેમ કરવા તથા તેમાં બિયાં કેમ વાવવાં તે જીઓર્જને દેખાડ્યું. (૫) જ્યારે આ થઈ રહ્યું ત્યારે જીઓર્જ બોલ્યો, “પણ મારું નામ, આપા! મારું નામ ક્યાં છે? તમે કહ્યું હતું કે મારી વાડી ઉપર મારું નામ તમે લખશો.” (૬) હાથમાં એક લાકડી લઈ તથા જમીન ઉપર કાંઈ નિશાણુ કરતાં તેનો આપ બોલ્યો, “હું તે અહિં વાવીશ. (લખીશ.)” (૭) એ નિશાણુની અંદર તેણે કાંઈ બિયાં નાખ્યાં, અને તેમને (મટોડાં) વડે ઢાંક્યાં. પછી તેમને ઊગવા માટે રહેવા દીધાં. (૮) પાણી સિપાતે માટે તથા જોટલા નકામાં પાળા તેની નજરે પડતા તેટલા ઉંબેડી નાખવા માટે તે દરરોજ પોતાની વાડી આગળ જતો હતો. (૯) પણ એક દિવસે, પોતાની વાડીમાં ગયા પછી, “મા, મા! મારી વાડીમાં મેં શું જોયું વારું?” એમ બોલતો તે ઘરમાં દોડતો ગયો. (૧૦) તેની મા બોલી કે હું કાંઈ જાણતી નથી. તેથી તેણે તેણીને કહ્યું કે, તે સુંદર લીલા અક્ષરવાળો જીઓર્જ બોલ હતો. (૧૧) પછી તેની માએ તેને કહ્યું કે, તેનું મન એક આગની માફક છે કે જેમાં દરરોજ બિયાં રોપવામાં આવે છે. (૧૨) તેનાં પાઠ બિયાં હતાં જો તે (પાઠ) તે શિખે તો કાંઈ દિવસ તેને પોતાનું કામ કરવાને તે મદદ કરે. જો તે નહિ શિખે તો તેનું મન જંગલી ધાસથી ભરેલી વાડીનાં જેવું થાય.

## GOOD NIGHT. ( ગુડ નાઈટ ) રાતની સલામ.

Little, a. ( લિટલ ) નાનું  
 Baby, s. ( બેબી ) છોકરું  
 Lay, v. ( લે ) મુકા.  
 Your, pro. ( યોર ) તમારું  
 Head, s. ( હેડ ) માથું.  
 Pretty, a. ( પ્રેટી ) સુંદર.

Cradle-bed, s. ( ક્રિડલ-બેડ ) પાળણું.  
 Shut, v. ( શટ ) અંધ કરો.  
 Eyes, s. ( આઇઝ ) આંખો.  
 For, con. ( ફોર ) કારણ કે.  
 Now, ad. ( નોઉ ) હવે.  
 Day, s. ( ડે ) દિવસ.

Light, s. ( લાઇટ ) અજવાળું.

Are gone away, v. ( આર ગૉન અવે ) જતાં રહ્યાં છે.

Clothes, s. ( કલોઝ ) કપડાં.

Are tucked, v. ( આર ટકડ ) ઘડી વાળવામાં આવ્યાં છે.

In tight, ad. ( ઈન ટાઇટ ) ચાંપીને.

Dear, a. ( ડીઅર ) પ્યારાં.

Yes, ad. ( યસ ) હા.

Darling, s. ( ડારલિંગ ) લાડકું, વાહાલું.

Well, a. ( વેલ ) સારી રીતે.

Know, v. ( નો ) જાણું છું.

Bitter, a. ( બિટર ) સખત.

Wind, s. ( વિન્ડ ) પવન.

Doth blow, v. ( ડથ બ્લો ) પુકે છે.

Winters, s. ( વિન્ટર્સ ) શિયાળાના

Hail, s. ( હેલ ) કરાં.

Rain, s. ( રેન ) વરસાદ.

Patter, v. ( પૅટર ) સડસડ પડે છે.

Window, s. ( વિન્ડો ) બારીના.

Pane, s. ( પેન ) કાચનો તકતો.

Cannot come, v. ( કૅનનૉટ કમ ) આવી શકે નહીં.

Here, ad. ( હીઅર ) અહિંઆં.

Window, s. વિન્ડો ) બારી.

Shut fast, ( શટ ફાસ્ટ ) મજબુત

ઢંકાયેલી.

Till, ad. ( ટિલ ) જ્યાંસુધી.

Stormy, a. ( સ્ટૉર્મી ) તોફાની.

Night, s. ( નાઇટ ) રાત.

Is past, v. ( ઇઝ પાસ્ટ ) જતી રહે.

Curtains, s. ( કર્ટન્ઝ ) મછરદાની, કુરતની.

Warm, a. ( વૉર્મ ) ગરમ.

Are spread, v. ( આર સ્પ્રેડ ) પાંથરેલી છે, નાખેલી છે.

Round, ad. ( રાઉન્ડ ) સઘળી બાજુએ.

About, ad. ( અબાઉટ ) આસપાસ.

Morning, s. ( મૉર્નિંગ ) સહવાર.

Shineth, v. ( શાઇનેથ ) પ્રકાશે છે.

Bright, ad. ( બ્રાઇટ ) ચળકાટથી.

Bread, s. ( બ્રેડ ) રોટલી.

Biscuit, s. ( બિસ્કીટ ) બીસકોટ.

Loaf, s. ( લોફ ) રોટલો, પાંઉ.

Cake, s. ( કેક ) કેક.

Pie, s. ( પાઇ ) સમોસો.

Pudding, s. ( પુડિંગ ) પુડિંગ,

મધીદા.

Meal, s. ( મિલ ) બોજન.

Flour, s. ( ફ્લૉર ) આટો.

Sugar, s. ( શુગર ) ખાંડ.

Treacle, s. ( ટ્રીકલ ) ગોળ.

## રાતની સલામ.

(૧) નાનાં બચ્ચાં, તારાં સુંદર પાળણાંનાં બિજાણાંમાં તારું માથું મુક; તારી આંખ બંધ કર, કારણ કે હવે દિવસ અને અજવાળું જતાં રહ્યાં છે. સઘળા કપડાં ચાંપીને ઘડી કરી મુક્યા છે, બહાલાં બચ્ચાં, રાતની સલામ. (૨) હા, આરાં લાડકવાયાં, હું સારીપેઠે જાણું છું કે સખત પવન કેવી રીતે પુકે છે;



અને શિયાળાનાં કરાં અને વરસાદ પારીના કાચના તકતા ઉપર સડસડ પડે છે; પણ તેઓ અહિંયાં મારા નાનાં જાલા બચ્ચાં આગળ આવી શકતા નથી. (૩) કારણ કે તોફાની રાત પુરી થાય ત્યાં સુધી પારી મજબુત બંધ કરેલી છે; અને તારાં પાલણાનાં બિજાનાની આસપાસ ગરમ કુરતની નાખેલી છે; તેથી અકચરીત રીતે પ્રકાશતી સહવાર પડે ત્યાંસુધી નાનાં પારાં બચ્ચાં તને રાતની સલામ.

### COUNT TEN. ( કાઉન્ટ ટન ) દસ ગણો.

Fred, s. ( ફ્રેડ ) છોકરાનું નામ.  
 Had got, v. ( હેડ ગોટ ) મળી હતી.  
 New, a. ( ન્યુ ) નવી.  
 Spade, s. ( સ્પેડ ) કાદાળી, પાવડો.  
 From, pre. ( ફ્રોમ ) પાસેથી.  
 Aunt, s. ( આન્ટ ) કાકી.  
 Sent, v. ( સેન્ટ ) મોકલી.  
 Small, a. ( સ્મૉલ ) નાની.  
 Box, s. ( બોક્સ ) દાબડી.  
 Seeds, s. ( સીડઝ ) બીયાં.  
 As soon as, ( અઝ સૂન અઝ ) જેવો.  
 Went, v. ( ઇવેન્ટ ) ગયો.  
 Out, ad. ( આઉટ ) બહાર.  
 Dig, v. ( ડિગ ) ખોદવું.  
 Own, pro. ( ઓન ) પોતાનો.  
 Bit, s. ( બિટ ) કકડો.  
 Ground, s. ( ગ્રાઉન્ડ ) જમીન.  
 Back, s. ( બેક ) પાછળો ભાગ.  
 House, s. ( હાઉસ ) ઘર.  
 Dug, v. ( ડગ ) ખોદ્યું.  
 Stood, v. ( સ્ટૂડ ) ઉભી રહી.  
 Near, pre. ( નીઅર ) નજદીક, પાસે.  
 Talked, v. ( ટાલ્કડ ) વાતચીત કરી.  
 Held, v. ( હેલ્ડ ) પકડ્યો હતો.

Hand, s. ( હેન્ડ ) હાથ.  
 As, ad. ( અઝ ) જેવી.  
 By, pre. ( બાય ) પાસે.  
 As Jane stood by Fred, જેવી  
 જેન ફ્રેડની પાસે ઉભી રહી.  
 Let, v. ( લેટ ) દીધું.  
 Fall, v. ( ફોલ ) પડવા.  
 Lid, s. ( લિડ ) ઢાંકણું.  
 Came off, v. ( કેમ આફ ) ઉઘડી ગયું.  
 All, a. ( આલ ) સઘળાં.  
 Fell out, v. ( ફેલ આઉટ ) વેરાબધ્યાં.  
 Poor, a. ( પૂઅર ) ગરીબ.  
 Good, a. ( ગૂડ ) સારી, બધી.  
 Kind, a. ( કાઇન્ડ ) માયાળુ.  
 Much, ad. ( મચ ) ઘણી.  
 Was vexed, v. ( ઇવેઝ વેક્સડ )  
 ચિરડાઇ ગઇ હતી.  
 Said, v. ( સીડ ) કહ્યું.  
 Speak, v. ( સ્પીક ) બોલવું.  
 O, inter. ( ઓ ) અરે.  
 Cried, v. ( ક્રાઇડ ) બોલી.  
 Why, ad. ( હિચાય ) શા માટે, કેમ.  
 Wished, v. ( ઇવિશ્ડ ) ઇચ્છ્યું, ચાહ્યું.  
 Wait, v. ( વેઇટ ) થોભવું.

Could count, <i>v.</i> (કુડ કાઉન્ટ) મણી શક્યો.	Were put, <i>v.</i> (ઉવેર પુટ) નાખવામાં આવ્યા હતાં.
Ten, <i>a.</i> (ટન) દસ.	Watch, <i>v.</i> (ઉવોચ) તપાસવું.
What do you mean, ઉવોટ કુ યુ મીન) તું શું કહેવા માગે છે ?	Grow up, <i>v.</i> (ગ્રો અપ) વધવું, ઉગવું.
Once, <i>ad.</i> (ઉવન્સ) એક વખત.	Atlast, <i>ad.</i> (અટલાસ્ટ) છેલ્લે સરવાળે.
Told, <i>v.</i> (ટોલ્ડ) કહ્યું. [ગાડી.	Lot, <i>s.</i> (લોટ) જથ્થો.
Before, <i>ad.</i> (બીફોર) અગાઉ, અ-	Small, <i>a.</i> (સ્માલ) નાનાં.
lf, <i>con.</i> (ઈફ) અગર, જો.	Green, <i>a.</i> (ગ્રીન) લીલાં. [ ડાઝો.
Ever, <i>ad.</i> (એવર) કદીબી.	Blades, <i>s.</i> (બ્લેડ્ઝ) તલખખલાં, પાંદ-
Spoke, <i>v.</i> (સ્પોક) બોલ્યો.	Peeped, <i>v.</i> (પીપ્ડ) ઉગી નિકળ્યાં.
Felt, <i>v.</i> (ફેલ્ટ) જણાયો.	Above, <i>pre.</i> (અબવ) ઉપર.
Angry, <i>a.</i> (આંગ્રી) ગુસ્સે.	Soon, <i>ad.</i> (સૂન) જલદીથી.
Often, <i>ad.</i> (ઓફન) વારંવાર.	Pretty, <i>a.</i> (પ્રીટી) સુંદર.
Hasty, <i>a.</i> (હેસ્ટી) ઉતાવળો.	Flowers, <i>s.</i> (ફ્લાવર્ઝ) ફુલો.
Want, <i>v.</i> (વોન્ટ) માગું છું.	Great, <i>a.</i> (ગ્રેટ) મોટી.
Correct, <i>v.</i> (કરેક્ટ) સુધારવા.	Joy, <i>s.</i> (જૉય) ખુશી.
Myself, <i>pro.</i> (માઇસેલ્ફ) મને પોતાને.	Children, <i>s.</i> (ચિલ્ડ્રન) બચ્ચાઓ.
How, <i>ad.</i> (હાઉ) કેવો.	Wool, <i>s.</i> (વૂલ) ઊન.
Very, <i>ad.</i> (વેરિ) ખૂબીજ.	Cotton, <i>s.</i> (કોટન) રૂ.
Careless, <i>a.</i> (કેરલેસ) બેદરકાર.	Flax, <i>s.</i> (ફ્લેક્સ) સણ.
See, <i>v.</i> (સી) જુઓ.	Silk, <i>s.</i> (સિલ્ક) રેશમ.
Have picked, <i>v.</i> (હવ પિક્ડ) વીણી લીધાં છે, ચુંટી લીધાં છે.	Satin, <i>s.</i> (સેટિન) સાડીન.
Again, <i>ad.</i> (અગેન) ફરીથી.	Muslin, <i>s.</i> (મઝલિન) મલમલ.
Here, <i>ad.</i> (હીઅર) અહિંયાં.	Linen, <i>s.</i> (લિનન) સણતું કપડું.
Here they are, (હીઅર થે આર) આ રહ્યાં તે.	Flannel, <i>s.</i> (ફ્લેનલ) ફલાલીન.
	Cloth, <i>s.</i> (ક્લોથ) કપડું.
	Leather, <i>s.</i> (લેધર) ચામડું.

દસ ગણો.

(૧) દેખે તેની કાકી તરફથી એક નવી કાઝાળી મળી હતી. તેણીએ એક ફાડે તેની ઉપર બિયાંની એક નાની ઢાળડી સાથે તે મોકલી હતી. (૨) જેવી

તે (કાદાળી) તેને મળી તેવોજ તે ધરના પાછળા ભાગ ઉપરની પોતાની જમીનનો કકડો તે વડે ખોદવા બહાર ગયો. (૩) જેન તેની સાથ ગઇ; અને તે ખોદતો હતો ત્યારે તેણી તેની નજદીક ઉભી રહી તેની સાથ વાત કરવા લાગી. તેણીએ બિયાંની દાખડી પોતાના હાથમાં ઝાલી હતી. (૪) ફેડની પાસે જેન ઉભી રહી, અને વાત કરતી હતી એવામાં તેણીથી બિયાંની દાખડી જમીન ઉપર પડી ગઇ. દાખડીનું ઢાંકણું ઉઘડી ગયું, અને સઘળાં બિયાં બહાર નિકળીને વેરાઇ ગયાં. (૫) બિચારી જેન એક લાલી, માયાળુ છોકરી હતી. તેણી ધણી ચિરડાઇ ગઇ. અને તે ફેડને કહ્યું. પણ ફેડ તેણીની સાથ બોલ્યો નહિ. (૬) “અરે ફેડ” તેણી બોલી, “તું મારી સાથ કેમ બોલતો નથી? ફેડે કહ્યું કે “જ્યાંસુધી હું દસ ગણી રહું ત્યાંસુધી થોભવાને મેં ઇચ્છ્યું.” (૭) “દસ ગણું!” જેન બોલી, “તું શું કહેવા માગે છે? દસ ગણુવાની ઇચ્છા તેં શા માટે કરી?” “અરે” ફેડે બોલ્યો, “જે કદી પણ હું ગુસ્સે થાઉં તો કાંઇ બોલું તે પહેલાં દસ ગણુવાને કાઢીએ મને એક વેળા કહ્યું હતું. જેન, હું જાણું છું કે હું વારંવાર તારી સાથ ઉતાવળમાં આકડો બનું છું, અને હું પોતાને સુધારવા માગું છું.” (૮) “અરે ફેડ, તું કેવો ભલો છે! બિયાંની દાખડી નાખી દેવામાં હું ધણી ખેદરકાર રહી; પણ જે મેં સઘળાં બિયાં પાછાં વિણી લીધાં છે. આ રહ્યાં તે.” (૯) બિયાં જમીનમાં નાખવામાં આવ્યાં અને દરરોજ ફેડ અને જેન તેમને ઉગતાં તપાસવાને આવતાં હતાં. આખરે ઝીણા લીલાં તણખલાંનો જથ્થો જમીન ઉપર જરા જરા ઉગતો બહાર દેખાવા લાગ્યો. તેઓ જલદીથી સુંદર પ્રુલો સહિત મોટાં થયાં, તે જોઇ છોકરાંઓને ધણી ખુશાલી ઉત્પન્ન થઇ. (૧૦) એક ઉતાવળો શબ્દ બોલો તે પહેલાં દસ ગણુજો, અને ૯૭ તમે ગુસ્સે રહ્યા તો ફરી ગણુજો.

## A RACE WITH ROVER.

(એ રેસ ઉવિથ રોવર) રોવર કુતરા સાથે સરત.

Now, *ad.* (નાહિ) હવે.  
Fair, *a.* (ફેર) રાસ્ત, વાજખી.  
Play, *s.* (પ્લે) રમત.  
Arthur, *s.* (આર્થર) છોકરાનું નામ.  
Let us have fair play, આપણે વાજખી રમત રમીએ.  
Are going to run, (આર ગોઇંગ ટુ રન) દોડવાના છીએ.

Race, *s.* (રેસ) સરત. [જોઇએ.  
Must start *v.* (મસ્ટ સ્ટાર્ટ) નિકળવું  
Both, *pro.* (બોથ) બેઉ જન.  
Together, *ad.* (ટુગેથર) સાથે.  
Gate, *s.* (ગેટ) દરવાજો. [ફિનિશ] આડ.  
Apple tree, *s.* (અપલ-ટ્રી) શેખ.  
Yonder, *ad.* (યોન્ડર) પહી ગમનું.  
End *s.* (એન્ડ) છેડા.

Garden, *s.* (ગાર્ડન) વાડી, બાગ.  
 Looked up, *v.* (લુકડ અપ) જોયું.  
 Young, *a.* (યંગ) નાનો, જુવાન.  
 Master's, *s.* (માસ્ટર્સ) શેઠનો.  
 Face, *s.* (ફેસ) ચહેરો, મોહ.  
 As much as to say, (અંજ મચ  
 અંજ દુ સે) એવું કેહેવા માગતો હોયકે.  
 Are saying, (આર સેઇંગ) કહો છો.  
 Ready, *a.* (રેડી) તૈયાર.  
 Shall be (શલ બી) થઇશ.  
 For, *con.* (ફોર) કારણ કે. [હતો.  
 Had learned, (હડ લર્નડ) શિખ્યો.  
 About, *pre.* (અબાઉટ) સાડે, વાસ્તે.  
 Starting, *part.* (સ્ટાર્ટિંગ) ઉપડ્યું.  
 Away, *ad.* (અવે) ચાલો.  
 Cried, *v.* (ક્રાઇડ) જીમ પાડી. [પાડીને.  
 Clapping, *part.* (ક્લેપિંગ) તાલી  
 Dash along, *v.* (ડશ અલોંગ) આગળ ધરી છે. [ડડપથી.  
 How fast, *ad.* (હાઉ ફાસ્ટ) કેવી  
 What, *a.* (વેટ) કેવી.  
 Pity, *s.* (પિટી) દયા, અફસોસની વાત.  
 Cheer, *s.* (ચીઅર) શાઆસીના પોકાર.  
 Think, *v.* (થિંક) ધારો છો.  
 Will win, *v.* (વિવિલ વિવિન) જીતશે.  
 Picture, *s.* (પિક્ચર) છબી; ચિત્ર.  
 Will keep, *v.* (વિવિલ કીપ) રહેશે.  
 So, *ad.* (સો) એમજ.  
 Can run, *v.* (કન રન) દોડી શકે છે.  
 As fast as Arthur, (અંજ ફાસ્ટ  
 અંજ આર્થર) આર્થરના જેટલો ડડપથી.

Keep, *v.* (કીપ) રહેવું.  
 His, *pro.* (હિઝ) તેની.  
 Eye, *s.* (આઇ) નજર.  
 Too, *ad.* (ટુ) વળી.  
 Was over, *v.* (વેઝ ઓવર) પુરી થઇ. [છે.  
 Have beat, *v.* (હવ બીટ) હરાવ્યો.  
 Must try, *v.* (મસ્ટ ટ્રાઇ) કોશિશ કરવી જોઇએ.  
 Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.  
 Always, *ad.* (ઑલવેઝ) હમેશાં.  
 Won, *v.* (વિવન) જીત્યો.  
 Every, *a.* (એવરિ) દરેક.  
 Thing, *s.* (થિંગ) ચીજ.  
 Whatever, *pro.* (વેવેટઅવર) જેને.  
 Well, *ad.* (વેલ) સારી પેઠે.  
 Hat, *s.* (હટ) ટોપી.  
 Bonnet, *s.* (બોનેટ) અગ્રેજ ઓરતો પહેરે છે તે ટોપી.  
 Apron, *s.* (એપ્રન) કારીગરો કામ કરતી વેળા પોતાના આંગ ઉપર બાંધે છે તે લુગડું.  
 Pinafore, *s.* (પિનેફોર) બાધરો.  
 Shirt, *s.* (શર્ટ) પેહેરણ.  
 Shawl, *s.* (શૉલ) શાલ.  
 Coat, *s.* (કોટ) દગલો.  
 Jacket, *s.* (જૅકેટ) બદીઆન, બંડી.  
 Shoe, *s.* (શુ) જોડો, અર્ધો પગન જુટ.  
 Stocking, *s.* (સ્ટોકિંગ) મોજાં.

(૧) “હવે, રોવર,” આર્થરે કહ્યું, “ચાલો આપણે વાળખી રમત રમીએ. આપણે સરત દોડવાના છીએ અને આપણે બનેએ ભેગા નિકળવું જોઈએ. તે સરત દરવાજા આગળથી તે વાડીને નાકે પેલી તરફ સેપકળનાં ઝાડ સુધી થશે.”

(૨) રોવરે પોતાના નાના શેઠના મોઢો તરફ જોયું, જાણે એવું કેહેવા માંગતો હોય કે, “તમે શું કહો છો તે હું જાણું છું, અને જ્યારે તમે તૈયાર થાઓ ત્યારે હું પણ થઈશ.” (૩) કારણ કે આ સરત તેઓ સાથે દોડ્યા તે કાંઈ પેહેલી ન હતી, અને તેથી ઉપડવા વિશે રોવર સંકળું શિખ્યો હતો. (૪) “એક, બે, ત્રણ, અને ચાલો.” આર્થર બોલતી વેળા પોતાના હાથના તાબડા યાડતો બોલ્યો, અને તેઓ બામની સડક ઉપર દોડ્યા. (૫) તેઓ છલંગ મારતા આગળ દોડે છે ત્યારે તમે તેમની તરફ જુઓ! તેઓ કેવા ઝડપથી દોડે છે! કેવી અફસોસની વાત છે કે તેમને સાચાસી આપવાને ત્યાં નાના છોકર મળે નહીં! તેઓ માંહેલો કાણુ સરત જીતશે વાડે? (૬) ચિત્રમાં રોવર આગળ છે, અને તે તેજ પ્રમાણે રહેશે; કારણ કે તે આર્થરના જેટલી ઝડપથી દોડી શકે છે તથા તેની ઉપર પોતાની નજર પણ રાખી શકે છે. (૭) જ્યારે સરત પુરી થઈ ત્યારે આર્થરે કહ્યું, “ભલા કુતરા, તેં મને હમણા હરાવ્યો છે; પણ મારે પાછી કોશિશ કરવી જોઈએ.” તેણે પાછી કોશિશ તો કીધી, પણ રોવર હમેશાં સરત જીતતો હતો. (૮) છોકરાઓએ શિખવું જોઈએ કે તેઓ દરેક ચીજ કરી શકે નહિ. પણ જે કાંઈ તેઓ કરે તે સારી પેઠે કરવાને તેઓએ કોશિશ કરવી જોઈએ.

## THE LITTLE GROCER.

( ધી લિટલ ગ્રોસર ) નાના ગાંધી.

To play, *v.* ( ટૂ પ્લે ) રમવાને.  
 Keeping, *part.* ( કીપિંગ ) રાખીને.  
 Grocer's, *s.* ( ગ્રોસર્સ ) ગાંધીની.  
 Shop, *s.* ( શોપ ) દુકાન.  
 Will keep, *v.* ( વિલ કીપ ) રાખીશ.  
 To buy, *v.* ( ટૂ બાય ) ખરીદ કરવાને.  
 Sell, *v.* ( સેલ ) વેચું છું.  
 House, *s.* ( હાઉસ ) ઘર.

Chair, *s.* ( ચેર ) ખુરસી.  
 Began, *v.* ( બીગન ) શરૂ કીધું.  
 At once, *ad.* ( ઑટ ઉવન્સ ) એકદમ.  
 Laid in, *v.* ( લેડ ઇન ) મુક્યું.  
 Stock, *s.* ( સ્ટોક ) જથ્થો.  
 Goods, *s.* ( ગુડ્સ ) માલ.  
 Sand, *s.* ( સેન્ડ ) રેલી.

Was used, *v.* ( ઉવૈઝ યુઝ )  
વાપરવામાં આવી હતી.

For, *pre.* ( ફૌર ) બદલે, વાસ્તે.

Coffee, *s.* ( કૉફી ) ચુંદ.

Dry, *a.* ( ડ્રાઇ ) સુકાં.

Leaves, *s.* ( લીવ્ઝ ) પાંદડાં.

Tea, *s.* ( ટી ) ચા.

Stones, *s.* ( સ્ટોન્ઝ ) પથરા.

Lump, *s.* ( લમ્પ ) ગાંગડો, કકડો.

Sugar, *s.* ( શુગર ) શાકર, ખાંડ.

Bits, *s.* ( બિટ્સ ) કકડા.

Sticks, *s.* ( સ્ટિક્સ ) લાકડીઓ.

Rolls, *s.* ( રોલ્સ ) લોંદા.

Butter, *s.* ( બટર ) માખણ.

They had, ( ધે હૅડ ) તેઓ પાસે હતા.

Toy scales, *s.* ( ટૉય સ્કેલ્ઝ )  
રમવાનું ત્રાણું.

Weigh, *v.* ( ઉવે ) તોલવું.

Ready, *a.* ( રીડી ) તૈયાર.

Walked, *v.* ( ઉવૉકડ ) ચાલી ગઇ.

Other, *a.* ( અધર ) બીજો.

Back, *ad.* ( બૅક ) પાછી.

Asked for, *v.* ( આસ્કડ ફૌર ) માંગ્યું.

Ounce, *s.* ( આઉન્સ ) અર્ધ ટાંક;  
આઉન્સ; અઢી રૂપીઆ જેટલું વજન.

Best, *a.* ( બેસ્ટ ) સૌથી સરસ.

Black, *a.* ( બ્લૅક ) કાળી. [ નથી.

Do not sell, ( ડુ નૉટ સેલ ) વેચતી

Less, *a.* ( લેસ ) ઓછી.

Than, *con.* ( થેન ) કરતાં.

Four, *a.* ( ફૌર ) ચાર.

At a time, *ad.* ( અટ એ ટાઇમ )  
એકબી વખતે.

Will cost, *v.* ( ઉવિલ કૉસ્ટ ) કિમ્મત  
પડશે.

Pence, *s.* ( પેન્સ ) પેન્સ.

Half a pound, ( હાફ એ પાઉન્ડ )  
અરધો રતલ.

Fresh, *a.* ( ફ્રેશ ) તાજું.

Paid, *v.* ( પેડ ) પૈસા આપ્યા.

Out of, *pre.* ( આઉટ ઑફ ) માંથી.

Bag, *s.* ( બૅગ ) કાથલી.

Pretty, *a.* ( પ્રિટી ) સુંદર.

Shells, *s.* ( શેલ્સ ) છીપ.

Called, *v.* ( કૉલ્ડ ) કહેતી.

Money, *s.* ( મનિ ) પૈસા. [હતા.

Had spent, *v.* ( હૅડ સ્પેન્ડ ) ખર્ચ્યા

Kept, *v.* ( કેપ્ટ ) રાખી.

Her, *pro.* ( હર ) પોતાની.

Things, *s.* ( થિંગ્ઝ ) ચીજો.

Had bought, *v.* ( હૅડ બૉટ ) ખ-  
રીદ કીધી હતી.

Needle, *s.* ( નીડલ ) સોય.

Thread, *s.* ( થ્રેડ ) દોરો.

String, *s.* ( સ્ટ્રિંગ ) દોરી.

Button, *s.* ( બટન ) બુટામ, બટન,  
બોરિયું.

Eye, *s.* ( આઇ ) બોરિયું પરોવવાનું  
નાકું; આંખ.

Hook, *s.* ( હૂક ) આંકડો.

Braid, *s.* ( બ્રેડ ) ગુંથેલી દોરી.

Fringe, *s.* ( ફ્રિન્જ ) ઝાલર, ફેર.

Thimble, *s.* ( થિમ્બલ ) અંગોઠી.

Scissors, *s.* ( સીઝર્સ ) કાતર.

## નાનો ગાંધી.

(૧) તાઇનિ અને પૌલી ગાંધીની દુકાન રાખવાની રમત રમવાને આગમાં  
 યથા. “હું દુકાન રાખીશ,” તાઇનિ બોલી, “અને તું જે કાંઈ હું વેચું તે  
 ખરીદવાને આવજે.” (૨) પૌલિ ખુરશી માટે ઘર તૈયાર દોડી અને તેઓ  
 રમવા લાગ્યાં. તાઇનિએ પોતાની નાની દુકાન માટે માલનો જથ્થો એકદમ મુક્યો.  
 (૩) બુંદને બદલે રેતી, ચાહને બદલે સુકાં પાંદડાં, શાકરના ગાંગડાને બદલે  
 નાના પથ્થર, અને માખણના લોંદાને બદલે લાકડીના દુકડા વાપરવામાં આવ્યા.  
 પોતાનો માલ જોખવાને તેઓ પાસે રમકડાંનું ત્રાજું હતું. (૪) જ્યારે સઘળું  
 તૈયાર થયું ત્યારે, પૌલી આગના બીજા છેડા ભણી ચાલી ગઈ. પછી તેણી પાછી  
 આવી અને એક આંઉંસ સૌથી ઉંચી કાળી ચાહ માંગી. (૫) “નહિ,” તાઇનિ  
 બોલી, “એકઠી વખત ચાર આંઉંસ કરતાં ઓછી હું વેચતી નથી, અને તેની  
 કિંમત ચાર પેન્સ બેસશે.” (૬) જેથી પૌલીએ ચાર આંઉંસ સૌથી ઉંચી  
 કાળી ચાહ, ચાર આંઉંસ બુંદ, અઘેરો રતલ તાજું માખણ, અને એક રતલ  
 શાકર માંગી. (૭) ત્યાર પછી તેણીએ એ (ચીજે) માટે સુંદર નાની  
 શીપવાલી (શીપથી ભરેલી) એક કાચળીમાંથી પૈસા કાઢી આપ્યા, જે શીપને  
 તે પોતાના પૈસા કહેતી હતી. (૮) જ્યારે પૌલિ પોતાના સઘળા પૈસા ખરચી  
 રહી ત્યારે જે જીજીસો પોતે ખરીદ કરેલી હતી તેની તેણીએ એક દુકાન કાઢી  
 અને તાઇનિ ખરીદ કરવા આવી.

## SKIPPING.

( સિક્પિંગ ) કુદવા વિષે.

Look, *v.* ( લૂક ) જુઓ.  
 How, *ad.* ( હાઉ ) કેવી રીતે.  
 Can skip, *v.* ( કેન સિક્પ ) છલંગ  
 મારી શકું છું.  
 Mary, *s.* ( મેરિ ) ઓકરીનું નામ.  
 Took up, *v.* ( ટૂક અપ ) લીધું.  
 Skipping rope, *s.* ( સિક્પિંગ રોપ )  
 કુદવાનું દોરડું.  
 Rope, *s.* ( રોપ ) દોરડું.  
 Ran out, *v.* ( રેન આઉટ ) દોડી.  
 Yard, *s.* ( યાર્ડ ) આગળું, એક.

Mother, *s.* ( મધર ) મા.  
 Left, *v.* ( લેફ્ટ ) ઓડી દીધું.  
 Work, *s.* ( ઉવર્ક ) કામ.  
 Stood, *v.* ( સ્ટૂડ ) ઉભી રહી.  
 Open, *a.* ( ઓપન ) ખુલા.  
 Door, *s.* ( ડોર ) આરણું દરવાજો.  
 Watched, *v.* ( ઉવૉચ્ડ ) જોતી હતી.  
 Little, *a.* ( લિટલ ) નાની.  
 Skip, *v.* ( સિક્પ ) કુદવું.  
 Counted, *v.* ( કાઉંટ્ડ ) ગણ્યા.  
 Took, *v.* ( ટૂક ) લીધું.

Step, s. (સ્ટેપ) પગથું.  
 After, ad. (આફ્ટર) પછી.  
 Twenty, a. (ટવેન્ટિ) વીસ.  
 Then, ad. (થેન) ત્યાર પછી.  
 Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલો.  
 Glow, s. (ગ્લો) ચળકતો રંગ, લાલી.  
 Made, v. (મેડ) કરીધા. [કરવી જોઈએ].  
 Must try, v. (મસ્ટ ટ્રાઇ) કોશિશ.  
 Again, ad. (એગેન) ફરીથી.  
 Twice, a. (ટવાઇસ) બેવડા.  
 Like, pre. (લાઇક) માફક.  
 More, a. (મોર) વધારે.  
 Until, ad. (અન્ટિલ) જ્યાં સુધી.  
 Also, ad. (ઑલ્સો) વળી.  
 Do know, v. (ડૂ નો) જાણો છો.  
 How many, (હાઉ મેની) કેટલા.  
 Twice twenty (ટવાઇસ ટવેન્ટિ)  
 બે વખત વીસ.  
 Only, ad. (ઓનલિ) માત્ર.  
 Tables, s. (ટેબલ્સ) આંક. [સુધી].  
 As far as, ad. (અઝ ફાર અઝ)  
 Seven times, (સેવન ટાઇમ્સ) એક  
 સાત સાત.  
 Got, v. (ગૉટ) મળ્યું.

Learn, v. (લર્ન) શીખવું.  
 Lesson, s. (લેસન) પાઠ.  
 Too, ad. (ટૂ) વધો.  
 Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.  
 Sure, a. (સ્યુઅર) ખાતરી ભરેલી.  
 Another, s. (અનઅધર) કોઈ  
 બીજા.  
 Has done, v. (હૅઝ ડન) કરીધું છે.  
 Did try, v. (ડિડ ટ્રાઇ) કોશિશ કરીધી.  
 That, a. (થેટ) તે. [સરવાળે].  
 At last, ad. (અટ લાસ્ટ) છેલ્લે.  
 Without, pre. (ઉવિથાઉટ) વગર.  
 Mistake, s. (મિસ્ટેક) ભૂલ.  
 Always, ad. (ઑલ્વેઇસ) હંમેશા.  
 Tried, v. (ટ્રાઇડ) કોશિશ કરીધી.  
 House, s. (હાઉસ) ઘર.  
 Cottage, s. (કૉટેજ) ઝુપડું.  
 School, s. (સ્કૂલ) નિશાળ.  
 Church, s. (ચર્ચ) દેવળ.  
 Farm, s. (ફાર્મ) ખેતર.  
 Stable, s. (સ્ટેબલ) તબેલો.  
 Mill, s. (મિલ) ઘંટી; કારખાનું.  
 Shop, s. (શૉપ) દુકાન.  
 Street, s. (સ્ટ્રીટ) મોહોલો.  
 Square, s. (સ્કવેર) ચોક, ચોરસ.

### કુદવા વિશે.

(૧) મેરિ પોતાનું કુદવાનું દોરડું ઉપાડી લેઈ ચોકમાં દોડી જતાં બોલી,  
 “જુઓ, હું કેવી કુદી શકું છું!” (૨) તેણીની માએ પોતાનું કામ છોડી દીધું  
 અને ઉંઘાડાં બારણાં આગલ ઉઘી, અને તેની નાની છોકરી કુદવા લાગી ત્યારે  
 તેણીની તરફ જોતી હતી. (૩) એક પગલાં ઉપાડતી વેળાએ મેરિ “એક,  
 બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ,” ગણી ગઈ, આખરે તેણીએ વીસ સુધી ગણ્યા.



(૪) ત્યાર પછી તેણી પોતાની મા આગળ દોડી ગઇ, તેણીના ગાલ લાલ થઇ આવ્યા હતા, અને બોલી “મા! મા! મેં વીસ કીધા છે!” (૫) “તારે ફરીથી કોશિશ કરવી જોઇએ, અને એવડા વીસ કરવા જોઇએ. જ્યારે હું તારી માફક નાની છોકરી હતી, ત્યારે હું એટલા અને વધારે કરી શકતી હતી.” તેણીની માએ કહ્યું. (૬) મેરિ બોલી, “તમે કરી શકતાં હતાં? ત્યારે તો હું કરીશ,” અને જ્યાં સુધી તેણીખી એવડા વીસ ગણી શકી ત્યાં સુધી કોશિશ કરવાને તેણી દોડી ગઇ. (૭) એવડા વીસ તે કેટલા થયા તે તમે જાણો છો? મેરિ જાણતી ન હતી. તેણીને માત્ર બાર છંગ સુધી આંક આવડતા હતા. (૮) જ્યારે તેણીએ ‘એક સાત’ સાત’ લખવા માંડ્યું, ત્યારે તેણીએ કહ્યું કે એ તો અતિથય અધક છે, ને મારાથો થાય નહિ. (૯) “ફરીથી તજવીજ કર,” તેણીની માએ કહ્યું. “જ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે સઘળા આંક હું જાણતી હતી; અને તું કોશિશ કરે તો મારી ખાતરી છે કે તુને આવડશે, જે ખીજા કોઇએ કર્યું છે તે તું કરી શકે.” (૧૦) મેરિએ કોશિશ કીધી. જલદીથી તે પાંચ તેણીને આવડ્યો, અને આખરે જ્યાં સુધી “એક દુ” થી “બારબાર” સુધી વગર ચુકે લખી શકી ત્યાં સુધી એક પછી એક (આંક) તે બોલી ગઇ. (૧૧) તે પછી પોતાની મા નાની હતી ત્યારે જે દરેક ચીજ તેણીએ કરી હતી તે કરવાને મેરિ હમેશાં કોશિશ કરતી હતી.

## THE THREE KITTENS. (ધી થ્રી કિટન્સ).

### ખિલાડીનાં ત્રણ બચ્ચાં.

Kittens, s. (કિટન્સ) ખિલાડીના બચ્ચાં.

Little, a. (લિટલ) નાનાં.

All, a. (આલ) સઘળાં.

Hearth-rug, s. (હાર્થ-રુગ) ચુલુલા આગળના કાથાના દોરડાને ગાલીચો.

Fast, ad. (ફાસ્ટ) મજબુત, પૂર.

Asleep, a. (ઍસ્લીપ) ઉઘાડલા.

Fast asleep, a. (ફાસ્ટ ઍસ્લીપ) ભર ઉઘમાં.

Old, a. (ઓલ્ડ) જુદી.

Mother, s. (મધર) મા.

Snug, a. (સ્નગ) સુખદાયક.

As can be, (ઍઝ કેન બી) જેમ હોઇ શકે તેમ.

Right, a. (રાઇટ) બરાબર.

In the midst of, (ઇન ધી મિડ્સ્ટ ઓફ) વચમાં.

Midst, s. (મિડ્સ્ટ) વચોવચ.

Her, pro. (હર) તેણીનાં.

Children, s. (ચિલ્ડ્રન) બચ્ચાં.

Three, a. (થ્રી) ત્રણ.

Shining, a. (શાઇનિંગ) ચળકતી.

Black, a. (બ્લૅક) કાળી.

Long, a. (લૉંગ) લાંબો.

Gray, a. (ગ્રી) કાળરચીત્રું ભુરારંગતું.

Stripe, s. ( સ્ટ્રાઇપ ) પટો.  
 Top, s. ( ટોપ ) મથાળું.  
 Back, s. ( બેક ) પીઠ.  
 White, a. ( ઉઘાછટ ) સફેદ.  
 Ear, s. ( ઇઅર ) કાન.  
 Toe, s. ( ટો ) અંગુઠો. ( પગનો )  
 Looks, v. ( લૂક્સ ) દેખાય છે.  
 Like, pre. ( લાઇક ) માફક.  
 Round, a. ( રાઉન્ડ ) ગોળ.  
 Ball, s. ( બૉલ ) દડો.  
 Snow, s. ( સ્નો ) બરફ.  
 Dear, a. ( ડીઅર ) પ્યારી, બહાલી.  
 Is covered v. ( ઇઝ કવર્ડ )  
 ઢંકાયેલી છે.  
 Dots, s. ( ડૉટ્સ ) મિંઝા, ટીપકી.  
 Fur, s. ( ફર ) રૂવાંવાળી.  
 Coat, s. ( કોટ ) ચામડી.  
 Spots, s. ( સ્પૉટ્સ ) ડાઘા.  
 Yellow, a. ( યેલો ) પીળી.

Merry, a. ( મેરિ ) આનંદી; ખુશ.  
 Blue, a. ( બ્લુ ) આસમાની રંગનું.  
 Bright, a. ( બ્રાઇટ ) ચળકતી.  
 Pretty, a. ( પ્રિટિ ) સુંદર  
 Wide awake, a. ( ડિવાઇડ અવેક )  
 પૂરેપૂરાં જાગૃત, તદન જાગતાં.  
 Tied, part. ( ટાઇડ ) બાંધેલું.  
 Fast, ad. ( ફાસ્ટ ) મજબુત.  
 Thread, s. ( થ્રેડ ) દોરો.  
 Made, part. ( મેડ ) બનાવેલું.  
 Leather, s. ( લેધર ) ચામડું.  
 Red, a. ( રેડ ) રાતું. [છે.  
 Rolls away, v. ( રૉલ્ઝ અવે ) જાયડે  
 Run, v. ( રન ) દોડે છે.  
 While, ad. ( ઓવ્હાઇલ ) જ્યારે.  
 Mamma, s. ( મમા ) મા. [છે.  
 Sits by, v. ( સિટ્સ બાય ) પાસે બેસે  
 Laughs, v. ( લાઇઝ ) હસે છે.  
 Fun, a. ( ફન ) રમુજ.

### ખિલાડીનાં ત્રણ બચ્ચાં.

( ૧ ) સ્નો ફ્લેક, સ્પૉટિ અને નાનો બો-પીપ એ સર્વ સગડી આગળના કાઠાનાં માલીયા ઉપર ભર ઉંઘમાં પડેલાં છે. ( ૨ ) ધરડી મા ખુસિ પોતાનાં ત્રણ બચ્ચાંની બરાબર વચમાં બને એટલી સગવડથી બેઠી છે. ( ૩ ) ધરડી મા ખુસિ પોતાની પીઠનાં ઉપલા ભાગ ઉપર લાંબા ભૂરા રંગના પટા સહિત ચકચકિત અને કાળી ( દેખાય ) છે. ( ૪ ) સ્નો ફ્લેક પોતાના કાનથી તે પગના અગોઠા સુધી સફેદ રંગની છે અને તે બરફના ગોળ દડાની માફક દેખાય છે. ( ૫ ) બહાલું નાનું સ્પૉટિ ( કાળા ) મિઝાંથી ભરેલું છે તેની સફેદ રૂવાંની ચામડી ઉપર નાનાં કાળાં ઢાલાં છે. ( ૬ ) નાનો બો-પીપ પીળા અને સફેદ છે. તેની આંખો ખુશ દેખાતી આસમાની રંગની, અને ચળકતી છે. ( ૭ ) બો-પીપ, સ્પૉટિ અને સુંદર સ્નો ફ્લેક સઘળાં સગડી આગળના કાઠાના દોરડાંનાં માલીયા ઉપર તદન જાગતાં પડ્યાં છે. ( ૮ ) બો-પીપની પાસે એક દોરાથી

મજબુત બાંધેલો દડો છે. તે દડો ચામડાનો બનાવેલો પીજો અને રાતો છે. (૬)  
દડો ગળે છે, અને પેલાં ત્રણે અર્થાં દોડે છે, જ્યારે તેમની મા બેસે છે અને  
રમત જોઈ હસે છે.

## A GAME WITH PUSS.

( એ ગેમ ઉવિથ પુસ ) બિલાડી સાથે રમત.

Game, s. ( ગેમ ) રમત, ગમત.  
Come, v. ( કમ ) આવ.  
Have, v. ( હવ ) હે; મેળવ [ કર.  
Have a game, ( હવ એ ગેમ ) ગમત.  
Puss, s. ( પુસ ) બિલાડી.  
Said, v. ( સીડ ) કહ્યું.  
Sister, s. ( સિસ્ટર ) બહેન.  
As, ad. ( અઝ ) જેવો.  
Spoke, v. ( સ્પોક ) બોલ્યો.  
Tied, v. ( ટાઇડ ) બાંધ્યો.  
Piece, s. ( પીસ ) કકડો.  
String, s. ( સ્ટ્રિંગ ) દોરી.  
Tassel, s. ( ટેસલ ) ડુમતું, જુખમો.  
Held, v. ( હેલ્ડ ) પકડ્યો.  
Hand, s. ( હેન્ડ ) હાથ.  
Then, ad. ( થેન ) ત્યારે.  
Went, v. ( ઉવેન્ટ ) ગયાં.  
Together, ad. ( ટૂગેથર ) સાથે.  
They, pro. ( થે ) તેઓ.  
Look for, v. ( લૂક ફોર ) શોધવું.  
Found, v. ( ફાઉન્ડ ) મળી આવી.  
Half, a. ( હાફ ) અર્ધી.  
Asleep, a. ( એસ્લીપ ) ઉઘેલી.  
Foot-stool, s. ( ફુટ-સ્ટૂલ ) પગ મુક-  
વાનું નાનું આરણીક અથવા પાટલો.

Parlour, s. ( પાર્લર ) ઓરડો.  
Quietly, ad. ( ક્વાયેટલી ) ગુપ્તપૂર્વ.  
Placed, v. ( પ્લેસ્ડ ) મુકી.  
Near, pre. ( નીઅર ) નજીક.  
Spot, s. ( સ્પોટ ) જગા.  
Where, ad. ( ઉવ્હર ) જ્યાં.  
Lay, v. ( લે ) પડેલી હતી.  
Began, v. ( બીગન ) શરૂ કર્યું.  
Draw, v. ( ડ્રો ) ખેંચવું.  
Slowly, ad. ( સ્લોલી ) ધીમેથી.  
Past her, ( પાસ્ટ હર ) તેની પાસેથી.  
As soon as, ( અઝ સુન અઝ ) જેવી.  
Move, v. ( મૂવ ) ચાલવું.  
Opened, v. ( ઓપન્ડ ) ઉઘાડી.  
Fixed, v. ( ફીક્સ્ડ ) ટાંકી.  
Them, pro. ( થેમ ) તેમને.  
Half, a. ( હાફ ) અર્ધી.  
Arose, v. ( અરોઝ ) ઉઠી.  
To watch, v. ( ટુ ઉવૉચ ) તપા-  
સવાને, જોવાને.  
See, v. ( સી ) જુઓ છો.  
Picture, s. ( પિક્ચર ) ચિત્ર.  
At last, ad. ( અટ લાસ્ટ ) છેલ્લે  
સરવાળે.  
Gave, v. ( ગેવ ) આપ્યો. આપ્યો.  
Sudden, a. ( સડન ) આચાંત,

Pull, s. (પુલ) આયકો.  
 To Mary's delight, (દૂ મેરિઝ  
 ડીલાઇટ) મેરીની પુશાલી સાથ.  
 Sprang, v. (સ્પ્રંગ) કુદી.  
 At, pre. (અટ) તરફ. [કુદે.  
 Would spring, v. (વુડ સિપ્રંગ)  
 Mouse, s. (માઉસ) ઉદર.  
 Too, ad. (ટૂ) ઘણીજ. [ઊતાવળી.  
 Quick, a. (કિવક) ઝડપવાળી,  
 Had been watching, a. (હૉડ  
 બીન ઉવૉચીંગ) તપાસ કરતો હતો.  
 Another, a. (અનધર) એક બીજો.  
 Kept, v. (કેપ્ટ) રાખ્યું.  
 Out of, pre. (આઉટ ઓફ) માંથી.  
 Paws, s. (પૉઝ) પંખ.  
 Fun, s. (ફન) મજાક, રમુજ.  
 Round and round, pre. (રાઉન્ડ  
 એન્ડ રાઉન્ડ) ગોળ, આસપાસ.  
 Room, s. (રૂમ) ઓરડો.  
 After, ad. (આફ્ટર) પછી.  
 Made, v. (મેડ) કાઢ્યા, માયો.

Spring, s. (સ્પ્રિંગ) કુદકો.  
 Snatched, v. (સ્નૅચ્ડ) છીણવી લીધું.  
 Made off, v. (મેડ ઓફ) નાશી ગયું.  
 Oh, inter. (ઓ) અરે.  
 What, ad. (હૉવૅટ) કેવી.  
 Race, s. (રેસ) સરત.  
 Sofa, s. (સોફા) કોચ.  
 Table, s. (ટેબલ) મેજ. [પડી.  
 Jumped up, v. (જમ્પ્ડ અપ) કુદી  
 Chair, s. (ચેર) પુરશી.  
 Caught, v. (કૉટ) પકડ્યું.  
 Again, ad. (અગેન) ફરીથી.  
 Beef, s. (બીફ) ગાયનું માંસ.  
 Mutton, s. (મટન) બકરાનું માંસ  
 Pork, s. (પૉર્ક) કુચ્છરનું માંસ.  
 Bacon, s. (બેકન) કુચ્છરનું માંસ આથેલું.  
 Veal, s. (વીલ) વાછરડાનું માંસ.  
 Lamb, s. (લૅમ્બ) બેટું, મેદાનું બચ્ચું.  
 Lard, s. (લાર્ડ) કુચ્છરની ચરબી.  
 Suet, s. (સુએટ) જાનવરની ચરબી.  
 Flesh, s. (ફલેશ) માંસ.  
 Meat, s. (મીટ) માંસ.

### બિલાડી સાથ રમત.

(૧) ઉવિલીએ પોતાની બેઢેન મેરીને કહ્યું, “ચાલ આવ અને બિલાડી સાથ રમત કર.” એમ બોલતાં જે ડુમતું તેણે પોતાના હાથમાં ધર્યું હતું તેની સાથ દોરીને એક કકડો બાંધ્યો. (૨) ત્યાર પછી તેઓ સાથે બિલાડીને શોધવા ગયાં. તેઓએ તેણીને ઓરડામાંના પગ મુકવાના નાનાં પાટલા ઉપર અરધી ઉંઘમાં પડેલી જોઇ. (૩) જે જગ્યાએ બિલાડી સૂતી હતી તે જગ્યા આગળ ઉવિલીએ આસ્તે રહી પેલું ડુમતું મુક્યું, પછી તેણે તેણીની પાસેથી પીમેથી તે ખેંચવાં માંડ્યું. (૪) જેવું તે હાલવા માંડ્યું એટલે બિલાડીએ

પોતાની આંખ ઉઘાડી અને તે (પુમતાં) ની ઉપર ટાંકી, ત્યાર પછી જેમ તમે ચિત્રમાં જુઓ છો તેમ, તે તપાસવાને તેણી અરધી ઉઠી. (૫) છેલ્લે સરવાળે ઉવિલીએ દોરી એકાએક ખેંચી. પછી મેરિની ખુશાલીમાં, જેમ એક ઉંદર ઉપર તરાપ મારે તેમ, પેલી બિલાડીએ પણ ટેકવાના પાટલા ઉપરથી પુમતાં ઉપર કુદકો માર્યો. (૬) ઉવિલીએ એટલી તો ઝડપ કરી કે તે તેણી ઝુટાવી શકી નહિ. આની તે રાહ જોતો હતો, અને તેથી પેલી દોરીને એક બીજે આથકો મારીને તેણે તેણીના પંજામાં તે પુમતું જવા દીધું નહિ, અને તે દૂર દોડી ગયો. (૭) પછી રમુજ શરૂ થઈ, અને છોકરાંઓ પોતાની પુઠે બિલાડી સહિત આરડામાં ગોળને ગોળ દોડ્યાં કીધાં. આખરે બિલાડીએ પુમતાં ઉપર એક આથિતો કુદકો માર્યો, તે પુમતું ઉવિલીના હાથમાંથી ઝુટાવી લીધું, અને તે લઈને નહાસી ગઈ. (૮) અરે, કેવી સરત તેણીની પાછળ તેઓ દોડ્યાં હતાં ! તેણી કાંચની નીચે દોડી ગઈ, ત્યાર પછી મેજની નીચે, પણ આખરે તેણી તે (પુમતાં) સહિત એક ખુરસી ઉપર કુદી બેઠી, અને ઉવિલીએ તે પાછું પકડી લીધું.

## THE KETTLE AND ITS FRIENDS.

( ધી કંટલ ઍન્ડ ઇટ્સ ફ્રેન્ડ્ઝ ) કિટલી અને તેના સોબતીઓ.

Kettle, s. ( કંટલ ) કિટલી.  
Am, v. ( એમ ) હું.  
Have seen, v. ( હેવ સીન ) જોઈ છે.  
Often, ad. ( ઓફન ) વારંવાર, વારં  
ધરીએ.

Me, pro. ( મી ) મને.  
At work, ( એટ ઉવર્ક ) કામ કરતાં.  
Boiling, part. ( બોઇલિંગ ) ઉકાળતાં.  
Water, s. ( ઊવોટર ) પાણી.  
For, pre. ( ફોર ) માટે, કાળે.  
Your, pro. ( યોર ) તમારા.

Breakfast, s. ( બ્રેકફાસ્ટ ) સહવારનું  
ખાણું; નાસ્તો.

Dinner, s. ( ડિનર ) બપોરનું ખાણું.  
Or, con. ( ઓર ) અથવા.  
Tea, s. ( ટી ) ચા.  
See, v. ( સી ) જુઓ છો.  
Do know, v. ( ડુ નો ) જાણો છો.  
Of what, ( ઓફ ઊવોટ ) શાની.  
Am made, v. ( એમ મેડ ) બનેલી છું.  
Will tell, v. ( ઊવિલ ટેલ ) કહીશ.  
Iron, s. ( આયર્ન ) લોહું.  
Because, con. ( બીકોઝ ) કારણકે.  
Can bear, v. ( કૅન બીર ) ખમી શકેછે.  
Great, a. ( ગ્રેટ ) ધણી.  
Heat, s. ( હીટ ) ગરમી, તાપ.

Here, *ad.* ( હીઅર ) અહિયાં.  
 Friend, *s.* ( ફ્રેન્ડ ) દોસ્ત, સોબતી.  
 Coffee pot, *s.* ( કોફી પોટ ) કાફી  
 બનાવવાનું વાસણ; કાવાદાની.  
 No, *ad.* ( નો ) નહિ.  
 Then, *ad.* ( ધેન ) ત્યારે.  
 Tin, *s.* ( ટિન ) કલાષ ચોપડેલું  
 લોહનું પાટલું પતર.  
 Sits, *v.* ( સિટસ ) બેસે છે.  
 Beside, *pre.* ( બીસાઇડ ) પાસે, ન-  
 જદીક.  
 Hob, *s.* ( હોબ ) ચુલાનો અહોલો.  
 Pour, *v.* ( પોર ) રેડું છું.  
 Hot, *a.* ( હોટ ) ગરમ.  
 Enough, *ad.* ( ઇનફ ) પુરતું.  
 To scald, *v.* ( ટુ સ્કોલ્ડ ) ઘાજવાને,  
 બાળી નાખવાને.  
 Could feel, *v.* ( કૂડ ફીલ ) લાગી શકે.  
 Only, *ad.* ( ઓન્લી ) માત્ર.  
 Now, *ad.* ( નાઉ ) હવે.  
 Family, *s.* ( ફેમિલી ) કુટુંબ.  
 Without, *pre.* ( ઉવિધાઉટ ) વગર.  
 Them, *pro.* ( ધેમ ) તેમને.  
 Should be, *v.* ( શુડ બી ) થાઉં.  
 So much, ( સો મચ ) એટલી બધી.  
 Use, *s.* ( યુસ ) ખપ, કામ.  
 As, *ad.* ( ઍઝ ) જેવી.  
 In the middle, ( ઇન ધી મિડલ )  
 વચમાં.  
 Tea pot, *s.* ( ટી પોટ ) ચા બનાવ-  
 વાનું વાસણ, ચાદાની.

All, *a.* ( ઍલ ) સર્વળાં. [પાસ.  
 Around, *pre.* ( અરાઉન્ડ ) આસ-  
 Cups, *s.* ( કપ્સ ) પ્યાલાં.  
 Saucers, *s.* ( સૉસર્સ ) રકાબી. [માફક.  
 Just like, ( જસ્ટ લાઇક ) બરાબર,  
 Hen, *s.* ( હેન ) મરઘી. [બચ્ચાં.  
 Chickens, *s.* ( ચિકન્સ ) મરઘીનાં  
 Two, *a.* ( ટુ ) બે.  
 Greatest, *a.* ( ગ્રેટેસ્ટ ) સૌથી મોટાં.  
 Mother, *s.* ( મધર ) મા.  
 Does fill, *v.* ( ડુઝ ફિલ ) ભરે છે.  
 But, *con.* ( બટ ) પણ.  
 Gets to work, ( ગેટ્સ ટુ ઓવર્ક )  
 કામ કરાવે છે.  
 Have not to do, ( હવ નૉટ ટુ ડુ )  
 કરવાનું હોતું નથી.  
 Clay, *s.* ( કલે ) મટોડી. [જોધએ.  
 Must bid, *v.* ( મસ્ટ બિડ ) ફેલેશી  
 Good afternoon, ( ગૂડ આફ્ટરનૂન )  
 બપોર પછીની સલામ.  
 Five, *a.* ( ફાઇવ ) પાંચ.  
 Pen, *s.* ( પેન ) કલમ, લેખણ.  
 Ink, *s.* ( ઇંક ) સાહી.  
 Paper, *s.* ( પેપર ) કાગળ.  
 Pencil, *s.* ( પેન્સિલ ) સીસાપેન,  
 સુખડપેન.  
 Slate, *s.* ( સ્લેટ ) પથ્થર પાટી.  
 Book, *s.* ( બુક ) ચોપડી.  
 Desk, *s.* ( ડેસ્ક ) મેજ.  
 Form, *s.* ( ફોર્મ ) બાંક, બાજટ.  
 Chalk, *s.* ( ચૉક ) ચાક, સફેદો.  
 Board, *s.* ( બોર્ડ ) પાટીડી.

## કિટલી અને તેના સોબતીઓ.

(૧) હું એક કિટલી છું. તમારા નાસ્તા, અપોરના ખાણા અથવા ચાને વાસ્તે પાણી ઉકાળવા કામે લાગેલી તમે મને વારંવાર દીડી છે. (૨) તમે મને વારંવાર જુઓ છો, પણ હું શાની અનેલી છું તે તમે જાણો છો? હું તમને કહીશ. હું લોહાંની અનેલી છું, કારણ કે લોહું ઘણી ગરમી ખમી શકે છે. (૩) અહીં મારો સોબતી કાશીનું વાસણ છે. તે શાનો અનેલો છે તે તમે જાણો છો? નહિ! ત્યારે હું તમને કહીશ. મારો સોબતી કાશીનું વાસણ લોહાંનાં કલાઇ લગાડેલાં પાતળાં પતરનાં અનેલો છે. (૪) તે ચુલાના અહોલા ઉપર મારી પાસે બેસે છે. જે તેને લાગવાની શક્તિ હોય તો તે દાઝી જાય એટલું ગરમ પાણી વારંવાર હું તેમાં નામું છું. (૫) હવે તમે મારા સોબતીઓના કુકુંબને જોશો. તેઓના વગર હું છું એટલી ઉપયોગી થાઉં નહિ. (૬) તેઓ આ રહ્યાં. એક મરધી અને તેણીનાં પીલાંની માફક વચોવચમાં તમે ચાદાની જુઓ છો, અને તેની આસપાસ સઘળી ગમથી ફરતાં પ્યાલાં અને રકાખીઓ છે. કાશીનું વાસણ અને ચાદાની મારા બે સૌથી મોટા સોબતી છે. તમારી મા વારંવાર મને બરતી નથી, પણ તેણી એક કે બીજાને મારી સાથે કામ કરવાને લે છે. (૭) જેટલું મારા બે મિત્રને પ્યાલાં ને રકાખી સાથે કામ પડે છે, તેટલું કામ મને પડતું નથી. પણ હું તેમને વારંવાર જોઉં છું. અને જાણું છું કે તેઓ શાના અનેલાં છે. પ્યાલાં અને રકાખીઓ માટીનાં અનેલાં છે. (૮) હવે મારે તમને પાછલા પહોરની સલામ કરવી જોઈએ, કારણ કે પાંચ વાગ્યા છે, અને મારે ચા માટે પાણી ઉકાળવું પડશે.

## EDITH'S BIRD BASKETS.

(એડિથ્સ બર્ડ બાસ્કેટ્સ) એડિથની પક્ષીની ટાપલીઓ.

Cold, a. (કોલ્ડ) ઠંડો.  
Winter, a. (ઉવિન્ટર) શિયાળાનો.  
Day, s. (ડે) દહાડો.  
Some, a. (સમ) કેટલાંક.  
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યાં.  
Birds, s. (બર્ડ્ઝ) પક્ષીઓ.  
Came, v. (કેમ) આવ્યાં.  
Hopping, part. (હોપિંગ) કુદતાં.

Near, pre. (નીઅર) નજીક.  
Window, s. (ઉવિન્ડો) ખારી.  
Little, a. (લિટલ) નાની.  
Girl, s. (ગર્લ) છોકરી.  
Called, part. (કોલ્ડ) નામે, કેહેવાતી.  
Saw, v. (સૉ) દીડું, જોયું.  
Opened, v. (ઓપેન્ડ) ખોલી,  
ઉઘાડી.

Threw out, *v.* ( થીડી આઉટ )  
બહાર નાખ્યાં, ફેંક્યાં.

Crumbs, *s.* ( ક્રમ્બ ) ટુકડા,  
કકડા, ભુકા.

Bread, *s.* ( બ્રેડ ) રોટલી.

Flew, *v.* ( ફ્લૂ ) ઉડી ગયાં.

Soon, *ad.* ( સૂન ) તરતજ.

Ate, *v.* ( એટ ) ખાધ ગયાં.

Next, *a.* ( નેક્સ્ટ ) બીજે.

Bought, *v.* ( બૉટ ) ખરીદ કીધાં.

Small, *a.* ( સ્મૉલ ) નાની.

Gave, *v.* ( ગેવ ) આપી.

Tiny, *a.* ( ટાઈનિ ) ઘણી નાની.

Each, *a.* ( ઇચ ) દરેક.

Bigger, *a.* ( બિગર ) વધારે મોટું.

Than, *con.* ( થેન ) કરતાં.

Helped, *v.* ( હેલ્પ ) મદદ કીધી.

To fill, *v.* ( ટૂ ફિલ ) ભરવાને.

Seeds, *s.* ( સીડ્સ ) બીઆં.

Went, *v.* ( ઉવેન્ટ ) ગયું.

Hang, *v.* ( હૅંગ ) લટકાવવું, ટાંગવું.

Branches, *s.* ( બ્રૅન્ચીઝ ) ઝાંખળીઓ.

Tree, *s.* ( ટ્રી ) ઝાડ.

It was not long, ( ઇટ ઉવૉઝ નૉટ લૉંગ ) લાંબો વખત નહિ થયો.

Until, *ad.* ( અન્ટિલ ) ત્યાં સુધી.

Out of, *pre.* ( આઉટ ઑફ ) માંથી.

While; *ad.* ( વ્હિલાઇલ ) ત્યાં.

Stood, *v.* ( સ્ટૂડ ) ઉભી રહી. [સતી.

Watching, *part.* ( ઉવૉચિંગ ) તપા-

Filled, *v.* ( ફિલ્ડ ) ભરી.

Every day, ( એવરિ ડે ) દરરોજ.

Through, *pre.* ( થ્રુ ) માં; સુધી.

Grew, *v.* ( ગ્રીડિ ) થયાં.

So, *ad.* ( સો ) એટલાં તો.

Tame, *a.* ( ટેમ ) હળી ગયલાં.

Would fly, *v.* ( વુડ ફ્લાઇ ) ઉડતાં.

Down, *ad.* ( ડાઉન ) નીચે.

Hop, *v.* ( હૉપ ) કુદવું.

About, *pre.* ( અબાઉટ ) આસપાસ.

Feet, *s.* ( ફીટ ) પગો.

Fear, *s.* ( ફીઅર ) ધારતી.

Spring, *s.* ( સ્પ્રિંગ ) વસંત રતુ.

Flew away, *v.* ( ફ્લૂ અવે ) ઉડી ગયાં.

Snow, *s.* ( સ્નો ) બરફ.

Was off the ground, ( ઉવૉઝ ઑફ ધી ગ્રાઉન્ડ ) જમીન પરથી નીકળી ગયું હતું.

Little, *a.* ( લિટલ ) નાનાં.

Creatures, *s.* ( ક્રીયર્ઝ ) પ્રાણીઓ.

Could find, *v.* ( કુડ ફાઇન્ડ ) મળી શક્યો.

Now, *ad.* ( નાઉ ) હવે.

Plenty, *s.* ( પ્લેન્ટિ ) પુષ્કળ, ઘણો.

Food, *s.* ( ફૂડ ) ખોરાક.

For, *pre.* ( ફૉર ) માટે, કાળે.

Themselves, *pro.* ( થેમસેલ્વઝ ) તેમને પોતાને.

Woods, *s.* ( વુડ્ઝ ) જંગલો.

Fields, *s.* ( ફીલ્ડ્સ ) ખેતરો.

Very, *ad.* ( વૅરિ ) ઘણી.

Glad, *a.* ( ગ્લેડ ) ખુશી.

Had been able, ( હૅડ બીન એબલ ) શક્તિવાન થઈ હતી.



Long, a. ( લાંબ ) લાંબો.  
 Cold, a. ( ઠંડ ) ઠંડો.  
 Took, v. ( ટૂક ) ઉતારી લીધી.  
 Down, ad. ( ડાઉન ) નીચે.  
 Took down, v. ( ટૂક ડાઉન ) નીચે  
 ઉતારી લીધી.  
 Put, v. ( પુટ ) મુકી. [ મુકી.  
 Put them away, તેમને ઊંચી  
 Till, ad. ( ટિલ ) બ્યાંસુધી.  
 Again, ad. ( અગેન ) ફરીથી.

Dish, s. ( ડિશ ) લોડી રકાખી.  
 Plate, s. ( પ્લેટ ) રકાખી.  
 Knife, s. ( નાઇફ ) છરી.  
 Knives, s. ( નાઇવ્ઝ ) છરીઓ.  
 Fork, s. ( ફોર્ક ) કાટો.  
 Spoon, s. ( સ્પૂન ) ચમચો.  
 Bowl, s. ( બોલ ) મોટું પ્યાલું, વાતકો.  
 Basin, s. ( બેસિન ) વાસણ.  
 Cup, s. ( કપ ) પ્યાલું.  
 Saucer, s. ( સૉસર ) રકાખી.

### અડિથની પક્ષીની ટોપલીઓ.

( ૧ ) શિયાળાના એક થંડા દિવસે ફેટલાંક લુખ્યાં પક્ષીઓ બારીની આગળ કુદતાં કુદતાં આવ્યાં, અને એક નાની છોકરી જેને અડિથ કરી કહેતાં હતાં તેણીએ તેમને જોયાં. ( ૨ ) તેણીની માએ બારી ઉઘાડી અને રોટલીના ફેટલાંક કકડા બહાર નાંખ્યાં. તે લુખ્યાં પક્ષીઓ તેની આગળ ઉડી આવ્યાં, અને જલદીથી તે સંધ્યાં ખાધ ગયાં. ( ૩ ) બીજે દહાડે અડિથની માએ ત્રણ નાની ટોપલીઓ ખરીદી અને તે તેણીને આપી. તે ટોપલીઓ ઘણી નાની હતી, દરેક નાનાં પ્યાલાં કરતાં વધારે મોટી ન હતી. ( ૪ ) અડિથે તે ટોપલીઓ બિયાં અને રોટલીના કકડાથી ભરવાને મદદ કીધી. ત્યાર પછી તેણી પોતાની માને બારીની આગળનાં એક ઝાડની ડાળી ઉપર તેઓને ટાંગતી જોવાને ગઇ. ( ૫ ) ઘણો વખત ગયો નહિ એટલાંમાં તે પક્ષીઓ આવ્યાં અને તે ટોપલીમાંથી ખાધ ગયાં, કે જે વેળા અડિથ બારી આગળ તેમને જોતી ઉભી રહી. ( ૬ ) અડિથ દરરોજ તે ટોપલીઓ ભરતી હતી અને તે પક્ષીઓ આખો શિયાળો તે ઝાડ આગળ આવતાં હતાં. તેઓ એટલાં તો હળી ગયાં હતાં કે તેઓ ઝાડ ઉપરથી નીચે ઉડી આવતાં અને બીક વગર તેણીના પગની આસપાસ કુદતાં હતાં. ( ૭ ) આખરે વસંતરતુ આવી, અને પક્ષીઓ ઉડી ગયાં. જમીન ઉપરથી બરફ જતું રહ્યું હતું, અને તે નાનાં પ્રાણીઓને જંગલો અને ખેતરમાં પોતાને માટે પુષ્કળ ખોરાક હવે મળી શક્યો. ( ૮ ) લાંબા થંડા શિયાળામાં પક્ષીઓને મદદ કરવાને અડિથ સક્રિય થઇ ગયો. ( ૯ ) તેણીએ ઝાડ ઉપરથી પેલી ત્રણ નાની ટોપલીઓ નીચે ઉતારી લીધી અને શિયાળો ખાંડો આવતાં મુધી તેમને ઉચે મુકી રાખી.

## MY TAME OWL.

( માઇ ટેમ ઓવલ ) મારો પાળેલો ધુવડ.

Once, *ad.* ( ઓન્સ ) એક વખત.

I had, ( આઇ હૅડ ) મારી પાસે હતું.

White, *a.* ( ઓવ્હાઇટ ) સફેદ.Tame, *a.* ( ટેમ ) પાળેલો.Loved; *v.* ( લવ્ડ ) ચાહતું હતું.To be, *v.* ( ટૂ બી ) હોવાને, થવાને.

To be with me, મારી સાથે રહેવાને

Home, *s.* ( હોમ ) ઘર, રહેઠાણ.Not, *ad.* ( નૉટ ) નહિ.Far, *ad.* ( ફાર ) દુર.House, *s.* ( હાઉસ ) ઘર.

To pay a visit, ( ટુ પે એ વિઝિટ )

મુલાકાત લેવાને, મળવાને.

Does love, *v.* ( ડઝ લવ ) ચાહે છે.Sun, *s.* ( સન ) સુરજ, સૂર્ય; આક્રતાબCan see, *v.* ( કેન સી ) જોઇ શકે છે.Best, *ad.* ( બેસ્ટ ) સૌથી સારી રીતે.Dusk, *s.* ( ડસ્ક ) જરા અંધાર.But, *con.* ( બટ ) પણ.So, *ad.* ( સો ) એટલું તો.Fond, *a.* ( ફૉન્ડ ) ચહાતું.

Was so fond of me, મને એટલું

તો ચહાતું હતું. [ વેળાએ.

Day time, *s.* ( ડે ટાઇમ ) દિવસનીSuch, *a.* ( સચ ) એવી.Fun, *s.* ( ફન ) રમુજ, ગમત.Leave, *v.* ( લીવ ) છોડવું.Path, *s.* ( પાથ ) રસ્તો.Hop, *v.* ( હૉપ ) કુદતો કુદતો આવતો.Did not look, *v.* ( ડિડ નૉટ લૂક ) જોયું નહિ.Right, *s.* ( રાઇટ ) જમણી બાજુ.Left, *s.* ( લેફ્ટ ) ડાબી બાજુ.

Straight on, ( સ્ટ્રેટ ઓન ) સીધું, પાથર, આગળ.

Used to give, *v.* ( યૂઝડ ટુ ગિવ ) આપતો હતો.Bits, *s.* ( બિટસ ) કકડા, ટુકડા.Meat, *s.* ( મીટ ) માંસ.Liked, *v.* ( લાઇકડ ) પસંદ કરતો.

Very much, ( વેરિ મચ ) ઘણું.

After, *ad.* ( આફ્ટર ) પછી.Dinner, *s.* ( ડિનર ) ખાણું, ભોજનHopping, *part.* ( હૉપિંગ ) કુદતું.Perch, *v.* ( પર્ચ ) બેસવું.Desk, *s.* ( ડેસ્ક ) મેજ, ઢળતી ટેબલ.Where, *ad.* ( ઇવ્હેર ) જ્યાં.

Had been writing. ( હૅડ બીન રાઇટિંગ ) લખતો હતો.

Would take, *v.* ( વુડ ટેક ) લેતો.Pen, *s.* ( પેન ) લેખણ.Claw, *s.* ( ક્લૉ ) પંજ.Peep in, *v.* ( પીપ ઇન ) ડોકીયાં કરીને જોવું.Ink, *s.* ( ઇંક ) સાહી.As if, *con.* ( અઝ ઇફ ) જાણે કે.Too, *ad.* ( ટુ ) વળી. [ ચહાતો.

Would like to write, લખવા

Would sit, *v.* (હિંસીટ) બેસતો.  
 There, *ad.* (ધર) ત્યાં.  
 Top, *s.* (ટોપ) મથાળું. [મારવા.  
 Wink, *v.* (વિવેક) આંખના પલકારા  
 Great, *a.* (ગ્રેટ) ઘણી.  
 Looked, *v.* (લુકડ) દેખાતો હતો.  
 So, *ad.* (સો) એટલો.  
 Very, *ad.* (વેરિ) ઘણુંજ.  
 Wise, *a.* (વિવાધજ) ઝાઝ્યો.  
 Much, *ad.* (મચ) ઘણોજ.  
 Wiser, *a.* (વિવાધજર) વધારે ઝાઝ્યો.  
 Than, *con.* (થેન) કરતાં.  
 Really, *ad.* (રીઅલિ) ખરેખર.  
 After a while, (આફ્ટર એ વ્હાઇલ) થોડો વખત પછી.  
 Out, *ad.* (આઉટ) બહાર.  
 Lawn, *s.* (લૉન) મેદાન.  
 Would turn, *v.* (હિંસ ટર્ન) ફરતો.  
 Good bye, *s.* (ગુડ બાય) સલામ.

This, *a.* (ધિસ) આ.  
 Time, *s.* (ટાઇમ) વખત. [હિંમેશા.  
 Always, *ad.* (ઑલ્વેઇઝ) સદા,  
 Had, *v.* (હૅડ) હતું, પડતું.  
 To laugh, *v.* (ટુ લાફ) હસવું.  
 Saw, *v.* (સૉ) દીઠું.  
 Chair, *s.* (ચેઅર) ખુરસી.  
 Table, *s.* (ટેબલ) મેજ, ટેબલ.  
 Sofa, *s.* (સોફા) કાચ.  
 Stool, *s.* (સ્ટુલ) સ્ટુલ, નાનો ખા-  
 જત, ધરતીન.  
 Clock, *s.* (ક્લૉક) મોટું ઘડીયાળ.  
 Watch, *s.* (વૉચ) નાનું ઘડીયાળ,  
 ગળવામાં મુકવાનું ઘડીયાળ.  
 Glass, *s.* (ગ્લાસ) કાચ.  
 Picture, *s.* (પિક્ચર) છબી, ચિત્ર.  
 Piano, *s.* (પિઆનો) પિઆનો, એક  
 જાતનું વાજીંત્ર. [રંજ.  
 Carpet, *s.* (કારપેટ) ગાલીચો, સેત-

### મારો પાળેલો ધુવડ.

(૧) એક વખત મારી પાસે એક ધુવડ, એક સફેદ ધુવડ હતો. તે ઘણો  
 હળી ગયેલો હતો, અને મારી સાથે રહેવાને ચાહતો હતો. એક જાડ જે મારા  
 ધરથી દુર ન હતું તેમાં તેનું ઘર હતું. અને દરરોજ મને મુલાકાત આપવા  
 તે આવતો હતો. (૨) ધુવડને સૂર્ય ગમતો નથી. કારણ કે અધારામાં તે ઘણું  
 સરસ જોઈ શકે છે, પણ મારો ધુવડ એટલો તો મને ચાહતો હતો કે તે મને દીવ-  
 સની વખતે મળવા આવતો હતો. (૩) પોતાનું જાડ છોડીને મારાં ઘર તરફને રસ્તે  
 કુંદતો કુંદતો આવતો તે જોવાની કેવી ગમત લાગતી હતી! (૪) તે જમણી  
 કે ડાબી કારે જોતો નહિ. પણ મારી આગળ આવી પુજે ત્યાં સુધી સીધો કુંદવા  
 કરતો. હું તેને માસના ટુકડા આપતો અને તે તેને ઘણું પસંદ પડતું હતું.  
 (૫) પોતાના અપોરના ભોજન પછી તે કુંદતો કુંદતો આવતો અને મારી હળતી  
 ટેબલ ઉપર જ્યાં હું લખતો હોઉં ત્યાં કુદી બેસતો. તે પોતાના પંજમાં કલમ

પકડતો અને જાણે કે તે લખવાને ચહાતો હોય તેમ સાહી તરફ ડોક્યાં કરી જોતો. (૬) ત્યાર પછી તે ત્યાં મેજના મથાળાં ઉપર બેસતો, અને મારી તરફ ફરીફરીથી આંખના પલકારા મારતો-પલકારા, પલકારા, પલકારાજ મારતો ! (૭) તે ધ્રુવડને બેસીને પલકારા મારતો જોવાને ઘણી ગમત પડતી હતી. તે ઘણું ડહાપણ દેખાડતો-ખરેખર તે હતો તેનાં કરતાં તે ઘણોજ અહચો દેખાતો હતો. (૮) થોડા વખત પછી, તે મેજ ઉપરથી નીચે કુદી પડતો, અને બહાર મેદાનમાં જતો. ત્યાર પછી તે ફરતો અને ફરીથી મને આંખના પલકારા મારતો, જાણે કે એવું કહેવા માંગતો હોય કે “આ વખતે તો સાહેબજી.” (૯) આ સધળો વખત તે એટલો તો અહચો જણાતો કે મને હમેશાં હસવું આવતું હતું, અને જે દરેક જન તેને જોતું તેથી હસતું હતું.

## PLAYING AT HORSES.

( પ્લેઇંગ ઍટ હૉર્સીસ ) થોડા દાવ રમવા વિષે.

School, s. ( સ્કૂલ ) નિશાળ.  
Is over, ( ઇઝ ઓવર ) છુટે છે.  
Lessons, s. ( લેસન્સ ) ધડા, પાઠો.  
Are done, v. ( આર ડન ) પુરાં થયાં છે.  
Scamper, s. ( સ્કૅમ્પર ) ઉતાવળથી નાહાસી જવું તે, ઉતાવળી દોડ.  
Harry, s. ( હૅરિ ) ઊકરાનું નામ.  
Sam, s. ( સમ ) ઊકરાનું નામ.  
Children, s. ( ચિલ્ડ્રન ) ઊકરાંઓ.  
Run, v. ( રન ) દોડે છે.  
Horses, s. ( હૉર્સીસ ) થોડા.  
I'll be, ( આઇલ બી ) હું ચઇશ.  
Man, s. ( મૅન ) હાંકનાર માણસ.  
So, ad. ( સો ) એમ.  
Said, v. ( સેડ ) કહ્યું.  
Freddy, ( ફ્રેડિ ) ઊકરાનું નામ.  
Youngest, s. ( યંગેસ્ટ ) સૌથી નાનો.  
All, a. ( ઑલ ) સર્વ, સધળાઓ.  
At once, ( ઍટ ઓન્સ ) એકદમ.

Call, s. ( કૉલ ) તેડું.  
Cord, s. ( કૉર્ડ ) દોરી.  
Rein, s. ( રીન ) લગામ.  
Whip, s. ( વિપ્ ) ચાબુક.  
Had he, ( હૅડ હી ) તેની પાસે હતો.  
Galloped, v. ( ગૅલૅપ્ડ ) જોરથી કુદતાં કુદતાં દોડ્યાં.  
When, ad. ( વિન્ ) જ્યારે.  
Gee, s. ( ગી ) રમતનો એક બોલ.  
Cried, a. ( ક્રાઇડ ) ખુમ પાડી.  
Work, s. ( ઉવર્ક ) કામ.  
Think, v. ( થિંક ) વિચારે છે; ધારે છે.  
Often, ad. ( ઑફન ) વારંવાર.  
Go, v. ( ગો ) જાય છે.  
Tree, s. ( ટ્રી ) ઝાડ.  
Lane, s. ( લેન ) ગલી.  
Right, ad. ( રાઇટ ) સીધો, પાધરો.  
Through, pre. ( થ્રુ ) માંથી.  
Garden, s. ( ગાર્ડન ) વાડી, બાગ.  
Home, s. ( હોમ ) ઘર.

## ધોડા દાવ રમવા વિષે.

(૧) જ્યારે નિશાળ છુટે છે અને પાઠ પુરા થાય છે, ત્યારે ઊકરાં ઉતાવળથી દુર નાહાશી જવા માટે દોડે છે. “હરિ અને સંમ, અને મેરિ અને ફન તમે ધોડા થજો અને હું હાંકનાર થઈશ.” (૨) તેઓ મહિલાં સર્વથી નાના ફેડિએ એ પ્રમાણે કહ્યું; તેના તેડવાથી સઘળા ઊકરાં એકદમ દોડી ગયાં. તેની પાસે લગામ સારૂં દોરી હતી, પણ ચાણુક નહિ હતો; જ્યારે તેણે “ગી!” કરી છુમ પાડી ત્યારે તેઓ જોરથી કુદતાં કુદતાં દોડ્યાં. (૩) જ્યારે કામ સઘળું પૂરું થાય છે, ત્યારે ધોડા દાવ રમવું એ ઊકરાંને સૌથી સરસ રમત લાગે છે; વારંવાર તેઓ પાંધરા વાડીમાં થઈને ગલીમાંના ઝાડ આગળ જાય છે, અને ઘર તરફ પાછાં આવે છે.

## THE LITTLE BOATMAN.

( ધી સિટલ બોટમન )—નાનો હોડીવાળો.

Boatman, s. (બોટમન) હોડીવાળો.

Here, ad. (હીઅર) અહીંઆં.

Is rowing, v. (ઇઝ રોઇંગ) હાંકારે છે.

Sister, s. (સિસ્ટર) બહેન.

Her, pro. (હર) તેણીનો. [નામ.

Annie, s. (અની) એક ઊકરીનું.

Across, pre. (અક્રોસ) પેલે પાર.

Pond, s. (પોન્ડ) તળાવ.

Feel, v. (ફીલ) લાગે છે.

Were making, (વેર મેકિંગ) કરતાં હતાં.

Real, a. (રીઅલ) ખરેખરી.

Yoyage, s. (યોયેજ) દરયાઇ સફર.

Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીન.

Boating, s. (બોટિંગ) મજવામાં ફરવાનો. [પોતાની.

His own, pro. (હિઝ ઓન) તેની.

Though, con. (થો) જોકે.

Only, ad. (ઓન્લી) માત્ર.

Fellow, s. (ફેલો) માણસ.

Row, v. (રો) હલેસા મારવા.

Nicely, ad. (નાઇસલી) સુંદર રીતે.

Belongs, v. (બીલૉન્ઝ) લગતો છે.

Lives, v. (લીવ્ઝ) રહે છે.

Who, pro. (હુ) જે.

Cottage, s. (કોટેજ) ઝુપડી.

By the side, (બાય ધી સાઇડ) બાજુમાં, પાસે.

Often, ad. (ઑફન) વારંવાર.

Sail, s. (સેલ) સેહેલ, પ્રવાસ.

Before, ad. (બીફોર) અગાઉ.

Could use, v. (કુડ યુઝ) વાપરી શકે.

Oar, s. (ઓર) હલેયું. [મિજે.

Himself, pro. (હિમસેલ્ફ) પોતાની.

Then, ad. (થેન) ત્યારે.

Tried, v. (ટ્રાઇડ) કોશિશ કીધી.

Small, a. (સ્મૉલ) નાનાં.

Got on, *v.* ( ગોટ ઓન ) આગળ  
ચાલ્યો. [ સારી રીતે.

Very well, ( વેરિ ઉવેલ ) ખૂબીજ

Could take, *v.* ( કુડ ટેક ) લઈ શક્યો.

Each, *a.* ( ઇચ ) દરેક.

Hand, *s.* ( હન્ડ ) હાથ.

Move, *v.* ( મૂવ ) ચલાવે.

By himself, ( બાય હિમસેલ્ફ ) એકલો.

Felt, *v.* ( ફેલ્ટ ) લાગ્યો.

Like, *pre.* ( લાઇક ) માફક.

Let me tell, ( લેટ મી ટેલ ) મને  
કહેવા દો. [ જાણ છે.

Are going, *v.* ( આર ગોઇંગ. )

Say, *v.* ( સે ) કહે છે.

That, *con.* ( થેટ ) કે.

China, *s.* ( ચાઇના ) ચીન દેશ.

Mother, *s.* ( મધર ) મા.

Tells, *v.* ( ટેલ્સ ) કહે છે.

Stories, *s.* ( સ્ટોરિઝ ) વાર્તા.

About, *pre.* ( અબાઉટ ) વિષે.

Far off, *ad.* ( ફાર ઓફ ) દુરની.

Lands, *s.* ( લેન્ડઝ ) જમીન, દેશો.

Over, *pre.* ( ઓવર ) ઉપરના.

Sea, *s.* ( સી ) સમુદ્ર, દરિઓ.

Where, *ad.* ( ઇન્હર ) જ્યાં.

Tea, *s.* ( ટી ) ચા.

Sugar, *s.* ( શુગર ) ખાંડ.

Grow, *v.* ( ગ્રો ) ઉગે છે, થાય છે.

So, *ad.* ( સો ) જેથી કરીને.

Got into, *v.* ( ગોટ ઇન્ટુ ) ગયાં,

ઉતર્યાં.

Let us play, ( લેટ અસ પ્લે ) ચાલો  
આપણે રમીએ.

Bring, *v.* ( બ્રિંગ ) લાવવું.

Agreed, *v.* ( એગ્રીડ ) કમુલ થયો.

Now, *ad.* ( નાઉ ) હવે.

Are on their way, ( આર ઓન  
ધેર ઉવે ) જવાના રસ્તા ઉપર છે,  
જાય છે.

Other, *a.* ( અધર ) બીજી.

Get, *v.* ( ગેટ ) જઈ પુગે છે.

When they get there, ( જ્યારે  
તેઓ ત્યાં જશે.

Will call, *v.* ( ઊવિલ કૉલ ) કહેશે.

Will pick, *v.* ( ઊવિલ પિક ) ઉચકી  
લેશે.

Some, *a.* ( સમ ) કેટલાંક.

Leaves, *s.* ( લિવ્ઝ ) પાંદડાં.

What, *a.* ( ઊવૉટ ) કેવી.

Fun, *s.* ( ફન ) રમત, રમુજ.

Day, *s.* ( ડે ) દીવસ, દહાડો.

Another, *a.* ( અનધર ) એક બીજો.

Arabia, *s.* ( અરેબ્યા ) અર્બસ્તાનનો  
મુલક. [ કોઇ વખત.

Sometimes, *ad.* ( સમટાઇમ્ઝ )

Take, *v.* ( ટેક ) લે છે.

Trot, *s.* ( ટ્રોટ ) કુતરાતું નામ.

Has to sit, ( હૉઝ ટુ સિટ ) બેસવું  
પડે છે. [ સ્થીર.

Very still, ( વેરિ સ્ટિલ ) ધણુંજ

For-fear of, ( ફોર ફીઅર ઓફ )  
ધાસ્તીને લીધે. [ ઉધી વાળવાની.

Upsetting, *part.* ( અપસેટિંગ )

Door, s. ( ડોર ) ધારણું.  
 Floor, s. ( ફ્લોર ) પાટીઆની જમીન.  
 Roof, s. ( રૂફ ) ઝાપડું.  
 Wall, s. ( વૉલ ) દીવાલ, ભીંત.  
 Steps, s. ( સ્ટેપ્સ ) પગથીયાં.

Stairs, s. ( સ્ટેર્સ ) ઘાટ.  
 Shelf, s. ( શેલ્ફ ) અભરાપ.  
 Shelves, s. ( શેલ્વ્ઝ ) અભરાપઓ.  
 Window, s. ( વિન્ડો ) ધારી.  
 Shutters, s. ( શટર્સ ) ધારીનાં ફક્કાં.

### નાનો હોડીવાળો.

( ૧ ) અહીં એક નાનો હોડીવાલો છે. તે પોતાની બહેન અંની અને તેણીના કુતરાને તળાવની પેલી પાર હલ્લેસાં મારી હંકારી લઇ જાય છે. એક-રાંઓ જાણે ખરેખરી સફર કરતાં હોય એમ તેઓને લાગે છે. ( ૨ ) ઉવિલીને હોડી ચલાવવાનો બહુ શોખ છે, તેની પાસે એક હોડી તેની પોતાની હોય એવું તે ધણું ધૂંધે છે. જોકે તે માત્ર એક નાનો છોકરો છે તોપણ તે ધણી સારી રીતે હલ્લેસાં મારી શકે છે. ( ૩ ) તે મજબૂત તે હોડીવાલાનો છે, જે તળાવની બાજુએ એક નાના સફેદ ઝુંપડામાં રહે છે, ઉવિલીને હલ્લેસું મારતાં આવડ્યું તેની અગાઉ તો ઉવિલી વારંવાર તેની સાથે મજવામાં ફરવા જતો હતો. ( ૪ ) ત્યાર પછી તેણે એક હલ્લેસાંથી ચલાવવાને કોશિશ કીધી, અને હલ્લેસાં ધણું નાનાં હતાં તેથી ધણી સારી રીતે ચલાવી શક્યો, પણ જ્યારે દરેક હાથમાં અઢકું હલ્લેસું પકડી શક્યો, અને પોતે એકલો મજબૂત ચલાવી શક્યો, ત્યારે તે એક ખરેખરો હોડીવાલો હોય તેમ તેણે લાગ્યું. ( ૫ ) હવે અંની અને ઉવિલી પોતાનાં મજવામાં બેસી ક્યાં જાય છે, તે મને તમને કહેવા દો. તેઓ કહે છે કે તેઓ ચીન દેશની સફર કરે છે ! ( ૬ ) દરીયા ઉપરના દુરના દેશો જ્યાં ચા, ખાંડ અને શુદ્ધ થાય છે, તે વિષે તેમની મા તેઓ આગળ વારંવાર વારતા કહે છે. ( ૭ ) એ રીતે જ્યારે તેઓ મજવામાં બેઠાં ત્યારે અંની બોલી, “ ચાલો આપણે આપણાં દેશમાં થોડીક ચા લઇ આવવા સમુદ્ર ઉપરથી ચીનની સફર કરવાનો દાવ રમીએ. ” ( ૮ ) ઉવિલી કબુલ થયો, અને હવે તેઓ તળાવની બીજી બાજુએ જવાને રસ્તે છે, જ્યારે ત્યાં તેઓ જઇ પુગશે, ત્યારે તેને તેઓ ચીન કહેશે, અને અંની કેટલાંક પાંદડાં ઉચકી લેશે અને તેને ચાહ કહેશે. ( ૯ ) હોડીથી કેટલી બધી ગમત તેઓને મળે છે. એક દહાડે ચા માટે ચીન તરફ અને બીજે દહાડે શુદ્ધ માટે અરબસ્તાન તરફ, અને પછી ખાંડ માટે અમેરિકા તરફ જવાની રમત રમે છે. ( ૧૦ ) કાંઈ વખત તેઓ પોતાના કુતરા દ્રાઉને પોતાની સાથે લે છે, પણ હોડી ઉધી વળવાની ધાસ્તીને લીધે તેને ઘણું સ્થીર બેસી રહેવું પડે છે.

THE DOLL'S HOUSE.

( ધી ડોલ્સ હાઉસ ) ઢીંગલીનું ઘર.

Have got, *v.* ( હવે ગોટ ) મળી છે.

Such, *a.* ( સચ ) એવી.

Pretty, *a.* ( પ્રિટી ) સુંદર, સારી.

Present, *s.* ( પ્રિઝન્ટ ) અક્ષેપ.

Friend, *s.* ( ફ્રિન્ડ ) દોસ્ત, સહી.

Had come, *v.* ( હેડ કમ ) આવી હતી.

To spend, *v.* ( ટુ સ્પેન્ડ ) ચુલ્લરવા.

Afternoon, *s.* ( આફ્ટર નૂન ) પા-  
છેલો પહોર.

What, *inter. pro.* ( હવેલ ) શું.

Do think, *v.* ( ડૂ થિંક ) ધારો છો.

House, *s.* ( હાઉસ ) ઘર.

Beauty, *s.* ( બ્યુટી ) ખુબસુરતી.

Look, *v.* ( લૂક ) જુઓ.

This, *pro.* ( થિસ ) આ.

Parlour, *s.* ( પાર્લર ) ઓરડો.

What, *a.* ( હવેલ ) કેવી.

Fire place, *s.* ( ફાયર પ્લેસ ) ચુલો.

It has, ( ઇટ હેઝ ) તેને છે.

Fender, *s.* ( ફેન્ડર ) એક વાસણ જે  
અગારને જમીનપર મળડતાં અટ-  
કાવે છે.

Poker, *s.* ( પોકર ) સીક, સહીયો.

Tongs, *s.* ( ટોન્ગ્સ ) ચીપીઓ.

Shelf, *s.* ( શેલ્ફ ) અલડાઇ.

Clock, *s.* ( કલોક ) ઘડિઆલ.

In the middle, ( ઇન ધી મિડલ )  
વચમાં.

Room, *s.* ( રૂમ ) ઓરડો.

Round, *a.* ( રાઉન્ડ ) ગોળ.

Six, *a.* ( સિક્સ ) છ.

Chairs, *s.* ( ચેઅર્સ ) ખુરસીઓ.

Sofa, *s.* ( સોફા ) કોચ.

Carpet, *s.* ( કારપેટ ) ગાલીચો.

Fit, *a.* ( ફિટ ) લાયક.

Queen, *s.* ( ક્વીન ) રાણી.

Where, *ad.* ( હિરેર ) જ્યાં.

Doll, *s.* ( ડોલ ) ઢીંગલી.

Might have, *v.* ( માઇટ હવે ) હોય.

Party, *s.* ( પાર્ટી ) મેળખાની.

Funny, *a.* ( ફની ) રમુજી, ઢોંગી.

Again, *ad.* ( અગેન ) ફરીથી.

Bring, *v.* ( બ્રિંગ ) લાવવું.

Every thing, ( એવરિ થિંગ ) દરેક  
ચીજ.

Turned, *v.* ( ટર્ન્ડ ) ફર્યા.

Next, *a.* ( નેક્સ્ટ ) ખીજા.

Bed-room, *s.* ( બેડરૂમ ) સુવાને  
ઓરડો.

Side, *s.* ( સાઇડ ) બાજુ.

Bed, *s.* ( બેડ ) બિછાણ.

Pillows, *s.* ( પિલોઝ ) તકીઆ.



Sheets, s. (શીટ્સ) ચાદર. [કામળ.]

Blankets, s. (બ્લેન્કેટ્સ) ધાબળી,

Top, s. (ટૉપ) મથાળું.

Drawers, s. (ડ્રૉઅર્સ) ખાના.

Looking-glass, (લુકીંગગ્લાસ) મોઢું  
જેવાની આરસી. [ખુશી થઈ.]

Was pleased, v. (ઉવૉઝ પ્લીઝડ)

Play things, s. (પ્લે થિંગ્ઝ) રમતની  
ચીજો, રમકડાં.

Fine, a. (ફાઈન) સુંદર.

They had a fine time, તેઓને  
સારો વખત મળ્યો.

In putting the doll to bed,  
દીંગલીને સુવાડવાને.

Putting, part. (પુટિંગ) મુકતી.

Its own, (ઈટ્સ ઓન) તેના પોતાના.

Sand, s. (સૅન્ડ) રેતી.

Stone, s. (સ્ટોન) પથ્થર.

Clay, s. (ક્લે) માટી.

Brick, s. (બ્રિક) ઈંટ.

Wood, s. (વુડ) લાકડું.

Lime, s. (લાઈમ) ચુનો.

Nail, s. (નેલ) ખીલો.

Screw, s. (સ્ક્રૂ) ઇસકોર.

Putty, s. (પટ્ટિ) લાંબી. (કાચ જડ  
વાની.) [ખલ.]

Mortar, s. (મોર્ટર) ખરચી ચુનો,

### દીંગલીનું ઘર.

(૧) લુસિએ પોતાની સહી મેરિ કે જે તેણીની સાથ પાછલો પહોર  
બુજાવવાને આવી હતી તેને કહ્યું. “અરે, મને જેન કાકી તરફથી કેવી સુંદર  
બેટ મળી છે.” (૨) તે બેટ તમે શું ધારો છો? દીંગલીનું ઘર! અરે, કેવી  
સરસ વસ્તુ! આવો અને જુઓ! આ રહ્યું તે-જુઓ! (૩) આ ઝોરડો છે.  
જુઓની તેમાં ચુલો કેવો સુંદર છે! સીક અને ચીપીઆ સાથ અંગાર ધરવાનું  
વાસણ છે, અને અભરાઇ ઉપર એક નાનું વાગતું ઘડીઆળ છે. (૪) અહીં  
ઝોરડાની વચોવચમાં એક સુંદર નાની ગોલ મેજ છે. વળી ત્યાં છ ખુરસીઓ,  
કાચ, અને ગાલીચો છે. શું તે એક રાણીને બરનું નથી. (૫) અહીં તે દીંગ-  
લી ઉઝણી ચલાવી શકે, અને પોતાની સહીઓનો મેલાપ કરી શકે. દીંગલીનાં  
ઘરમાં દીંગલીની ટાલી કેવી રમુજ દેખાય! (૬) “ત્યારે તું મને ફરીથી  
મળવા આવે, ત્યારે તું તારી દીંગલી લેતી આવશે?” મેરિએ કહ્યું કે હા હું  
તેમ કરીશ; અને તે ઝોરડામાની દરેક ચીજ જોઈ રહ્યા પછી તેઓ બીજા  
ઝોરડામાં જોવા ફર્યા. (૭) “સુવાનો ઝોરડો આ બાજુએ છે,” લુસિએ  
કહ્યું. “અહીં તકીઆ, ચાદર, અને ધાબલી સાથનું બિજાણું છે. તાણવાના  
ખતાના મથાળા ઉપર મોઢું જેવાની એક સુંદર આરસી છે.” (૮) પોતાની  
સહીની રમવાની ચીજોથી મેરિ ઘણી ખુશી થઈ હતી, દીંગલીને તેના પોતાના  
ઘરમાં સુવાડવાને તેઓને સારો વખત મળ્યો.

# WHAT RAIN IS FOR.

( ઉવોટ રેન ઇઝ ફોર ) વરસાદ શા માટે છે.

Charley, s. ( ચાર્લી ) છોકરાનું નામ.

Run, v. ( રન ) દોડ.

As, ad. ( એઝ ) જેવા.

Rain, s. ( રેન ) વરસાદ.

Drops, s. ( ડ્રોપ્સ ) છાંટા.

Rain-drops, s. ( રેન-ડ્રોપ્સ ) વરસાદના છાંટા.

Began, v. ( બિગન ) શરૂ થયા.

Fall, v. ( ફોલ ) પડવું.

Thick, a. ( થિક ) જાડા.

Fast, a. ( ફાસ્ટ ) જલદીથી, ઝડપથી.

All, a. ( ઓલ ) સઘળા.

Hedge, s. ( હેજ ) વાડ, ઝાડી.

Crept, v. ( ક્રીપ્ટ ) ભરાતાં ગયાં.

Under, pre. ( અન્ડર ) નીચે.

Bush, s. ( બુશ ) ઝાડી.

Held, v. ( હેલ્ડ ) ધર્યો, કાઢ્યો.

Out, ad. ( આઉટ ) બહાર. [કાઢ્યો.

Held out, v. ( હેલ્ડ આઉટ ) બહાર

To catch, s. ( ટુ કૅચ ) પકડવાને, ઝીલવાને.

Do not like, ( ડુ નૉટ લાઇક ) પસંદ કરતી નથી. [જેવા.

Watched, v. ( ઉવૉચ્ડ ) તપાસ્યા.

Big, a. ( બિગ ) મોટા.

Fall, v. ( ફોલ ) પડતા.

Trees, s. ( ટ્રીઝ ) ઝાડ.

Flowers, s. ( ફ્લાઉવર્ઝ ) ફુલો.

Garden, s. ( ગાર્ડન ) વાડી.

Do know, v. ( ડુ નો ) જાણો છો.

Sister, s. ( સિસ્ટર ) બહેન.

Shower, s. ( શાવર ) વરસાદનું ઝાપડું.

Will do, v. ( ઉવિલ ડુ ) કરશે.

Good, s. ( ગૂડ ) સારું, ફાયદો.

So, ad. ( સો ) જેથી કરી.

Glad, a. ( ગ્લેડ ) ખુશી.

Asked, v. ( આસ્કડ ) પુછ્યું.

Did think, v. ( ડિડ થિંક ) વિચાર્યું.

Could make, v. ( કુડ મેક ) કરી શકે.

Any one, s. ( એનિ ઉવન ) હરકોઇ.

Never, ad. ( નેવર ) કદી નહિ.

Like, v. ( લાઇક ) ચાહો છો.

Apples, s. ( એપ્લઝ ) શેઅફળો.

Pears, s. ( પેર્ઝ ) પેરો.

Plums, s. ( પ્લમ્ઝ ) આલુ.

Everybody, s. ( એવરિ બડિ ) દરેક જણુ.

What have they to do, તેઓને શું કામ છે. [કામ.

Something, s. ( સમથિંગ ) કંઇ

Makes grow, v. ( મેકસ ગ્રો ) ઉગાડે.

How, ad. ( હાઉ ) કેમ, કેવા.

Fresh, a. ( ફ્રેશ ) તાજાં.

How fresh, ( હાઉ ફ્રેશ ) કેવાં તાજાં.

After, ad. ( આફ્ટર ) પછી.

Sweetly, ad. ( સ્વીટલિ ) મીઠાં, મધુર રીતે. [આવે છે.

Smell, v. ( સ્મેલ ) પમરે છે, વાસ

Would die, *v.* (હિંડ ઝાઇ) કરમાઇ જતે.

Though, *con.* (ધો) જોકે.

Often, *ad.* (ઑફન) વારંવાર.

Found, *v.* (ફાઉન્ડ) જાણતી, માલમ પડ્યું.

Kept, *v.* (કેપ્ટ) રાખતી, અટકાવતી.

Playing, *part.* (પ્લેઇંગ) રમતાં.

Yet, *con.* (યટ) તોપણ.

Grumbled, *v.* (ગ્રમ્બલ્ડ) ગડગડ કરતી.

About, *pre.* (અબાઉટ) વિશે.

Say, *v.* (સે) કહે છે.

Pitter patter, (પિટર પેટર) સડસડ.

Pit pat, (પિટ પેટ) ટપ ટપ.

Will tell, *v.* (વિલ ટેલ) કહીશ.

Won't let, (વોન્ટ લેટ) નહિ દેખું.

To-day, *ad.* (ટુડે) આજે.

Fill, *v.* (ફિલ) ભરીએ છીએ.

Gutters, *s.* (ગટર્ઝ) ગટરો.

Roll, *v.* (રોલ) ગબડીએ છીએ.

Window-pane, (ડ.ઉવિન્ડો પેન)

ખારીના કાચનો તકતો.

Dance, *v.* (ડૅન્સ) નાચીએ છીએ.

Wall, *s.* (વૉલ) ભીંત. [કાંઠો.

Put out, *v.* (પુટ આઉટ) બહાર

Nose, *s.* (નોઝ) નાક. [છીએ.

Jump upon, *v.* (જમ્પ અપૉન) કુદીએ

Too, *ad.* (ટૂ) વળી.

Fall, *v.* (ફૉલ) પડીએ છીએ.

Nice, *a.* (નાઇસ) સુંદર.

New, *a.* (ન્યૂ) નવા.

Frock, *s.* (ફ્રૉક) ઝમો, અંગરખો.

Wet, *v.* (વેટ) ભીંજવીએ છીએ.

Through and through, (થ્રુ અન્ડ થ્રુ) તમામ.

Naughty, *a.* (નાઉટિ) ખરાબ, દાંડ.

Cross, *a.* (ક્રૉસ) વાંકો, આડો.

Ugly, *a.* (અગ્લિ) બદ્ધમેહેરનો, બ-

દસીકલનો.

Don't stay, (ડોન્ટ સ્ટે) રહેતાં નથી.

Must be, *v.* (મસ્ટ બી) થવું જોઈએ.

Scold, *v.* (સ્કૉલ્ડ) ટપકો આપવો.

God, *s.* (ગૉડ) ખોદા, ઇશ્વર.

Sends, *v.* (સેન્ડઝ) મોકલે છે.

Clouds, *s.* (ક્લાઉડઝ) વાદળાં.

To make grow, *v.* (ટૂ મેક ગ્રો)

ઉગાડવાને. [કાલે.

To-morrow, *ad.* (ટૂમૉરો) આવતી

Sun, *s.* (સન) સુરજ, સૂર્ય. [ળકે છે.

Shines out, *v.* (શાઇન્ઝ આઉટ) ચ-

Blossoms, *s.* (બ્લૉસમઝ) મોહોરો.

Sweet, *a.* (સ્વીટ) સુગંધી.

Love, *v.* (લવ) ચાહે છે.

Oak, *s.* (ઓક) ઓક નામનું ઝાડ.

Fir, *s.* (ફર) ફર નામનું ઝાડ.

Ash, *s.* (એશ) એક જાતનું ઝાડ.

Elm, *s.* (એલ્મ) એક જાતનું ઝાડ.

Birch, *s.* (બર્ચ) એક જાતનું ઝાડ.

Beech, *s.* (બીચ) એક જાતનું ઝાડ.

Branch, *s.* (બ્રૅન્ચ) ડાંખણી, શાખા.

Trunk, *s.* (ટ્રંક) થડ.

Root, *s.* (રૂટ) મુળીઆં.

Bough, *s.* (બૉહ) ડાળી, ડાખળી.

## વરસાદ શું કામનો છે.

(૧) જેવાં વરસાદનાં ટીપાં ઘટ અને ધણી ઝડપથી પડવાં લાગ્યાં તેવીજ મેરીએ શાર્લિં અને ઝેનીને કહ્યું, “નહાસો ! નહાસો !” તેઓ સઘળાં ઝાડી આગળ દોડી ગયાં અને એક ધીય ઝાડી હેઠળ ભરાઈ ગયાં. નાના શાર્લિંએ વરસાદનાં ટીપાં ઝીલવા પોતાનો હાથ લાંબો કર્યો. (૨) બાગમાંનાં ઝાડ અને પુલો ઉપર મોટાં ટીપાં પડતાં જેવાં ઝેનીએ જેવાં તેવીજ તે બોલી, “હું વરસાદને આહતી નથી.” (૩) તેણીની બેહેન મેરી બોલી, “પણ વરસાદ શા માટે વરસે છે તે તું જાણે છે ? આ જાપડું ફાયદો કરશે તેથી તે જોઈ મને ખુશી ઉપજે છે.” (૪) ઝેનીએ પુછ્યું, “વરસાદ જોવાને ખુશી ? હું ધ્રુવતી નથી કે વરસાદ કોઈને ખુશી કરે. મને વરસાદ કદીખી ગમ્યો નથી.” (૫) તેણીની બહેને કહ્યું, “હું ધાઈ છું કે તમને શેષફળ, પેર અને આલુ, અને સુંદર પુલો ગમે છે.” તેણીએ કહ્યું, “અરે હા, દરેક જણને તે ગમે છે. પણ વરસાદ સાથે તેમને શું કામ છે ?” (૬) તેણીની બહેને કહ્યું, “વરસાદને તેમની સાથે કાંઈ સંબંધ છે. તે ઝાડો અને પુલો ઊગાડે છે.” (૭) ભુઓ, તેઓ વરસાદના ઝાપટાં પછી કેવાં તાજાં થયા છે; અને પુલો કેવો મીઠો વાસ આપે છે ! જે વરસાદ આપણને નહિ મળતે તો, તેઓ સર્વ કરમાઈ જતે. (૮) ઝેની આ સઘળું સમજી, અને જોકે તેણીને વારંવાર જણાયું હતું કે વરસાદ તેણીને રમવાથી અટકાવી હતી તોપણ તેણી તે વીશે ફરીથી કદી પણ બબડી નહિ. (૯) વરસાદનાં ટીપાં શું કહે છે તે તમે જાણો છો ? હું તમને કહીશ:- વરસાદનાં ટીપાં જે બોલે છે તે “સડ સડ, ટપ ટપ” છે, આજે અમે નાના શાર્લિંને રમવા આવવા દેઈશું નહિ. (૧૦) “સડ સડ, ટપ ટપ,” અમે સઘળી ગટરો ભરી નાખ્યે છીએ, બારીના કાચનાં તકતા ઉપર અમે ગબડીએ છીએ. અને દીવાલ ઉપર નાચીએ છીએ. (૧૧) જે તમે તમારું નાક બહાર કાઢો, તો અમે તે ઉપર પણ કુદીએ છીએ. અને તમારા સુંદર નવા ઝખલા ઉપર ટપકીએ છીએ અને તમને તમામ ભીજવી નાખીએ છીએ. (૧૨) અમારો ખરાબ નાનો શાર્લિં આજે ઘણો ગુસ્સે થયલો છે, તે કહે છે કે “તમે બદસુરત વરસાદના ટીપાં તમે દુર શા માટે રહેતાં નથી.” (૧૩) પણ શાર્લિંએ લલા ચંબું જોઈ અને આ પ્રમાણે વરસાદનાં ટીપાંને ઠપકો દેવા ન જોઈએ. પુલો ઉભાડવા માટે વાદલાંમાંથી જે તેમને મોકલે છે તે પરમેશ્વર છે. (૧૪) આવતી કાલે, જ્યારે તેઓ જતાં રહે અને સુર્ય પાછો પ્રકાશી નિકળશે, ત્યારે તે સઘળી તાજી, મીઠાં વાસવાળાં પુલોની મોહર કહેશે કે તેઓ વરસાદને કેટલી બધી ચહાવે છે.

## THE GARDEN SWING.

( ધી ગાર્ડન સ્વિંગ ) વાડીનો હાંપીનો અથવા હાંપીનો.

Splendid, *a.* ( સ્પેન્ડિડ ) ભપકા-  
દાર, ઉમદા.Says, *v.* ( સેઝ ) કહે છે.Every, *a.* ( એવરિ ) દરેક.Little, *a.* ( લિટલ ) નાનો.Boy, *s.* ( બોય ) છોકરો.Who, *pro.* ( હુ ) જે.Looks, *v.* ( લુક્સ ) જોય છે.This, *a.* ( થિસ ) આ.Pretty, *a.* ( પ્રિટિ ) સુંદર.Picture, *s.* ( પિક્ચર ) ચિત્ર, છબિ.Thinks, *v.* ( થિંક્સ ) વિચારે છે.Fun, *s.* ( ફન ) રમુજ.Good, *a.* ( ગુડ ) સારા.Swing, *s.* ( સ્વિંગ ) હાંપીનો.

How nice, (હાઉ નાઇસ) કેવું સુંદર.

Carefully, *ad.* ( કેરફુલી ) સંભાળથી.

By which, (બાય ક્વિચ) જે વડે.

Girl, *s.* ( ગર્લ ) છોકરી.Sees, *v.* ( સીઝ ) જુએ છે.Keeps, *v.* ( કીપ્સ ) રાખે છે.Sister, *s.* ( સિસ્ટર ) પહેન.

(From) falling, (ફ્રોમિંગ) પડવાથી.

Large, *a.* ( લાર્જ ) મોટી.Seat, *s.* ( સીટ ) બેઠક.Holds, *v.* ( હોલ્ડ્સ ) સમાવે છે.Both, *con.* ( બોથ ) બન્ને.Thick, *a.* ( થિક ) જાડા.Strong, *a.* ( સ્ટ્રોંગ ) મજબુત.Ropes, *s.* ( રોપ્સ ) દોરડાં.Is tied, *v.* ( ઇઝ ટાઇડ ) બાંધેલો છે.Branch, *s.* ( બ્રાન્ચ ) ડાળી. [ ધ્વે.Must tell, *v.* ( મસ્ટ ટેલ ) કહેવું જો.Your, *pro.* ( યોર ) તુમારું.Body, *s.* ( બોડી ) શરીર.Their, *pro.* ( થેર ) તેઓના.Father, *s.* ( ફાધર ) આપ.Made, *v.* ( મેડ ) બનાવ્યું.When, *ad.* ( ઉઝેન ) જ્યારે.Ready, *a.* ( રેડી ) તૈયાર.Sat, *v.* ( સેટ ) બેઠો.Himself, *pro.* ( હિમસેલ્ફ ) પોતે.Make sure, *v.* ( મેક સ્યૂર ) ખાતરી

કરવાને. [ ભરેલું.

Safe, *a.* ( સેફ ) સલામત, અચાવ.Biggest, *a.* ( બિગેસ્ટ ) સૌથી મોટો.

He had ever had, તેને કદી

ખાધો હોય.

Life, *s.* ( લાઇફ ) જીંદગી.

Take fast hold, (ટેક ફાસ્ટ હોલ્ડ)

મજબુત પકડવાને.

Up and down, ઉપર અને નીચે.

Had counted *v.* ( હેડ કાઉન્ટેડ )

ગણ્યા.

Forty, *s.* ( ફોર્ટી ) ચાલીસ.Fit, *s.* ( ફીટ ) પગો.

Did not touch, (ડિડ નૉટ ટચ) લાગ્યા નહિ.

Sometimes, *ad.* (સમટાઇમ્ઝ) કોઇ કોઇ વખત.

Fast, *ad.* (ફાસ્ટ) જલદીથી.

Afraid, *a.* (અફ્રેડ) બીહીતો.

Friends, *s.* (ફ્રેન્ડ્ઝ) દોસ્તો.

Did not fear, (ડિડ નૉટ ફીઅર) બિયો નહિ.

A bit, *s.* (એ બિટ) લગભગ થલુ.

Flew, *v.* (ફ્લૂ) ઉડતો જતો.

So high, (સો હાઇ) એટલો તો ઉચે.

Foot, *s.* (ફૂટ) પગ.

Because, *con.* (બિકૉઝ) કારણકે.

Was pushing, *v.* (વિઝાઇઝ પુશિંગ) આચકો મારતો હતો.

Take care, (ટેક કેર) સંભાળ લે.

May was three years old, મે થલુ વરસની થઇ.

To have her first swing, તેણીનો પેહેલો હીંચકો ખાવાને.

So much, (સો મચ) એટલો બધો.

Than, *con.* (થેન) કરતાં.

Feels, *v.* (ફીલ્સ) લાગે છે.

Is left to his care, (ઇઝ લિફ્ટ ટુ હિઝ કેર) તેની સંભાળ હેઠળ મુકવામાં આવે છે.

Afraid, *a.* (અફ્રેડ) બીહીતો.

Seems, *v.* (સીમ્ઝ) દેખાય છે.

So far, (સો ફાર) એટલી તો દુર.

Ground, *s.* (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Near, *pre.* (નીઅર) નજીક.

Slowly, *ad.* (સ્લોલી) ધિમેથી.

Hardly, *ad.* (હાર્ડલી) કદાચજ.

Is moving, *v.* (ઇઝ મૂવિંગ) હીલેછે.

Sings, *v.* (સિંગ્સ) ગાય છે.

Down, *ad.* (ડાઉન) નીચે.

High, *ad.* (હાઇ) ઉચે.

Low, *ad.* (લો) નીચે.

To and fro (ટુ ઍન્ડ ફ્રો) અહીંતહીં.

Pear, *s.* (પેર) પેર.

Apple, *s.* (અપલ) શેબરૂળ.

Plum, *s.* (પ્લમ) આલુ.

Peach, *s.* (પીચ) પીચ જાતનું ફળ.

Cherry, *s.* (ચેરિ) ચેરિ નામનું ફરીઆવાળું ફળ.

Cherries, *s.* (ચેરિઝ) ચેરી નામના ફરીઆવાળા ફળો.

Orange, *s.* (ઑરેન્જ) નારંગી; સંતરા.

Lemon, *s.* (લીમન) લીંચુ.

Currant, *s.* (કરન્ટ) છની કાલી દ્રાક્ષ.

Raisin, *s.* (રેઝિન) મોટી લાલ દ્રાક્ષ.

## વાડીમાંના હીંચકો.

(૧) દરેક નાનો છોકરો જે આ સુંદર ચિત્ર તરફ જુએ છે અને એક સારા હીંચકામાં જે રમુજ છે તે વિશે વિચારે છે તે કહે છે કે, ("વાહવા) કેવું સરસ?" (૨) દરેક નાની છોકરી જ્યારે જુએ છે કે ફ્રેડ પોતાની નાની

બહેનને કેવી સંભાળથી પડતી અટકાવે છે ત્યારે તે કહે છે, કે “કેવું સાફ ?”  
 (૩) જુઓ તે હીંચકાને કેવી સારી અને મોટી બેઠક છે ! તે એટલી તો  
 મોટી છે કે તે બેઠક જણને તે સમાવી શકે છે. (૪) જે દોરડાં વડે  
 હીંચકા ઝાડની ડાળી સાથે બાંધેલા છે તે દોરડાં કેવાં મજબુત અને જાડાં છે.  
 તમે તે ડાળી બેઠક શકતા નથી, અને તેથી મારે તમને કેહેવું બેઠકને કે તે  
 તમારા શરીર જેવડી જડી છે. (૫) તેમના બાપે તે હીંચકા બનાવ્યો, અને  
 જ્યારે તે તૈયાર થયો ત્યારે તે સલામતી ભરેલો છે તે વિશે ખાતરી કરવાને  
 તે તેમાં પોતે બેઠો. ત્યાર પછી તેણે ફેડને તેની આખી છાંદગીમાં તેને કદી  
 બાંધી નહિ હોય એવો સૌથી મોટો હીંચકો નાંખ્યો. (૬) દોરડાં મજબુત  
 પકડવા કહીને તેનો બાપ બોલ્યો “એક, બે, ત્રણ” અને જ્યાં સુધી ફેડ ૪૦  
 (વખત) ગરમા ત્યાં સુધી હીંચકો ઉંચે અને નીચે, ઉંચે અને નીચે ચાલ્યા કાઢ્યા.  
 (૭) તેના પગ જમીનને લાગ્યા નહિ અને કોઈ વખત હીંચકો ધણી ઝડપથી જતો,  
 પણ તમે વિચારો છો કે તે બીધો હતો ? ના, મારા નાના મિત્રો. (૮) ફેડ  
 જરા પણ બીધો નહિ, વળી જ્યારે હીંચકો એટલો ઉંચે જતો હતો કે તેના પગ  
 ઝાડની ડાળીને લાગતા હતા ત્યારે પણ તે બીધો નહિ હતો. તે બીધો નહિ,  
 કારણ કે તેના બાપ હીંચકાને આંચકા મારતો હતો, અને તેની સંભાળ રાખ-  
 વાને ત્યાં હતો. (૯) જે દહાડે મે ત્રણ વરસની થઈ તે દહાડે ફેડ તેણીને  
 પહેલો હીંચકો ખવાડવા લાઈ ગયો. મે કરતાં ફેડ એટલો વધારે મોટો છે કે જ્યારે  
 તેની સંભાળમાં તેણીને સુકવામાં આવે છે ત્યારે મોટા માટીઝાની માફક તે  
 પોતાને સમજે છે. (૧૦) મે લગભર બીધેલી છે. બેઠક તેણીને જમીનથી ધણી  
 દુર જણાય છે. જુઓ, તેણી ફેડની કેટલી પાસેથી બેઠી છે અને દોરડું કેવું  
 ચાંપીને ધણું છે. (૧૧) હવે તેઓ હીંચ ખાય છે, પણ કેવાં ધીમેથી-એટલા  
 ધીમેથી કે મેને લાગ્યેજ લાગી શકે છે કે હીંચકો હાળે છે. (૧૨) જેવાં  
 તેઓ હીંચ ખાય છે, તેવાજ ફેડ ગાય છે-“ઉપર અને હેઠે, ઉંચે અને નીચે,  
 અતરે આપણે અહીં તહીં હીંચ ખાઈએ છીએ !”

## A GOOD LITTLE GIRL.

(એ ગુડ લિટલ ગર્લ) એક લલી નાની છોકરી.

Wind, s. (વિન્ડ) પવન.

Was blowing, v. (વોલ્વિંગ) બોલવું  
 પુકતો હતો.

Very. ad. (વેરિ) ખૂબ.

Hard, a. (હાર્ડ) સખ્ત.

On their way to school, (ઑન  
 ધેર ઉવે ટુ સ્કૂલ) નિશાળે જતાં રસ્તે.

Met, v. (મેટ) મળ્યાં.

Old, *a.* ( ઓલ્ડ ) બુઢો. [ શકતો.

Could walk, *v.* ( કુડ ઉવૉક ) ચાલી

Hardly, *ad.* ( હાર્ડલી ) મુશ્કેલીથી.

Just as, ( જસ્ટ ઍઝ ) જેવા. [ ગયા.

Passed, *v.* ( પાસડ ) આગળથી ચાલી

Blew off, *v.* ( બ્લ્યૂ ઑફ ) ઉરાડી નાખી.

Hat, *s.* ( હેટ ) ટોપી.

Was carried, *v.* ( ઉવૉઝ કૅરીડ ) વસડાઇ ગઈ હતી.

Quickly, *ad.* ( ક્વિક્કલી ) ઝડપથી.

Street, *s.* ( સ્ટ્રીટ ) રસ્તો, મોહોલો.

Not able, ( નૉટ એબલ ) અશક્ત.

Run, *v.* ( રન ) દોડવું.

After, *pre.* ( આફ્ટર ) પછવાડે.

Stop, *v.* ( સ્ટોપ ) ઊભા રહો.

Please, *v.* ( પ્લીઝ ) મહેરબાની કરીને.

Pick up, *v.* ( પિક અપ ) ઉંચકી લો.

Cried, *v.* ( ક્રાઇડ ) છુમ પાડી, બોલ્યો, કહ્યું.

Stood, *v.* ( સ્ટૂડ ) ઊભા રહ્યા.

Still, *ad.* ( સ્ટિલ ) થંભ, શાંત.

Only, *ad.* ( ઓન્લી ) માત્ર.

Laughed, *v.* ( લાફડ ) હસ્યા.

Thought, *v.* ( થૉટ ) વિચાર્યું.

Fine, *a.* ( ફાઇન ) સુંદર.

Just then, *ad.* ( જસ્ટ થેન ) તરતજ.

Named, *part.* ( નેમ્ડ ) નામે, નામ-વાળી.

Same, *a.* ( સેમ ) તેજ.

Came in sight, ( નજરે પડી, જણાઇ.

Without waiting, ( ઉવિથાઉટ ઉવેટીંગ ) વાટ ભેયા વગર, થોભ્યા વગર.

To be asked, ( ટુ બી આસ્કડ ) પુછવાને માટે.

At once, *ad.* ( ઍટ ઉવન્સ ) એકદમ

Caught, *v.* ( કૉટ ) પકડી.

Brought, *v.* ( બ્રૉટ ) લાવી.

Back, *ad.* ( બૅક ) પાછી.

Before giving, ( બિફોર ગિવિંગ ) આપ્યાની અગાઉ.

Carefully, *ad.* ( કેરફુલી ) સંભાળથી.

Wiped, *v.* ( ઉવાઇપ્ડ ) નુછી નાખી.

Thank you, ( થૅન્ક યૂ ) તમારો આભાર માનું છું.

Took, *v.* ( ટૂક ) લીધી.

Kindness, *s.* ( કાઇન્ડનેસ ) દયા.

Poor, *a.* ( પૂઅર ) ગરીબ.

Teacher, *s.* ( ટીચર ) શિક્ષક, મેહેતાજી

Windows, *s.* ( ઉવિન્ડોઝ ) બારીઓ.

Lessons, *s.* ( લેસન્સ ) પાઠો.

Were over, *v.* ( ઉવેર ઓવર ) ખલાસ થયા, પુરા થયા.

Called, *v.* ( કૉલ્ડ ) બોલાવ્યા.

Children, *s.* ( ચિલ્ડ્રન ) છોકરાંઓ.

Together, *ad.* ( ટુગેથર ) એકઠાં, સાથે.

About, *pre.* ( અબાઉટ ) વિશે.

Desk, *s.* ( ડેસ્ક ) મેજ.

Picture-book, *s.* ( પિકચર-બુક ) ચિત્રની ચોપડી.

Inside, *pre.* ( ઇન્સાઇડ ) માંહે, અંદર.

Book, *s.* ( બુક ) ચોપડી.

Words, *s.* ( ઉવર્ડ્ઝ ) શબ્દો, બોલ.

Present, *s.* ( પ્રેઝન્ટ ) હાનામ, ભેટ.

Deeds, *s.* ( ડીડ્સ ) કામો.



Love, s. (લવ) પ્રાર.  
 Make, v. (મેક) કરે છે.  
 Earth, s. (અર્થ) દુન્યા, પૃથ્વી.  
 Eden, s. (ઇડન) સ્વર્ગ, સુખકારક જગ્યા.  
 Heaven, s. (હેવન) સ્વર્ગ, બેહેસ્ત.  
 Above, ad. (અબવ) ઉપર.  
 Had laughed at, (હૅડ લાફ્ડ અટ) હસ્યા હતા.

Felt, v. (ફેલ્ટ) લાગી.  
 Shame, s. (શેમ) શરમ.  
 Sorrow, s. (સૌરો) દલગીરી.  
 Rose, s. (રોઝ) ગુલાબ. [ પુલ.  
 Pink, s. (પિંક) એક જાતનું ગુલાબી

Lily, s. (લિલિ) કમળનું પુલ.  
 Pansy, s. (પૅન્સિ) એક જાતનું વાયોલેટનું પુલ.  
 Daisy, s. (ડેઝિ) મોગરાનું પુલ.  
 Butter-cup, s. (બટર-કપ) ખાલાના આકારનું ચળકતું પીકું પુલ.  
 Violet, s. (વાયોલેટ) વાયોલેટ, પાટલનું પુલ.

Cow-slip, s. (કૉર્ડ-સ્લિપ) બીનાશ વાળી જગામાં ઉગતો ગુલાબનો છોડ.  
 Flower, s. (ફ્લાવર) પુલ.  
 Blossom, s. (બ્લૉસમ) પુલ, મોહાર.

### એક લલી નાની છાડી.

(૧) જ્યારે નિશાળે જતા એ છોકરાઓ એક છુટો માણસ કે જે ઘણી મુશ્કેલીથી ચાલી શકતો હતો તેને મળ્યા ત્યારે પવન ઘણો બેરથી પુકતો હતો. (૨) જેવા તેઓ તેની આગળ ચઢને ગયાં કે પવનથી તે છુટા માણસની ટોપી ઉડી ગઇ. તે ઝડપથી મોહાલામાં ઘણી આગળ નિકળી ગઇ, પણ તે છુટો માણસ તેની પાછળ દોડવાને શક્તિવાન હતો નહિ. (૩) તે છુટો માણસ બોલ્યો, “મારા છોકરાઓ, મેહેરબાની કરી ઉભા રહો, અને મારી ટોપી ઉંચકી આપો, નહિ તો કે મને ધાસ્તી લાગે છે કે હું તેમ કરવાને શક્તિવાન થઇશ નહિ.” (૪) પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા, અને માત્ર હસ્યા કીધા. તે ટોપી ધસપાછ જતી જોવામાં સારી રમુજ હતી એવું તેઓએ ધારયું. (૫) તેજ વેળાએ લુસિ સિમથ નામની એક નાની છાડી, જેણી તેજ નિશાળે જતી હતી તે નજરે પડી. કહેવાની વાર જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને ટોપી ઉંચકી લીધી. (૬) પછી તેણી તે છુટા માણસ આગળ તે પાછી લાવી પણ તે તેને આપ્યા પહેલાં તેણીએ તે સંભાળથી નુકી નાંખી. (૭) પોતાની ટોપી તેણીની પાસેથી લીધી ત્યારે તે બોલ્યો, “મારી વહાલી, હું તારો ઉપકાર માનું છું. એક ગરીબ છુટા માણસ ઉપરની તારી મેહેરબાની માટે હું તારો ઉપકાર માનું છું.” (૮) છોકરાઓ અને પછી છાડી નિશાળ તરફ આગળ ચાલ્યાં પણ શિક્ષકે તેમને એક બારીએ જોવાં હતાં. (૯) જ્યારે પાંડ લેવાઇ રહ્યા ત્યારે તેણે છોકરાઓને જોવાં બોલાવ્યાં.

અને તેમને પેલા ઘરડા માણસની ટોપી વિશે સઘળું કહ્યું. ત્યાર પછી તે તેની મેજ આગળ ગયો અને તેણે એક સુંદર ચિત્રની ચોપડી બહાર કાઢી જે તેણે પેલા નાની છોડીને તેણીની મહેરબાની માટે આપી. (૧૦) ચોપડીની અંદરની બાજુએ આ શબ્દો હતા:—**હુસિ રિમથને તેણીના શિક્ષક તરફથી લેટ**  
“**દયાના નાનાં કામો અને પ્યારના નાના શબ્દો આ પૃથ્વીને ઉપરના સ્વર્ગની માફક ઈશ્વરનાં બાગ જેવી સુખકારક જગ્યા બનાવે છે.**” (૧૧) જે છોકરાઓ તે ગરીબ છુદા માણસને હંસ્યા હતા તેઓને શરમ અને દલગીરી લાગી.

## WASHING DAY.

( ઉવૉશિંગ ડે ) ધોવાનો દહાડો.

Called, *part.* ( કૉલ્ડ ) કહેવાતી.

Lived, *v.* ( લિવ્ડ ) રહેતી.

Mother, *s.* ( મધર ) મા.

Cottage *s.* ( કૉટેજ ) ઝુપડી.

Country, *s.* ( કન્ટ્રી ) ગામડું.

Were playing, *v.* ( ઉવેર પ્લેઈંગ ) રમતી હતી.

Dolls, *s.* ( ડૉલ્સ ) ઢીંગલીઓ.

Busy, *a.* ( બિઝી ) કામમાં ગુંતાયધાં.

Talking, *part.* ( ટૉલકિંગ ) વાત કરતાં.

Were busy talking, વાત કરવામાં રોકાયેલી. [ચીજ.

Something, *s.* ( સમથિંગ ) કંઈક

Let, *v.* ( લેટ ) દો.

Us, *pro.* ( અસ ) આપણને.

Ask, *v.* ( આસ્ક ) પૂછવું.

Let us ask, ( લેટ અસ આસ્ક ) ચાલો આપણે પુછીએ.

House, *s.* ( હાઉસ ) ઘર.

Where, *ad.* ( ઉવ્હર ) જ્યાં. [હતી.

Wassewing, (ઉવૉસસીંગ) સીવતી.

Please, *v.* ( પ્લીઝ ) મહેરબાની કરીને.

Do want, *v.* ( ડૂ વૉન્ટ ) માંગો છો.

Our, *pro.* ( અવર ) અમારા.

So very, ( સો વેરિ ) એટલાં બધાં.

Dirty, *a.* ( ડર્ટી ) ખરાબ, મેલાં.

Fit, *a.* ( ફિટ ) લાયક.

May wash, *v.* ( મે ઉવૉશ ) ધુઓ.

Do not wet, ( ડૂ નૉટ ઉવેટ ) ભીજવતા નહિ.

Your own, ( યૉર ઓન ) તમારાં પોતાનાં.

Clothes, *s.* ( ક્લોથ્ઝ ) કપડાં.

Kitchen, *s.* ( કિચન ) રાંધણી.

Got, *v.* ( ગૉટ ) મળ્યો.

Small, *a.* ( સ્માલ ) નાનું.

Tub, *s.* ( ટબ ) બાથકુંડું પીપ.

Warm, *a.* ( ઉવૉર્મ ) ગરમ.

Water, *s.* ( ઉવૉટર ) પાણી.

Piece, *s.* ( પીસ ) કકડો.

Soap, *s.* ( સોપ ) સાબુ.

Drying, *part.* ( ડ્રાઈંગ ) સુકવવાના.

Green, s. (ગ્રીન) લીલાં ઘાસવાળું  
મેદાન.

Were taken off, (ઉવેર ટેકન ઑફ)  
કાઢી નાખવામાં આવ્યા હતા.

Put, v. (પુટ) મુકવું.

Look, v. (લુક) દીસે છે.

Without, pre. (ઉવિધાઉટ) વગર.

Is lying, v. (પ્રજ લાઇંગ) પડેલું છે.

Floor, s. (ફ્લોર) જમીન.

Bench, s. (બેન્ચ) ખાજત.

Sits, s. (સિટસ) બેસે છે. [તટાર.

Upright, ad. (અપરાઇટ) સીધી,

Rubbed, v. (રબ્ડ) ચોળ્યા.

Quite, ad. (કવાઇટ) તદ્દન.

Clean, a. (ક્લીન) સાફ.

Hung, v. (હંગ) તાંગ્યા.

Cord, s. (કોર્ડ) દોરડું.

To dry, v. (ટુ ડ્રાઇ) સુકવવાને.

Were dressed, v. (ઉવેર ડ્રેસ્ડ)

કપડાં પહેરાવવામાં આવ્યાં હતાં.

Again, ad. (અગેન) ફરીથી.

Queens, s. (કિવેન્સ) રાણીઓ.

Week's, s. (ઉવીક્સ) અઠવાડિયાનું.

Work, s. (ઉવર્ક) કામ.

Monday s. (મન્ડે) સોમવાર.

Fair, a. (ફેર) ખુલ્લું, વાદળ વગરનું.

Tuesday, s. (ટ્યુઝડે) મંગળવાર.

Can iron, v. (કેન આયર્ન) અસ-

તરી કરી શકું છું.

Although, con. (ઓલ્થો) જોકે.

It rains, (ઇટ રેન્ઝ) વરસાદ આવે છે.

Snows, v. (સ્નોઝ) બરફ પડે છે.

Wednesday, s. (ઉવેન્ઝડે) બુધવાર.

Mend, v. (મેન્ડ) સમારું છું. [ફમેશ.

Always, ad. (ઓલ્સઉવેઝ) સદા,

Like, v. (લાઇક) પસંદ કરું છું.

Too, ad. (ટૂ) વળી.

Thursday, s. (થર્સડે) ગુરુવાર.

Receive, v. (રીસીવ) લઉં છું.

Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહિ.

Else, a. (એલ્સ) બીજું.

To do, v. (ટુ ડુ) કરવાને.

Then, ad. (થેન) ત્યાર પછી.

Friday, s. (ફ્રાઇડે) શુકરવાર.

Time, s. (ટાઇમ) વખત.

To clean, v. (ટુ ક્લીન) સાફ કરવાને

To dust, v. (ટુ ડસ્ટ) ધુળ લુછવાને.

Set right, (સેટ રાઇટ) સીધું મુકવું.

Things, s. (થિંગ્સ) ચીજો.

Saturday, s. (સાટરડે) શનિવાર

Take a walk, (ટેક એ ઉવૉક) ફરવા

જાઉં છું.

Put, v. (પુટ) મુકીએ છીએ.

Sight, s. (સાઇટ) નજર.

Sunday, s. (સનડે) આતવાર, રવીવાર.

Rest, s. (રેસ્ટ) આરામ.

Best, a. (બેસ્ટ) સૌથી ઉત્તમ.

Christmas, s. (ક્રિસ્ટમસ) નાતાલ.

### ધોવાનો દહાડો.

(૧) એ નાની છોકરીઓ જોએને લુસિ અને જોન કરી કહેતા તેઓ  
ગામડાંમાં એક બુપડાંમાં તેમની મા સાથે રહેલી હતી. (૨) એક દહાડો તેઓ

પોતાની ઢીંગલીઓ સાથે રમતી હતી. તેઓ કાંઈ બાબત વિશે વાત કરવામાં રોકાઈ હતી, જ્યારે તેઓમાંની એકે કહ્યું, “ચાલો આપણે જઈને માને પુછીએ.” (૩) તેઓ સાથે ધરમાં ગઈ, જ્યાં તેમની મા શીવતી હતી, અને લુસિએ કહ્યું, “મા મેહેર-બાની કરી કહો, અમે એક ધોવાનો દહાડો લઈએ?” (૪) તેમની માએ કહ્યું, “ધોવાનો દહાડો ! નાની છોકરીઓને ધોવાના દહાડાની શું જરૂર હોય?” (૫) જેને કહ્યું, “અરે મેહેરબાની કરી અમને એક લેવા દો, કારણ કે અમારી ઢીંગલીના કપડાં એટલાં બધાં તો મેલાં થયાં છે કે તે જેવા લાયક નથી.” (૬) તેમની માએ કહ્યું, “મેલાં, શું તેઓ (મેલાં) થયાં છે? ત્યારે તે તમે ક્યો, પણ તમારાં પોતાનાં કપડાં બીજવતા ના.” (૭) તેઓને રાંધણીમાં એક નાનું જાલકું પીપ, થોડુંક ગરમ પાણી અને સાબુનો એક કકડો મળ્યો; ત્યાર પછી તેઓ સુકવવાનાં લીલાં મેદાનમાં બહાર ગયા. (૮) બન્ને ઢીંગલીઓના સઘળાં કપડાં કાઢી નાંખવામાં આવ્યાં હતાં અને પછી જાલકાં પીપમાં મુકવામાં આવ્યાં, વગર કપડે ઢીંગલીઓ કેવી હાસ્યજનક દેખાય છે ! તેમાંની એક બાજટની નીચે જમીન ઉપર પડેલી છે, અને બીજી સામે ઉભી બેઠી છે. (૯) લુસિએ કપડાં ધોયાં અને જ્યાં સુધી તેઓ સાફ થયાં ત્યાં સુધી તેમને ઓળ્યાં, અને જેને તેમને સુકાવા દોરડાં ઉપર ટાંચીયાં. (૧૦) જ્યારે ઢીંગળીઓને તેમનાં સોળાં કપડાં પાછાં પહેરાવ્યાં ત્યારે તેઓ બે નહાની રાણીઓ જેવી દેખાઈ. (૧૧) અહીંયાં એક નહાની છોકરીને માટે એક અઠવા-ડિયાનું કામ છે;—સોમવારે જ્યારે દહાડો ખુલો હોય છે, ત્યારે હું મેલાં કપડાં ધોઉં છું, જે કે વરસાદ આવે છે કે જરૂર પડે છે તો પણ મંગલવારે હું તેમની અસ્તરી કરી શકું છું. (૧૨) બુધવારે હું મારા કપડાં સમારું છું, અને મને તેમ કરવા પણ હંમેશાં ગમે છે. ગુરવારે હું મારી સહીઓની મુલાકાત લઉં છું—મને કાંઈ બીજું કરવું પડતું નથી. (૧૩) પછી શુક્રવારે સાફ કરવાનો, ધુળ પખોડવાનો અને ચીજોને બરાબર ગોઠવવાનો વખત છે. સનીવારે હું ફરવા જાઉં છું, અને પછી સઘળું કામ નજર આગળથી ખીસાડી નાખું છું. (૧૪) અને આતવાર તે આસાએસનો દિવસ છે, આખા અઠવાડિયામાં તે સર્વથી ઉત્તમ દહાડો છે.

## PUSS IN THE GARDEN.

( પુસ ઇન ધી ગાર્ડન. ) વાડીમાંની બિલાડી.

Puss, s. ( પુસ ) બિલાડી.  
Ah, inter. ( આહ ) અરે.  
Lying, part. ( લાઇંગ ) સુતેલી,  
પડેલી.

Lies, a. ( લાઇઝ ) સુએછે, પડી રહે છે.  
Sometimes, ad. ( સમટાઇમ્સ )  
કાંઈ વેળાએ.  
Stays, v. ( સ્ટેઝ ) રહે છે.

For hours, કલાકા સુધી.  
 At a time, એકી વખતે.  
 Summer days, સ. ઉનાળાના દિવસો.  
 Hungry, a. ( હંગ્રી ) ભૂખી.  
 Slyly, ad. ( સ્લાઇલી ) છુપી રીતે.  
 To the end of the garden,  
 વાડીને છેડે.

Watches, v. ( ઉવોચીઝ ) તપાસે છે.  
 Sat, v. ( સેટ ) બેઠો હતો.  
 Garden seat, s. ( ગાર્ડન સીટ ) વા-  
 ડીમાં બેસવાની બેઠક.

Among, pre. ( અમંગ ) વચમાં.  
 Bushes, s. ( બુશીઝ ) ઝાડી.  
 In a little while, થોડા વખતમાં.  
 Rise, v. ( રાઇઝ ) ઉઠવું.  
 Place, s. ( પ્લેસ ) જગા.  
 Under, pre. ( અન્ડર ) નીચે, તળે.  
 Steal away, v. ( સ્ટીલ અવે ) ધી-  
 મેથી જવું.

Quietly, ad. ( ક્વાયેટલી ) ચુપકીયા.  
 Walk, s. ( વૉલ્ક ) ચાલવાની જગા,  
 ચાલવાનો રસ્તો.

Crept, v. ( ક્રેપ્ટ ) પેટે ચાલી ગઇ.  
 Softly, ad. ( સૉફ્ટલી ) આસંતેથી.  
 Behind, pre. ( બીહાઇન્ડ ) પછવાડે.  
 She hid herself, તે પોતે છુપાઇ ગઇ.  
 Thick, a. ( થિક ) ખીચોખીચ.  
 Watching, part. ( ઉવોચિંગ )  
 તપાસતી, વાર જોતી.

By and by, આસ્તે આસ્તે, થોડી  
 વારમાં.

Flew, v. ( ફ્લુ ) ઉડી આવ્યું.  
 Grass, s. ( ગ્રાસ ) ધાસ.  
 Hopped, v. ( હોપ્ડ ) કુદ્યું.  
 Quite at its ease, પોતાની મરજી  
 પ્રમાણે.  
 Out sprang, v. ( આઉટ સ્પ્રંગ )  
 કુદી આવ્યો.

Sly, a. ( સ્લાઇ ) લુચ્ચી.  
 In her sharp claws, તેના તીક્ષ્ણ  
 પંખમાં.

For once, આ એક વેળા.  
 Too late, ( ટૂ લેટ ) ઘણું મોડું.  
 Soon, ad. ( સૂન ) જલદીથી.  
 Clapped, v. ( ક્લૉપ્ડ ) તાલગપાડીઆ  
 Beyond, pre. ( બીયોન્ડ ) પેલી તરફ.  
 Slyly, ad. ( સ્લાઇલી ) છુપી રીતે.  
 Watches, v. ( ઉવોચીઝ ) તપાસ  
 રાખે છે. [ ધીમેથી જવું.

Steal away, v. ( સ્ટીલ અવે )  
 Crept, v. ( ક્રેપ્ટ ) પેટે ચાલી ગઇ.  
 Safe, a. ( સેફ ) સહીસલામત.

Green, a. ( ગ્રીન ) લીલાં.  
 Fields, s. ( ફિલ્ડઝ ) ખેતરો.  
 Beyond, pre. ( બીયોન્ડ ) પેલી મેર.

Walls, s. ( વૉલ્સ ) દીવાલો.  
 Cats, s. ( કેટ્સ ) બિલાડીઓ.  
 Are made, v. ( આર મેડ ) બનાવેલી છે.

To feed upon, v. ( ટુ ફીડ અપૉન )  
 ગુજરાન કરવાને.

Animals, s. ( એનિમલ્ઝ ) પ્રાણીઓ.  
 Beasts, s. ( બીસ્ટ્સ ) પશુઓ, હેવાનો.

Prey, s. ( પ્રે ) શિકાર.  
Though, con. ( થો ) જોકે.  
Catch, v. ( કેચ ) પકડે છે.  
Mice, s. ( માઇસ ) ઉંદરો.  
Creatures, s. ( ક્રીચર્સ ) પ્રાણીઓ.  
Roaring, part. ( રોરિંગ ) ગર્જના કરતો.  
Lion, s. ( લાયન ) સિંહ.  
Fierce, a. ( ફીઅર્સ ) વિક્રાળ, ફાડી ખાનાર.

Tiger, s. ( ટાઇગર ) વાઘ.  
Horse, s. ( હોર્સ ) ઘોડો.  
Donkey, s. ( ડોન્કી ) ગધેડો.  
Cow, s. ( કો ) ગાય.  
Calf, s. ( કોફ ) વાઙરડો.  
Sheep, s. ( શીપ ) મેદો, ઘેટો.  
Lamb, s. ( લેમ્બ ) મેદાનું બચ્ચું.  
Hare, s. ( હેર ) સસલો.  
Rabbit, s. ( રેબિટ ) સસલું.  
Bear, s. ( બેર ) રીંછ.  
Wolf, s. ( વોલ્ફ ) વંર.

### વાડીમાંની બિલાડી.

( ૧ ) બિલાડી ક્યાં છે ? અરે ! હું તેણીને જોઉં છું. તેણી બહાર વાડીમાં છે. તમે તેણીને પુલોની નીચે પડેલી જોતા નથી ? ( ૨ ) તેણી વારંવાર ત્યાં પડી રહે છે. કોઈ કોઈ વખત તેણી લાંબા, પ્રકાશિત ઢિનાળાના દહાડામાં એકી વેળા કલાકાના કલાક સુધી પડી રહે છે. ( ૩ ) જ્યારે તેણી બુખી થાય છે, ત્યારે તેણી વાડીને છેડે છુપી રીતે જાય છે. ત્યાં તેણી પડી રહે છે અને નાનાં પક્ષીઓને ઘૂંટે તપાસ રાખે છે. ( ૪ ) એક દહાડો, જ્યારે હું બાગમાંની એક ઉપર એકલો હતો ત્યારે કેટલાંક પક્ષીને ઝાડીઓમાં અંદર અને બહાર કુદતાં મેં જોયાં. ( ૫ ) થોડા વખતમાં મેં બિલાડીને પુલો તળેની પોતાની જગ્યાએથી ઉઠતાં અને ગુપચુપ ધીમેથી જતાં જોયું. ( ૬ ) તેણી ચાલવાને રસ્તે ગઈ નહિ, પણ ગુપચુપ પુલોની પછવાડે અને ઝાડોની નીચે પેટે ચાલીને ગઈ. ( ૭ ) જ્યારે તેણી તે જગ્યા આગળ આવી ત્યારે તેણી એક ખીચોખીચ ઝાડીની નીચે સંતાઈ ગઈ, અને પક્ષીઓની વાર જોતી બેઠી. ( ૮ ) તરતજ (થોડી વારમાં) પક્ષીઓમાંનું એક નીચે ઘાસ ઉપર ઉડી આવ્યું અને પોતાની સમવડે આસપાસ અહીં તહીં કુદવા લાગ્યું. ( ૯ ) એક પળમાં તે બુખી બિલાડીએ બહાર કુદકો માર્યો અને મેં ધાર્યું કે પેલું ગરીબ પક્ષી તેણીને તીક્ષ્ણ પંજમાં પકડાઈ ગયું. ( ૧૦ ) પણ આ એકજ વેળા બિલાડીએ એટલું બધું મોઝું ફીધું, અને જ્યારે મેં તે નાનાં પક્ષીને પોતાના સોબતીઓ સાથે ઉડી જતાં જોયું ત્યારે (તેની) ખુશાલીમાં મેં તાબડા પાડી આ. ( ૧૧ ) વાડીની દીવાલની પેલી બેર લીલોતરીવાળા ખેતરમાં તેઓ સહીસલામત જલદીથી ગયાં. જ્યારે તેઓ ઉડી જાય છે ત્યારે બિલાડીને તેમની તરફ જોતી તમે જુઓ છો ? ( ૧૨ ) બિલા-

ડીએને બીજાં પ્રાણીઓ ઉપર મુજરાન કરવાને પેદા કીધી છે, જોકે તેઓ માત્ર ઉદર અને નાના પક્ષીઓ પકડે છે, તોપણ તેઓ શિકારી પ્રાણીઓ છે. (૧૩) તમે કાંઈ બીજાં પ્રાણીને જાણો છો કે જેઓ શિકારી પશુઓ હોય છે? હા, ગળના કરતો સિંહ શિકારી પશુ છે, અને તેમજ ઝુતુની વાઘ (પણ) છે.

## THE BOY THAT LIKED PLAY.

( ધી બૉય લૅટ લાઇકડ પ્લે )

છાકરો જે રમત પસંદ કરતો હતો.

Fine, *a.* ( કાંઈ ) સુંદર, ખુલ્લો.Was sent, *v.* ( ઉર્વોઝ સેન્ટ ) મોકળ્યો.School, *s.* ( સ્કૂલ ) નિશાળ. [ હતો.Mother, *s.* ( મધર ) મા.Knew, *v.* ( ન્યૂ ) જાણ્યું.Fond, *a.* ( ફાન્ડ ) શોખીન, શોખિલો.

He was fond of play, તે રમતને આહતો હતો.

Play, *s.* ( પ્લે ) રમત.Told, *v.* ( ટોલ્ડ ) કહ્યું.Sister, *s.* ( સિસ્ટર ) બહેન.Go, *v.* ( ગો ) જવું.Warm, *a.* ( ઉર્વોર્મ ) ગરમ.Nicer, *a.* ( નાઇસર ) વધારે સારું.Play, *s.* ( પ્લે ) રમવું.River-side, *s.* ( રિવર-સાઇડ ) નદીની બાજુ.Than, *con.* ( થેન ) કરતાં.Time, *s.* ( ટાઇમ ) વખત.Have seen, *v.* ( હેવ સીન ) જોયું છે.After, *ad.* ( આફ્ટર ) પછી.

After I have seen you to school, તુને નિશાળે મોકી આવ્યા પછી.

Must go, *v.* ( મસ્ટ ગો ) જવું જોઈએ.Town, *s.* ( ટાઉન ) શહેર.To buy, *v.* ( ટૂ બાઇ ) ખરીદ કરવાને.Wool, *s.* ( વૂલ ) ઊન.Needles, *s.* ( નીડલ્સ ) સોય.Lot, *s.* ( લોટ ) જથ્થો, મોટી સંખ્યા.Other, *a.* ( અધર ) બીજી.Things, *s.* ( થિંગ્સ ) ચીજો.Must work, *v.* ( મસ્ટ ઉવર્ક ) કામ કરવું જોઈએ.Get, *v.* ( ગેટ ) મેળવવું.Money, *s.* ( મની ) પૈસા.Buy, *v.* ( બાઇ ) ખરીદવું.Food, *s.* ( ફૂડ ) ખોરાક.Then, *ad.* ( થેન ) ત્યાર પછી.Saw, *v.* ( સૉ ) જોયું.Bee, *s.* ( બી ) મધમાખી.Flying, *part.* ( ફ્લાઇઇંગ ) ઉડતી.Should like, *v.* ( શુલ્ડ લાઇક ) ઇચ્છું.Nothing, *s.* ( નથિંગ ) કાંઈ નહીં.Spellings, *s.* ( સ્પેલિંગ્સ ) જોડણીઓ.To learn, *v.* ( ટૂ લર્ન ) શીખવું.Writing, *s.* ( રાઇટિંગ ) લખવાનું.

- Idle, a.** (આઇડલ) આળસુ. [ છે.  
**Is getting, v.** (ઇઝ ગેટિંગ) મેળવે  
**Honey, s.** (હની) મધ.  
**To lay up, v.** (ટુ લે અપ) ભરી  
 સુકવાને.  
**Winter, s.** (વિન્ટર) શિયાળો.  
**When, ad.** (ઉન્હન) જ્યારે.  
**Flew away, v.** (ફ્લુ અવે) ઉડી  
 ગઇ.  
**In a little, (ઇન એ લિટલ)** થોડા  
 વખતમાં.  
**Heard, v.** (હર્ડ) સાંભળ્યું.  
**Singing, part.** (સિંગિંગ) ગાતાં.  
**I am sure, (આઇઅમ સ્યૂર)** ભારી  
 ખાતરી છે.  
**Stay, v.** (સ્ટે) રહેવું.  
**Here, ad.** (હીઅર) અહીંઆ.  
**All day, (ઓલ ડે)** આખો દહાડો.  
**Hear, v.** (હીયર) સાંભળવું.  
**Sweet, a.** (સ્વીટ) મધુર.  
**Song, s.** (સોંગ) ગીત, ગાયણ.  
**Some, a.** (સમ) કેટલાંક.  
**Bits, s.** (બિટસ) ટુકડાઓ, તણખાં.  
**Straw, s.** (સ્ટ્રો) સૂકું ધાસ.  
**Now, ad.** (નાઉ) હવે.  
**Is taking, v.** (ઇઝ ટેકિંગ) લે છે.  
**Nest, s.** (નેસ્ટ) માળો.  
**Has to build, (હૅઝ ટુ બિલ્ડ)**  
 બાંધવો છે.  
**Feathers, s.** (ફિધર્સ) પીંછાં.  
**Moss, s.** (મોસ) લીલ.
- Has no time, (હૅઝ નો ટાઇમ)** વખત  
 નથી. [ ગયાં ન હતાં.  
**Had not gone, (હૅડ નોટ ગોન)**  
**Far, ad.** (ફાર) દુર.  
**When, ad.** (ઉન્હન) જ્યારે.  
**Road side, s.** (રોડ સાઇડ) રસ્તાની  
 બાજુ.  
**It seems, (ઇટ સીમ્સ)** એવું દિસે છે.  
**For, con.** (ફોર) કારણ કે.  
**Just then, (જસ્ટ ધન)** એટલામાં.  
**Man, s.** (મેન) માણસ.  
**Gave, v.** (ગેવ) ફેડી, વગાડી.  
**Loud, a.** (લાઉડ) મોટેથી.  
**Whistle, s.** (વિહિસલ) સીસોડી.  
**Started up, v.** (સ્ટારટેડ અપ)  
 ચોંટી ઉઠ્યો.  
**Help, v.** (હેલ્પ) મદદ કરવી.  
**Sheep, s.** (શીપ) મેઠાં, ઘેટાં.  
**Was driving, v.** (વેઝાઇવિંગ)  
 હાંકી જતો હતો.  
**Still further on, (સ્ટિલ ફરધર ઓન)**  
 એથી પણ વધારે આગળ.  
**Horse, s.** (હોર્સ) ઘોડો.  
**Forward, ad.** (ફોર્વર્ડ) આગળ.  
**Took away, v.** (ટુક અવે) લઇ ગયો.  
**Fellow, s.** (ફેલો) શખસ; દોસ્ત.  
**Must plough, v.** (મસ્ટ પ્લાઉ)  
 હળ ખેડવું જોઇએ.  
**Corn, s.** (કોર્ન) અનાજ.  
**To grind, v.** (ટુ ગ્રાઇન્ડ) દળવાને.  
**Sell, v.** (સેલ) વેચવું.



Every, *a.* ( અવરિ ) દરેક.  
 Beast, *s.* ( બીસ્ટ ) હેવાન.  
 Something, *s.* ( સમથિંગ ) કંઈક.  
 Get, *v.* ( ગેટ ) ગઈ.  
 Home, *s.* ( હોમ ) ઘર.  
 Will let me play, ( વિવિલ લેટ મી પ્લે ) મને રમવા દેશે.  
 Before I go to bed, હું સુવાં ગઈ તે અગાઉ.  
 Saying, *part.* ( સેઇંગ ) કહીને.

Errands, *s.* ( અરંડઝ ) કામ કાળે, સંદેશાઓ.  
 Wheat, *s.* ( વીહીટ ) ધણી. [અનાજ.  
 Oats, *s.* ( ઓટસ ) એક જાતનો વેલાતી.  
 Barley, *s.* ( બાર્લી ) જવ.  
 Pea, *s.* ( પી ) વટાણો.  
 Bean, *s.* ( બીન ) શીંગ.  
 Potato, *s.* ( પોટેટો ) બટેટા, પપેટા.  
 Cabbage, *s.* ( કબેજ ) કાબીજ.  
 Carrot, *s.* ( કૅરટ ) માજર.  
 Onion, *s.* ( અનિયન ) કદિ.

છોકરો જે રમત પસંદ કરતો હતો.

( ૧ ) ઉત્સાહાના એક સારે દહાડે એક ધણા ન્હાના છોકરાને તેની માએ નિશાળે મોકલ્યો હતો. પણ તેણી જાણતી હતી કે તેને રમતનો ધણો શોખ હતો, અને તેથી તેણીએ તેની બહેનને તેની સાથે જવા કહ્યું. ( ૨ ) ગરમી ધણી પડતી હતી, અને તે છોકરાએ પોતાની બહેનને કહ્યું કે નિશાળે જવા કરતાં નદીની બાજુએ તેની સાથે રમવામાં ધણું વધારે સારું થાય. ( ૩ ) “ ના, ના, ” તેણીએ કહ્યું “ મને રમવાને વખત નથી. તુને નિશાળે મોકી આવ્યા પછી માને વાસ્તે ઉન, સોય, અને બીજા સંખ્યાબંધ ચીજો ખરીદ કરવાને મને શહેરમાં જવું જોઈએ. તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઈએ અને ખોરાક ખરીદ કરવાને પૈસા મેળવવા જોઈએ. ” ( ૪ ) ત્યાર પછી તે છોકરાએ એક મધમાખીને એક ટુલ ઉપરથી બીજા ઉપર ઉડતાં જોઈ, અને કહ્યું, “ હું મધમાખી થવાને પસંદ કરું, અને ( મને ) કાંઈ કરવાનું હોય નહિ-નહિ જોડણી શિખવાની કે નહીં લખવાનું ( કામ ) કરવાનું. ” ( ૫ ) તેની બહેનને કહ્યું, “ અરે ! તે મધમાખી કાંઈ આજસુ નથી; શિયાળામાં જ્યારે ટુલો ઘસે નહિ ત્યારે તે માટે ભરી મુકવાને તેણી મધ આણે છે. ” અને તે મધમાખી પોતાના મધ સાથે ઉડી ગઈ. ( ૬ ) થોડા વખતમાં તેઓએ એક પક્ષીને ગાતાં સાંભળ્યું; અને તે છોકરાએ કહ્યું, “ મારી ખાતરી છે કે પક્ષીને કાંઈ કરવાનું નથી. અહીં આખો દહાડો આંખી નીચે રહેવાને અને તેનું મધુર ગાયન સાંભળવાને હું પસંદ કરું છું. ” ( ૭ ) પણ તેની બહેનને કહ્યું “ જુઓ તે પક્ષીએ ઘાસના કેટલાક તણખાં ઉંચકી લીધાં છે, અને હવે તે

તેમને પોતાના માળામાં લઈ જાય છે, તેને ધાસ અને પીછાં અને લીધ વડે માળે બાંધે છે, અને તેથી તેને આળસુ થવાનો વખત નથી. (૮) તેઓ બહુ (૬૨) ગમાં નહિ એટલામાં તેઓએ રસ્તાની બાજુએ એક કુતરાને દીડો, અને તે છોકરા-એ કહ્યું “હું તે કુતરા સાથે ન રમું? કારણ કે એવું જણાય છે કે તેને કાંઈ (કામ) કરવાનું નથી.” (૯) તેજ વખતે એક માણસે જોરમાં સીસોડી વગાડી. કુતરો એકદમ ચોંકી ઉઠ્યો, અને જે મેંદાં ખેતર બાજી હાંકી જતો હતો, તેમાં તેને મદદ કરવા દોડ્યો. (૧૦) એથી પણ વધારે આગળ તે છોકરાએ એક ઘોડાને જોયો અને કહ્યું, “તેને કાંઈ કરવાનું હોય નહિ, તેથી હું જઈને તેની સાથે રમીશ.” પણ જોવા તે આગળ ગયો, તેવાજ એક માણસ તે ઘોડાને લઈ ગયો. (૧૧) એમ તેણે કીધું તે વખતે તેણે તે છોકરાને કહ્યું, “મારા ન્હાના દોસ્ત, મારા ઘોડાએ મારા ખેતરમાં હળ ફેરવવું જોઈએ. મને પૈસા મળે એટલા માટે દળવાને અને વેચવાને માટે મારે અનાજ જોઈએ.” (૧૨) ત્યાર પછી જ્યારે તે છોકરાએ જોયું કે દરેક મધમાખ, અને પક્ષી, અને પશુને કાંઈ કામ કરવાનું હોય છે, ત્યારે તેણે પોતાની બહેનને કહ્યું, “હીક હવે, હું નિશાળે જઈશ અને મારા પાઠ શિખીશ.” (૧૩) “જ્યારે હું ઘેર જઈશ, ત્યારે હું બિછાના ઉપર સુવા જઈ તે આગાઉ મા મને ખીજા છોકરાઓ સાથે રમવા દેશે.” એમ કહીને તે નિશાળે દોડતો ગયો, અને તેની બહેન તેણીના પોતાના કામ કરવા જવા ખુશી થઈ.

## THE WOUNDED BIRD.

( ધી ઉન્ડડ બર્ડ ) જખમી થયલું પક્ષી.

Frank, s. ( ફ્રેન્ક ) છોકરાનું નામ.  
 Saved, v. ( સેવડ ) બચાવી.  
 Life, s. ( લાઇફ ) જીવન. [ હતું.  
 Had caught, v. ( હેડ કૉટ ) પકડ્યું.  
 As soon as, ( અઝ સૂન અઝ )  
 જેવી-તેવી.  
 Coming, part. ( કમિંગ ) આવતો.  
 Dropped, v. ( ડ્રોપ્ડ ) નાખી દીધું.  
 Mouth, s. ( માઉથ ) મોં.  
 Lay, v. ( લે ) પડેલું હતું.  
 Panting, part. ( પેન્ટિંગ ) હાંકતું.  
 Ground, s. ( ગ્રાઉન્ડ ) જમીન.

Sad, a. ( સૅડ ) દલગીરી ભરેલો.  
 Sight, s. ( સાઇટ ) દેખાવ.  
 Brought, v. ( બ્રૉટ ) લાવ્યો.  
 Put, v. ( પુટ ) મુક્યું.  
 Cage, s. ( કેજ ) પાંજરું.  
 Happy, a. ( હૅપી ) સુખી.  
 Prison home, s. ( પ્રિઝન હોમ )  
 કેદખાના જેવું ઘર.  
 Kept, v. ( કેપ્ટ ) રાખ્યું.  
 In doors, ( ઇન ડોર્સ ) ઘરમાં.  
 Some, a. ( સમ ) કેટલાંક.  
 Weeks, s. ( વીકસ ) અઠવાડિયાં.

Took out, *v.* ( ટુક આઉટ ) બહાર લઇ ગયા.

Set it free, ( સેટ ફ્રી ) તેને છુટું કરવાને.

Opened, *v.* ( ઓપન્ડ ) ઉઘાડ્યું.

Door, *s.* ( ડોર ) બારણું.

Stood, *v.* ( સ્ટૂડ ) ઉભા રહ્યાં.

Distance, *s.* ( ડિસ્ટન્સ ) તફાવત.

At a little distance, થોડાં દુર.

Pretty, *a.* ( પ્રિટી ) સુંદર.

Sight, *s.* ( સાઇટ ) દેખાવ.

Sat, *v.* ( સેટ ) બેઠું.

Flew, *v.* ( ફ્લ્યુ ) ઉડી ગયું.

Branch, *s.* ( બ્રાન્ચ ) ડાંખલી.

Tree, *s.* ( ટ્રી ) ઝાડ.

Turned, *v.* ( ટર્ન્ડ ) ફેરવ્યું.

Head, *s.* ( હેડ ) માથું.

As if to say, ( અઝ ઇફ ટુ સે )  
જાણે કહેતું હોયની. [ સલામં.

Good bye, *s.* ( ગૂડ બાય ) છેલ્લી

Spreading, *part.* ( સ્પ્રિડિંગ ) પો-  
હોલી કરીને,

Wings, *s.* ( ઊવિંગ્સ ) પાંખો.

Mounted, *v.* ( માઉન્ટેડ ) ચઢ્યું.

Air, *s.* ( એર ) હવા.

Woods, *s.* ( હુડ્ઝ ) જંગલ.

About a week after this, આ  
પછી આસરે એક અઠવાડિયું રહીને.

Were sitting, *v.* ( ઉવર સિટિંગ )  
બેઠાં હતાં.

Which looked into the gar-  
den, જેમાંથી વાડી દેખાતી હતી.

Suddenly, *ad.* ( સડન્લી ) એકાએક.

Heard, *v.* ( હર્ડ ) સાંભળ્યું. [ વચ્ચે.

Among, *pre.* ( અમંગ ) માં. [ જોતાં.

Looking out, *part.* ( લુકિંગ આઉટ )

On looking out, બહાર જોતાં.

Back, *ad.* ( બેક ) પાછો.

Empty, *a.* ( એમ્પ્ટી ) ખાલી.

Let us see, ( લેટ અસ સી ) ચાલો  
આપણે જોઈએ.

If, *con.* ( ઇફ ) જો.

Will know, *v.* ( ઇવિલ નો ) જાણશે.

Old, *a.* ( ઓલ્ડ ) જુનું.

Watched, *v.* ( ઉવૉચ્ડ ) તપાસ્યું.

Helped itself to the food, તે  
ખોરાક પોતે ખાધો.

Did not wish, ( ડિડ નૉટ ઉવિશ )  
ચાહું નહિ.

To make, *v.* ( ટુ મેક ) કરવાને.

Prisoner, *s.* ( પ્રિઝનર ) કેદી.

But, *con.* ( બટ ) પણ.

To teach, *v.* ( ટુ ટીચ ) શિક્ષવવાને.

Without fear, ( ઉવિધાઉટ ફીઅર )  
ધાસ્તી વગર.

At any time, ( અટ અનિ ટાઇમ )  
કોઈપણ વખતે.

Was left, *v.* ( ઉવૉઝ લીફ્ટ ) મુકી  
રાખ્યું હતું. [ કુલ્યું.

Glass, *s.* ( ગ્લાસ ) ગ્લાસ, કાચનું

By the open door, ઉઘાડે દર-  
વાજેથી.

Meals, *s.* ( મીલ્સ ) ખાણું, ભોજન.

Brought, *v.* ( બ્રૉટ ) લાવ્યું.

Played, *v.* ( પ્લેડ ) રમ્યાં.

Hopping, *part.* (હોપિંગ) કુદતાં.  
Eating, *part.* (ઈટિંગ) ખાતાં.  
Free, *a.* (ફ્રી) છુટાં.  
As they pleased, (અઝ ધે પ્લીઝડ)  
જેમ તેઓની ખુશી પડે તેમ.  
Many, *a.* (મેનિ) ઘણાક.  
Sweet, *a.* (સ્વીટ) મધુર.  
Song, *s.* (સોંગ) ગીત.  
Sang, *v.* (સંગ) ગાયાં.  
Long, *a.* (લોંગ) લાંબા. [રાખે છે.  
Cares for, *v.* (કેર્સ ફોર) સંભાળ  
Thee, *pro.* (ધી) તુને.  
Strong, *a.* (સ્ટ્રોંગ) મજબુત.  
Right, *a.* (રાઈટ) જમણા.

Arm, *a.* (આર્મ) હાથ.  
Keeps from harm, (કીપ્સ ફ્રોમ  
હાર્મ) ઇનથી દુર રાખે છે.  
Goose, *s.* (ગૂઝ) હંસ.  
Geese, *s.* (ગીઝ) હંસો.  
Hen, *s.* (હેન) મરધી.  
Chicken, *s.* (ચિકન) મરધીનું  
બચ્ચું.  
Swallow, *s.* (સ્વોલો) ચલિયું, ચકલી.  
Sparrow, *s.* (સ્પેરો) ચલિયું, ચક્લી.  
Hawk, *s.* (હોક) સકરો, આઝ પક્ષી.  
Eagle, *s.* (ઇગલ) ગરૂડ પક્ષી.  
Pea-cock, *s.* (પી કોક) મોર.  
Turkey, *s.* (ટર્કી) ટર્કી.

## જખમી થયલું પક્ષી.

(૧) એક દહાડો એક છોકરો જેતું નામ ફ્રેન્ક કરીને હતું તેણે એક ગરીબ  
નહાના પક્ષીની જીંદગી બચાવી જેને બિલાડીએ વાડીમાં પકડ્યું હતું. (૨) જેવી  
બિલાડીએ ફ્રેન્કને આવતાં જોયો, તેવીજ તે તરત દોડી ગઇ. તેણે તે પક્ષીને  
પોતાનાં મોમાંથી નાખી દીધું. (૩) જ્યારે તે જમીન ઉપર હાંફતું પડેલું હતું  
ત્યારે ફ્રેન્ક તેને ઉચકી લીધું. ગરીબ બીચારું! તેને જોવું એ દલબિરી ભરેલો  
દેખાવ હતો. (૪) તે તેને ઘરમાં લઇ આવ્યો, અને અમે તેને પાંજરામાં મુક્યું,  
પણ તે પોતાના કેદખાના જેવાં ઘરમાં સુખી જણાયું નહિ. (૫) અમે તેને કેટલાંક  
અઠવાડિયાં સુધી ઘરમાંજ રાખ્યું, અને પછી એક દહાડો તેને છોડી મુકવાને,  
અમે તેને વાડીમાં લઇ ગયાં. (૬) અમે પાંજરાનું બારણું ઉઘાડ્યું, અને તે પક્ષી  
શું કરે છે તે જોવાને, તેનાથી થોડેક છેટે ઉભાં. (૭) અરે, તે કેવું સુખી હતું તે  
જોવું એક સુંદર દેખાવ હતો! તે બારણા આગળ એક પળ સુધી બેઠું અને પછી  
વાડીમાં એક ઝાડની ઝાળી ઉપર ઉડી ગયું. (૮) જાણે સલામ કરતું હોય, તેમ  
અમારી તરફ તેણે પોતાનું નહાનું માથું ફેરવ્યું; અને પછી પોતાની પાંખો  
ફેલાવીને હવામાં ઉડે ચઢ્યું અને જંગલ ભણી ઉડી ગયું. (૯) એની પછી  
આસરે એક અઠવાડિયે ફ્રેન્ક અને હું એક બારી આગળ બેઠાં હતાં જે ઉપરથી  
વાડીમાં દેખાતું હતું. (૧૦) એકએક ઝાડોની અંદર એક પક્ષીને અમે ગાતાં

સંભળ્યું. બહાર જોતાં અમને માલમ પડ્યું કે અમારા ન્હાના મિત્ર અમારી આગળ પાછો આવ્યો હતો. (૧૧) ફેંક વાડીમાં ખાલી પાંજરાં લઈ ગયો. તેણે તેમાં બીયાં અને પાણી મુક્યા, અને કહ્યું “આલો આપણે જોઈએ કે પક્ષી પોતાનું જીવન ધર પાછું આગળે છે કે નહિ.” (૧૨) અમે બેસીને તપાસ્યું, અને જલદીથી અમારા ન્હાના મિત્રને પાંજરાં આગળ નીચે ઉડી આવતાં દીઠું. તે અંદર ગયું, અને જે ખોરાક ફેંકે ત્યાં મુક્યો હતો તે ખાધો. (૧૩) અમે તેને પાછું બંદિવાન કરવા નહિ, પણ કોઈથી વખતે ધાસ્તી વગર અમારી આગળ પાછું આવતાં શિખવવાને ઇચ્છ્યું. (૧૪) તે પાંજરાંને પુષ્કળ ખોરાક અને પાણીના એક ગલાસ સાથે વાડીમાં મુક્યું. દરરોજ અમે અમારા ન્હાના મિત્રને ઉઘાડે દરવાજેથી પોતાના ભોજન આગળ જતાં જોયું. (૧૫) એક દિવસ તે પોતાની સાથે બીજાં પક્ષીને લાવ્યું, અને અંદર અને બહાર કુદતાં, અને જે ખોરાક અમે ત્યાં મુક્યો હતો તે ખાતાં, તેઓ બંને કલાકો સુધી તે પાંજરાંની આસપાસ રમતાં હતાં. (૧૬) તેઓની મરજી પ્રમાણે આવવા જવાને તેઓને છુટાં મુક્યાં હતાં, જ્યારે અમે તે સુખી ઉનાળાના લાંબા દિવસોમાં વાડીની બારીએ બેસતાં ત્યારે તેઓ ધણાએક મધુર ગાયન અમારી આગળ ગાતાં. (૧૭) પક્ષી, ગા, મારી આગળ એક ગાયન ગા. (ત્યાં) એક એવો છે જે તારે માટે સંભાળ રાખે છે; દરરોજ તેનો મજબુત જમણો હાથ ઇંગથી તેને અને મને બંનેને બચાવે છે.

### GUESS. ( ગેસ ) અટકળ કરો.

Lilies, s. ( લિલિઝ ) કમળનું પુલ.  
 White, a. ( ઉલ્લાષ્ટ ) સફેદ, ઉજળાં.  
 White as snow, અરફ જેવું સફેદ.  
 Loves, v. ( લવઝ ) ચાહે છે.  
 Kisses, v. ( કિસીઝ ) ચુમી લેછે.  
 Dearer, a. ( ડીઅરર ) વધારે પ્યારું,  
 વધારે વહાલું.  
 Gold, s. ( ગોલ્ડ ) સોનું.  
 Lands, s. ( લેન્ડઝ ) મીલકત, દેશો.  
 Guess, v. ( ગેસ ) અટકળ કરો.  
 Baby's, s. ( બેબિઝ ) બચ્ચાનાં.  
 Hands, s. ( હેન્ડઝ ) હાથો.

Rose-bud, s. ( રોઝ-બુડ ) ગુલાબની  
 Fairer far, ધણીજ વધારે સુંદર. [કળી.  
 Buds, s. ( બુડઝ ) કળીઓ.  
 Sweeter, s. ( સ્વીટર ) વધારે મીઠો.  
 Winds, s. ( ઉવિન્ડઝ ) પવન.  
 South, s. ( સાઉથ ) દક્ષીણ દિશા.  
 Mouth, s ( માઉથ ) મોઢું.  
 Place, s. ( પ્લેસ ) જગ્યા.  
 Where, ad. ( ઉન્ડર ) જ્યાં.  
 Long, a. ( લૉંગ ) લાંબો વખત સુધી.  
 Is done, v. ( ઇઝ ડન ) પુરો થયો છે.  
 How, ad. ( હાઉ ) કેવી રીતે.

Loves, *v.* ( લવ ) આહે છે.  
 To linger, *v.* ( લિંગર ) ધણો  
 વખત રહેવું, થોભવું. [ તડકો.  
 Sun-shine, *s.* ( સન શાઇન ) સૂર્યનો  
 Hair, *s.* ( હેર ) વાળ, બાલ. [ તાનો.  
 My own, ( માઇઓન ) મારો પો-  
 Face, *s.* ( ફેસ ) ચેહેરો.  
 Glad, *a.* ( ગ્લેડ ) ખુશી.  
 Peep out, *v.* ( પીપ આઉટ ) બહાર  
 ડાક્યાં કરવાં.  
 At me, ( ઍટ મી ) મારી તરફ.  
 Beam, *v.* ( બીમ ) ચળકે છે.  
 June's, *s.* ( જુન ) જુન મહિનાનો.  
 Riddle, *s.* ( રિડલ ) ઉખ્યાલું.

Eyes, *s.* ( આઇઝ ) આંખો.  
 One, *a.* ( ઓન ) એક.  
 Two, *a.* ( ટુ ) બે.  
 Three, *a.* ( થ્રી ) ત્રણ.  
 Four, *a.* ( ફોર ) ચાર.  
 Five, *a.* ( ફાઇવ ) પાંચ.  
 Six, *a.* ( સિક્સ ) છ.  
 Seven, *a.* ( સેવન ) સાત.  
 Eight, *a.* ( એઇટ ) આઠ.  
 Nine, *a.* ( નાઇન ) નવ.  
 Ten, *a.* ( ટેન ) દસ.  
 Eleven, *a.* ( ઇલેવન ) અગિયાર.  
 Twelve, *a.* ( ટુવેલ્વ ) બાર.

## અટકળ કરો.

( ૧ ) હું બે સુંદર ખુશખોદાર પુલો જોઉં છું, જે બરફ જેવાં સફેદ છે, જેને  
 મા આહે છે અને આવી રીતે બોકી કરે છે; તેઓ સોના અને મીલકત કરતાં  
 વધારે મોંઘાં ( વહાલાં ) છે, મને તે પુલોનું ઉખ્યાલું કહો:—બચ્ચાંના હાથ ! (૨)  
 ઉનાળાની સઘળી કળીઓ કરતાં ધણીજ વધારે ખુબસુરત ગુલાબની કળી હું જાણું  
 છું, જે દક્ષિણ તરફના મધુર પવન કરતાં વધારે છે. મને તે ગુલાબી કળીનું  
 ઉખ્યાલું કહો:—બચ્ચાંનું મોહોડું ! (૩) હું એક જગા જાણું છું, જ્યાં દહાડો  
 પુરો થયા પછી ઘણો લાંબો વખત સુધી સુરજ પ્રકાશે છે; અરે, ત્યાં થોભવાને  
 તે કેવો આહે છે ! મને તે પ્રકાશનું ઉખ્યાલું કહો:—બચ્ચાંના વાળ ! (૪) બે બારી-  
 ઓ છે જ્યાં હું મારા પોતાના ખુશી ભરેલા ચેહેરાને મારી તરફ પ્રકાશતાં જોઉં  
 છું. આ બારીઓ જુન મહિનાના પોતાના આકાશની પેઠે પ્રકાશે છે; મને એ  
 ઉખ્યાલું કહો:—બચ્ચાંની આંખો !

## THE HARVEST-MOUSE.

( ધી હારવેસ્ટ માઉસ ) કાપણીની મોસમનો ઉંદર.

Harvest mouse, s. કાપણીની મો-  
સમનો ઉંદર.

Creature, s. ( ક્રીચર. ) પ્રાણી.

Fields, s. ( ફીલ્ડઝ ) ખેતરો.

In length, લંબાઈમાં.

Inches, s. ( ઇન્ચીઝ ) ઇંચ.

Coat, s. ( કોટ ) ચામડી.

Brown, a. ( બ્રાઉન ) ભુરા રંગના.

Fur, s. ( ફર ) ફવાં.

So, ad. ( સો ) એટલી તો.

Soft, a. ( સૉફ્ટ ) નરમ.

Thick, a. ( થિક ) જાડા.

It feels, ( ફીલ્સ ) તે લાગે છે.

Velvet, s. ( વેલ્વેટ ) મખમળ. [કરો.

May think, v. ( મે થિંક ) વીચાર

Know, v. ( નો ) જાણે છે.

How to build, ( હાઉ ટુ બિલ્ડ ) કેમ  
બાંધવા, કેવી રીતે બાંધવા.

Can make, v. ( કેન મેક ) કરી શકે છે.

Nicer, a. ( નાઇસર ) વધારે સારું.

Prettier, a. ( પ્રીટિયર ) વધારે સુંદર.

Home, s. ( હોમ ) ઘર.

Little ones, s. ( લિટલ ઉવન્સ )  
નાના બચ્ચાં.Sometimes, ad. ( સમટાઇમ્સ )  
કોઈ કોઈ વખત.

Find, v. ( ફાઇન્ડ ) માલમ પડે છે.

Swinging, part. ( સ્વિન્ગિંગ ) હી-  
ચકા ખાતો, ઝુલતો.

Thistle, s. ( થિસ્લ ) કાંટાનું ઝાડ.

Or, con. ( ઓર ) અથવા.

Twined round, ( ટ્વાઇન્ડ રાઉન્ડ )  
આસપાસ વિટલાઈ ગયલો.

Stalks, s. ( સ્ટૉલ્કસ ) ડાંખલી.

Round, a. ( રાઉન્ડ ) ગોળ.

Built, part. ( બિલ્ટ ) બાંધેલો.

Dried, a. ( ડ્રાઇડ ) સુકાઈ ગયલું.

Grass, s. ( ગ્રાસ ) ઘાસ. [ખીચ.

Close, a. ( ક્લોઝ ) પાસે પાસે, ખીચો-

Firm, a. ( ફર્મ ) મજબુત.

Has been rolled, ( હેઝ બીન રોલ્ડ )  
ગબડાવ્યો છે.

Across, pre. ( અક્્રોસ ) ઉપરથી.

Yet, con. ( યેટ ) તોપણ.

Inside, ad. ( ઇનસાઇડ ) અંદરના.

Did not fall out, ( ડિડ નૉટ ફૉલ  
આઉટ ) બહાર પડી ગયા નહિ.Opening, s. ( ઓપનિંગ ) બાકોરૂં,  
જવા આવવાનો રસ્તો.

Wonder, s. ( ઉવન્ડર ) અચરતી.

Can get in, ( કેન ગેટ ઇન ) અંદર  
જઈ શકે છે.Can get out, ( કેન ગેટ આઉટ )  
બહાર જઈ શકે છે.Keeps to itself, ( કીપ્સ ટુ ઇટ સેલ્ફ )  
પોતાની પાસેજ રાખે છે.

Secret, s. ( સીક્રિટ ) છુપી વાત, ભેદ.

Draws near, (ડ્રૉઝ નીઅર) નજદીક આવે છે.	Awakes, v. (અવેકસ) જાગ્રત થાય છે.
Wise, a. (વિવાઇઝ) ઝહો, અકલમંદ.	Nothing, s. (નથિંગ) કાંઈ નહી.
Leaves, v. (લીવ્ઝ) છોડી દે છે.	Till then, (ટિલ થેન) તે વખતસુધી.
Digs, v. (ડિગ્ઝ) ખેદે છે.	Frost, s. (ફ્રોસ્ટ) હિમ. ક્રીધા છે.
Under, pre. (અન્ડર) તળે.	Has fitted, v. (હૅઝ ફિટેડ) લાયક.
Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.	It leads, (ઇટ લીડ્ઝ) તે ગુમરે છે.
Lines, v. (લાઇન્ઝ) અસ્તર કરે છે.	Provided, v. (પ્રોવાઇડ્ઝ) પુરૂં પાડ્યું. [ગરજો.
Thistle down, s. (થિસ્લ ડાઉન) કાંટાની ઝાડીની રૂઆંટી.	Wants, s. (વૉન્ટ્સ) માગણીઓ.
Cozy, a. (કોઝી) સુખદાયક.	Spade, s. (સ્પેડ) કાઝળી, પાવડો.
Going, part. (ગોઇંગ) જતાં.	Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હથીઆર.
Soon, ad. (સુન) તરતજ.	Saw, s. (સો) કરવતી. [જતરડો.
Falls asleep, (ફૉલ્ઝ અસ્લીપ.) સુઇ જાય છે.	Rule, s. (રૂલ) આંકણી.
Lies, v. (લાઇઝ) પડી રહે છે.	Hoe, s. (હો) પાવડો, ચાંચવો.
Warm, a. (વૉર્મ) ગરમ.	File, s. (ફાઇલ) કાનસ.
Spring time, a. (સ્પ્રિંગ ટાઇમ) વસંત રૂતનો વખત.	Square, s. (સ્કવેર) કાટખુણો.
	Plane, s. (પ્લેન) રેદો.
	Hatchet, s. (હચેટ) વાંસડો, કુહાડો.
	Hammer, s. (હૅમર) હથોડો.

### કાપણીની મોસમનો ઉંદર.

(૧) કાપણીની મોસમનો ઉંદર એક સુંદર ન્હાતું પ્રાણી છે જે આપણા ખેતરોની આસપાસ દોડે છે. તે લંબાઇમાં આસરે બે ઈંચ મોટો છે અને જુરારંગના બાલની તેની ચામડી એટલી નરમ અને જાડી હોય છે કે તે મખમલ જેવી લાગે છે. (૨) તમે એવું વિચારતા હશે કે માત્ર પક્ષીઓજ માળા કેમ બાંધવા તે જાણે છે; પણ કાપણીનો ઉંદર તે કેમ બાંધવો તે જાણે છે. (૩) કાંઈ પક્ષી આ ઉંદર કરતાં વધારે સારું અથવા વધારે સુંદર ધર પોતાના ન્હાનાં બચ્ચાંઓને વાસ્તે બાંધી શકતું નથી. (૪) જેમ તમે છખીમાં જુઓ છો તેમ, તમે તેને કાંટાના ઝાડ ઉપરથી લટકતું અથવા ધઉંના બે ત્રણ સાંકાઓની આસપાસ લપેટાયલું કાંઈ કાંઈ વાર જોશો. (૫) માળો સુકાં ધાસની, બાંધેલી ન્હાની ઝાળ યીજ છે. તે એટલો સાંકડો અને મજબુત છે કે તેમાંના એકને ટેબલ ઉપર



આણીગમથી પેલીગમ ગળાવ્યો છે, અને તોપણ અંદરના આંઠ ન્હાના ઉદર બહાર પડી ગયા નથી. (૧) બાકું એટલું તો ન્હાતું હોયછે કે ઉદર અંદર કે બહાર કેમ જઈ શકતો હશે એ આશ્ચર્ય લાગે છે. આ હુપો બેઠ કાપણીનો ઉદર પોતેજ જાણે છે. (૨) જ્યારે શિઆળો નજદીક આવે છે, ત્યારે એ ડાહું ન્હાતું પ્રાણી પોતાનું ઉનાળાનું ઘર છોડી જાયછે અને જમીનની નીચે શીઆળાનું ઘર ખોદી કહાડે છે. (૩) તે આ ઘરને નરમ અને હુકાળું કરવાને ધાસ અથવા કાંટાની ફાંદીથી અસ્તર કરે છે; અને અંદર જતાંજ તુરત તે ઉંઘમાં પડે છે. (૪) વસંત રૂતોના વખત આવે ત્યાંસુધી, સલામત અને હુકાળું, તે તેના શીઆળાના માળામાં પડી રહે છે. ત્યાંસુધી તે કદી જગરત થતું નથી. અને તે માટે તે હીમ અને અરફ વિશે કશું જાણતું નથી. (૫) તે ન્હાનો કાપણીનો ઉદર જે જાંદગી ગુળરે છે તેને વાસ્તે પરમેશ્વરે તેને લાયક બનાવ્યો છે.

## ONLY A FLY.

( ઓન્લિ એ ફ્લાઇ ) માત્ર એક માખી.

I am, ( આઇ અમ ) હું છું.

Fly, s. ( ફ્લાઇ ) માખી.

Only, ad. ( ઓન્લિ ) માત્ર.

Yet, con. ( યટ ) તોપણ.

Why, ad. ( હિઝ ) શા સારું.

Should treat, v. ( શુડ ટ્રીટ ) વર્તવું જોઇએ.

Any one, ( એનિ કોન ) હર કોઇ.

Ill, ad. ( ઇલ ) ખરાબ રીતે.

Though, con. ( થો ) જોકે.

Weak, a. ( વીક ) નબળો.

Too, ad. ( ટુ ) બી, વળી.

God's, s. ( ગોડસ ) ખોદાના, ઇશ્વરના.

Creatures, s. ( ક્રીયર્સ ) પ્રાણીઓ.

For, con. ( ફોર ) કારણકે.

Made, v. ( મેડ ) બનાવ્યો.

Strong, a. ( સ્ટ્રોંગ ) મજબુત.

Does not mean, ( ડુઝ નોટ મીન ) ધારતો નથી.

Use, v. ( યુઝ ) વાપરવાને.

Strength, s. ( સ્ટ્રેન્થ ) જોર, કૌવત.

To hurt, v. ( ટુ હર્ટ ) ઇજા દેવાને.

Gave, v. ( ગેવ ) આપી.

Fitted, v. ( ફિટ્ડ ) લાયક કીધું.

Enjoy, v. ( એનજોય ) ભોગવવું.

Let me live out the life, ( લેટ મી લિવ આઉટ ધી લાઇફ ) અને જાંદગી

ગુજારવા દો.

Ever, ad. ( એવર ) કદી.

Has told, v. ( હાઝ ટોલ્ડ ) કહ્યું છે.

Wonders, s. ( હિવન્ડર્સ ) અજાણ્યો.

Body, s. ( બોડી ) શરીર.

Suppose, *v.* ( સપોઝ ) ધારું છું.

Would never think of, ( હું )  
નેવર થિંક ઓફ ) કદી ધારતે નહિ.

Pleasing, *part.* ( પ્લીઝિંગ ) ખુશી  
કરવાને.

Wings, *s.* ( ઊવિંગ્સ ) પાંખો.

Light, *a.* ( લાઇટ ) હલકી.

Nicely, *ad.* ( નાઇસલી ) સારી રીતે.

Can walk about, ( કેન ઊવૉક  
અબાઉટ ) આસપાસ ફરી શકું છું.

Just as I please, ( જસ્ટ અઝ આઇ  
પ્લીઝ ) જેમ મારી મરજીમાં આવે તેમ.

Can spread, *v.* ( કેન સ્પ્રેડ ) પોહોલી  
કરી શકું છું.

Can fold up, *v.* ( કેન ફોલ્ડ અપ )  
ઘડી વાળી શકું છું. [જ્યાં જ્યાં.]

Wherever, *ad.* ( ઊવ્હરેવર )

Choose, *v.* ( ચૂઝ ) પસંદ કરું છું.

Feet, *s.* ( ફીટ ) પગો.

Head, *s.* ( હેડ ) માથું.

Down, *ad.* ( ડાઉન ) નીચે.

Just as well as, તેમજ.

Floor, *s.* ( ફ્લોર ) પાટીઆંતી જમીન.

It is all the same to me, મારે  
મનથી તે સઘળું સરખું જ છે.

Wonder, *v.* ( ઊવન્ડર ) અજાયબ થવું.

Fall, *v.* ( ફૉલ ) પડવું.

So, *ad.* ( સો ) એવાં.

Formed, *v.* ( ફોર્મ્ડ ) બનાવેલાં.

Can press, *v.* ( કેન પ્રેસ ) દાબી  
શકું છું.

Firmly, *ad.* ( ફર્મ્લી ) મજબુત રીતે.

Ceiling, *s.* ( સીલિંગ ) સીલિંગ,  
જાજલી.

Too young, ( ટુ યંગ ) ઘણું જ ન્હાના.

Now, *ad.* ( નાઉ ) હવે, હમણાં. [કરો.]

May begin, *v.* ( મે બીગિન ) શરૂ

Learn, *v.* ( લર્ન ) શિખવું.

Things, *s.* ( થિંગ્ઝ ) ચીજો.

So quickly, *v.* ( સો ક્વિક્કલી )  
એટલી ઝડપથી. [વીજ કરવી]

Try, *v.* ( ટ્રાઇ ) કોશિશ કરવી; તજ-

Catch, *v.* ( કેચ ) પકડવું. [કાઢો છો.]

Put out, *v.* ( પુટ આઉટ ) બહાર

To touch, *v.* ( ટુ ટચ ) અડકવાને.

I am off, ( આઇ અમ ઓફ ) હું  
નાસી જઈ છું.

Hide, *v.* ( હાઇડ ) સંતાડવું.

Behind, *pre.* ( બીહાઇન્ડ ) પછવાડે.

Can be, *v.* ( કેન બી ) થઈ શકે છે.

Yours, *pro.* ( યોર્સ ) તમારી.

Great many, ( ગ્રેટ મેની ) ઘણીજ.

Several, *a.* ( સેવરલ ) કેટલીક.

Hundreds, *s.* ( હંડ્રેડ્ઝ ) સેંકડો.

Point, *s.* ( પોઇન્ટ ) મીઠું.

That look behind, જે વડે પછ-  
વાડે દેખાય છે.

Before, *pre.* ( બીફોર ) આગળ.

Such, *a.* ( સચ ) આવી.

Hope, *v.* ( હોપ ) આશા રાખું છું.

Enough, *ad.* ( ઇનફ ) પુરતું.

To make you feel, ( ટુ મેક યુ  
ફીલ ) તમને માલુમ પડવાને માટે,  
તમને સમજાવવાને.

Inch, s. (ઈંચ) ઈંચ.

Foot, s. (ફૂટ) ફૂટ, અર્થો ગજ.

Yard, s. (યાર્ડ) વાર.

Mile, s. (માઇલ) અર્ધ ગાજી, મૈલ.

Gill, s. (ગિલ) ગા પેંટ.

Pint, s. (પાઇન્ટ) પાઈટ, અર્ધી બાટલી.

Quart, s. (ક્વાર્ટ) આખી બાટલી.

Gallon, s. (ગેલન) ગ્યાલન. [ ટાંક.

Ounce, s. (આઉન્સ) આગિન્સ, અર્ધ-

Pound, s. (પાઉન્ડ) રતલ.

### માત્ર એક માખી.

(૧) હું એક ન્હાની માખી છું. હા, માત્ર એક માખી, અને તોપણ તમેએ અથવા હર કોઈએ શા સાઈ મારી સાથે ખરાબ રીતે વર્તવું જોઈએ? જો કે હું બાટલી બધી ન્હાની અને નબળી છું, તોપણ હું બી ખોદાના પ્રાણીઓમાંનું એક છું, કારણ કે તેણે મને પેદા કીધી છે. (૨) તમે જોરાવર છો. હું નબળી છું. તોપણ મારા જેવા એક ન્હાના પ્રાણીને ધન કરવાને તમે તમારું જોર વાપરો એવું ખોદા ધારતો નથી. (૩) તેણે મને જીંદગી આપી, અને તે ભોગવવાને મને લાયક કીધી. ત્યારે જો જીંદગી તેણે મને આપી છે તે મને ગુજારવા દો. (૪) એક માખીનાં શરીરની અન્યથા વિષે કોઈએ તમને કદી કહ્યું છે? હું ધારતી નથી, નહીં તો મને ધન કરીને તમને પોતાને ખુશી કરવાને તમે કદી ધારતે નહીં. (૫) ખોદાએ મને પાંખ આપી છે, કે જે બાટલી હલકી અને મારાં શરીરને સારી રીતે લાયક કીધેલી છે કે જેમ મારી મરજીમાં આવે તેમ હું આસપાસ ઉડી અથવા ફરી શકું છું. (૬) એક ન્હાના પક્ષીની માફક હું તેઓને પોહોલી કરી શકું છું અને ઉડી શકું છું, અથવા તેઓની બહી વાલી શકું છું અને જ્યાં જ્યાં મને ગમે છે, ત્યાં ત્યાં હું ફરી શકું છું. (૭) મારા પગ ઉપર કરીને અને મારું માથું નીચું કરીને તેમજ ઉપર અથવા જમીન ઉપર હું ચાલી શકું છું. મારે મનથી તે સધળું સરખું જ છે. (૮) શું તમે અન્યથા આવો છો કે હું શા સાઈ પડી જતી નથી? મારા પગો એવી રીતે બનાવેલા છે કે તેઓને સીલિંગ સાથે મજબુત રીતે દાખી શકું છું અને ત્યાં આસપાસ ફરું છું. (૯) પણ હું તે કેવી રીતે કરું છું તે જાણવાને તમે હજી સુધી બાણ ન્હાના છો. હું તે વિષે માત્ર હમણા તમને કહું છું કે સધળી ચીજ ખોદાએ પેદા કીધી છે તે સધળી ચીજમાં કેટલું બધું શિખવાનું છે તે જાણવાને તમે શરૂ કરો. (૧૦) જ્યારે તમે મને પકડવાને કોશિશ કરો છો ત્યારે હું કેવી ઝડપથી ઉડી જાઉં છું, તે કેમ થાય છે તે તમે જાણો છો? જ્યારે બી મને અડકવાને તમે તમારો હાથ બહાર કાઢો છો ત્યારે એક થળમાં હું નાસી જાઉં છું. (૧૧) મારી પછવાડે તમારો હાથ સંતાડવાને જ્યારે તમેત જવીજ કરો છો ત્યારેથી, ન્હાના છોકરા અથવા છોકરી તમે લોકોને

હું જોઈ શકું છું. આજે કેમ થઈ શકે તે જાણવાને તમને ગમે છે ? તે મને તમને કહેવા દો. (૧૨) તમે ધારો છો કે જેમ તમને માત્ર બે આંખ છે તેમ મને બી છે; પણ મને ઘણી આંખ છે, જે કે તમારી આંખો આસપાસ ફરે છે તેમ મારી આંખો ફરતી નથી. (૧૩) જે આંખો તમે મારા માથામાં બુઝો છો તે આંખો-માંની દરેક ઘણી ન્હાની ન્હાની આંખોની બનેલી છે, જે કે તેઓમાંની દરેક માત્ર એક ન્હાનું મીડું છે તોબી તેઓમાંની કટલાક સો છે. (૧૪) તેઓમાંની કટલી-એકથી હું મારી આગળનું જોઉં છું અને બીજીઓથી પછવાડેનું જોઉં છું. જ્યારે તમે તમારો હાથ મારી પછવાડે મુકો છો ત્યારે જે (આંખો) પછવાડે દેખાય છે તેઓ વડે હું તમને જોઉં છું. (૧૫) આવી પાંખો, અને પગો, અને આંખો, જેમ ખોદાએ મને આપી છે તેમ જે સઘળાં ડાહ્યાં માણસો કદી બી થઈ ગયાં તેઓ તેવી બનાવી શકતે નહિ. (૧૬) હું આશા રાખું છું કે તમને માલમ પડવાને માટે મેં તમને પુરતું કહ્યું છે કે એક ન્હાની માખીને ઇજા કરવાને, તમારે કાશીશ નહિ કરવી જોઈએ.

## SHUT UP IN A CAGE.

( શટ અપ ઇન એ કેજ ) પાંજરામાં બંધ થયલું.

Shut up, *v.* (શટ અપ) બંધ કરીધેલું.

Cage, *s.* (કેજ) પાંજરું.

Not long ago, ( નૉટ લૉંગ અગો )

થોડા દહાડા અગાઉ.

Was flying, *v.* ( ઉવૉઝ ફ્લાઈંગ )

ઉડતું હતું.

Woods, *s.* ( ઉડ્ઝ ) જંગલો.

Sad, *a.* ( સૉડ ) દલગીર.

Lonely, *a.* ( લોન્લી ) એકાંત, એકલું.

How I came to be here, (હાઉ

આઈ કેમ હું બી હીઅર ) મારું અહીં

કેમ આવવું થયું.

Not able, ( નૉટ એબલ ) શક્તિવાન

નહિ.

[જતો હતો.

Was passing, *v.* ( ઉવૉઝ પાસિંગ )

On his way home, ( ઑન હિઝ

ઉવે હોમ ) તેના ઘરને રસ્તે.

Jumped, *v.* ( જમ્પડ ) કુદ્યો.

Fence, *s.* ( ફેન્સ ) વાડ. [પકડ્યું.

Got hold of, *v.* ( ગૉટ હોલ્ડ ઑફ )

Tried, *v.* ( ત્રાઇડ ) કોશીશ કરીધી.

To get away, *v.* ( ટૂ ગેટ અવે ) ન-

હાસી જવાને.

Wounded, *v.* ( ઉન્ડેડ ) ધાયલ થયલી.

So, *ad.* ( સો ) તેથી, એ રીતે.

I dare say, (આઈ ડૅઅર સે) હું કહે-

વાને હિમ્મત કરું છું. [નથી.

He does not mean, તેનો ઇરાદો

Unkind, *a.* ( અનકાઈડ ) અકૃપાળુ,

ક્રાંતકી.

[કરે.

Would like, *v.* ( ઉડ લાઇક ) પસંદ

Never let out to play, બહાર  
રમવા જવા કદી નહિ દેવામાં આવે.

Was living, *v.* ( ઉવોઝ લિવિંગ )  
રહેતો હતો.

Merry, *a.* ( મેરિ ) આનંદી, ખુશી.

Life, *s.* ( લાઇફ ) જીવન.

As merry as myself, મારા જે  
વાળ આનંદી.

Pleasant, *a.* ( પ્લેઝન્ટ ) ખુશી ભરણી.

Plenty of, ( પ્લેન્ટિ ઑફ ) ધણાજ.

Berries, *s.* ( બેરિઝ ) ફળો, બેર્રી.

Bushes, *s.* ( બુશીઝ ) ઝાડીઓ.

Spring, *s.* ( સ્પ્રિંગ ) ઝરો.

Clear, *a.* ( ક્લીઅર ) સ્વચ્છ, સાફ.

Near, *pre.* ( નીઅર ) નજીક, પાસે.

Used to go, ( યુઝ ટુ ગો ) જતાં હતાં.

To drink, *v.* ( ટુ ડ્રિંક ) પીવાને.

Knew, *v.* ( ન્યુ ) જાણુતા હતાં.

Used to call, ( યુઝ ટુ કૉલ ) કહેતા  
હતા. [આખી સંખ્યા.

Quite a number of us, અમારી

Sipping, *part.* ( સિપિંગ ) ચાખી  
ચાખીને પીતાં.

Wish, *v.* ( વિશ ) ઇચ્છું છું.

Old, *a.* ( ઓલ્ડ ) જુના. [ હતો.

Had fallen asleep, ઉંઘમાં પડ્યો

Chair, *s.* ( ચેઅર ) ખુરશી.

Dreaming, *part.* ( ડ્રીમિંગ ) સ્વપ્ન  
જોતો. [જોતો હતો.

Had been dreaming, સ્વપ્ન

Thought, *v.* ( થૉટ ) વિચારું.

Saying, *part.* ( સેઇંગ ) કહેતું.

Dream, *s.* ( ડ્રીમ ) સ્વપ્ન. [જાગ્યો.

Awoke, *v.* ( અવોક ) જાગૃત થયો,

Looked about, *v.* ( લુકડ અપાઉટ )  
આસપાસ જોયું.

Surprise, *s.* ( સરપ્રાઇઝ ) અચંબો,  
અજાણી. [ખેડેલું.

Sitting, *part.* ( સિટિંગ ) બેસતા,

As before, ( અઝ બિફોર ) અગાઉની  
માફક, આગળની પેઠે.

Still, *con.* ( સ્ટિલ ) તોપણ.

Good, *a.* ( ગૂડ ) સારો.

Mind, *s.* ( માઇન્ડ ) મન. [રહીશ.

Shall wait, *v.* ( શૉલ ઉવેટ ) ખોટી

Well, *a.* ( ઉવેલ ) સારી.

Shall set free, ( શૉલ સેટ ફ્રી ) છુટું  
મુકશ.

So, *ad.* ( સો ) તે પ્રમાણે.

Felt all the happier, ઘણો વધારે  
આનંદ પામ્યો.

Deed, *s.* ( ડીડ ) કારજ, કામ.

Had done, *v.* ( હૉડ ડન ) કરીધું હતું.

Chisel, *s.* ( ચિઝલ ) ફરસી.

Trowel, *s.* ( ટ્રોવેલ ) થાપી.

Plough, *s.* ( પ્લાઉ ) હળ.

Harrow, *s.* ( હૉરો ) જમીન ખેડવાનું  
એક હથીયાર, દાંતાળો.

Scythe, *s.* ( સાઇથ ) દાંતરડું.

Sickle, *s.* ( સિકલ ) કાપડું, દાંતરડું.

Anvil, s. ( અન્વિલ ) એરણ.  
Forge, s. ( ફોર્જ ) લાટી.  
Awl, s. ( આલ ) આરી, ટોચણું.

Gimlet, s. ( ગિમલેટ ) વેહે પાડવાનું  
હથીયાર, શાંહારડી.

### પાંજરામાં બંધ પડેલો.

( ૧ ) હું પાંજરામાં બંધ પડેલું એક નાનું પક્ષી છું. થોડા વખતની વાત ઉપર હું આખો દહાડો સુખી જંગલમાં આમતેમ ઉડતું હતું; પણ હમણા મને ઉદાસ અને એકલું લાગે છે. ( ૨ ) હું અહિંયા કેમ આવવા પામ્યું તે મને તમને કહેવા દો. એક દહાડો મારી એક પાંખને ઈજા થઈ હતી, અને હું ઉડવાને અશક્ત હતું. ( ૩ ) એક છોકરો, જે નિશાળેથી ઘર પોતાને રસ્તે જતો હતો, તેણે મને જમીન ઉપર પડેલું જોયું, અને તે વાડ ઉપરથી કુદી આવ્યો, અને મને જલદીથી પકડ્યું. ( ૪ ) મેં નાસી જવાની કેશેશ કીધી, પણ મારી જખમી થયેલી પાંખોથી મારાથી ઉડી શકાયું નહિ. તે છોકરો મને પોતાની સાથે ઘર લઈ ગયો, અને મને આ પાંજરામાં મુક્યું, તેથી હું અહિંયા છું. ( ૫ ) હું હિંમતથી કહું છું કે તે ઘાટકી થવા માંગતો નથી, પણ મને અન્ય લાગે છે કે તેને બંધ પડવા, અને બીજા નાના છોકરાઓ સાથે રમવાને કદી પણ બહાર નહિ કાઢે તો તેને કેમ ગમે. ( ૬ ) જ્યારે હું જંગલમાં રહેતું હતું, ત્યારે ઝાડોમાં હું આનંદી જાંઘળી યુગ્મરતું હતું, અને વળી મારા પોતાનાજ જેવા આનંદી મિત્રો હતા; ( ૭ ) અરે, તે પુશ્પામાં જાંઘળી હતી ! ઝાડીઓ ઉપર પુષ્કળ કરમડાં હતાં. અને હમને સુખી કરવાને પક્ષીઓ જે દરેક ચીજ ઇચ્છે તે હમને મળતી હતી. [ ૮ ] વળી જંગલની નજદીક સ્વચ્છ પાણીનો એક સુંદર ઝરો હતો, કે જ્યાં હમે પાણી પીવાને જતા હતા. તે છોકરાઓ તે જગા જાણતા હતા, અને તેને પક્ષીનો ઝરો કહેતા હતા. [ ૯ ] તમે ત્યાં એકી વખતે સંખ્યાબંધ પક્ષીઓને સ્વચ્છ પાણી પીમે પીતાં વારંવાર જોયાં હશે. [ ૧૦ ] અરે, જંગલમાં મારાં અસલનાં ઘરમાં મને પાછું જવા દેવાને તે નાના છોકરાને કોઈ કહે તો બાણું સાં! [ ૧૧ ] તે છોકરો ખુરશી ઉપર ઉઘમાં પડ્યો હતો, અને સ્વપ્ન જોતો હતો. તેણે વિચાર્યું કે તેણે તે પક્ષીને આ સઘળું કહેતાં સાંભળ્યું હતું; પણ તે તો માત્ર એક સ્વપ્ન હતું. ( ૧૨ ) જ્યારે તે જાગી ઉઠ્યો ત્યારે તેણે અન્યબીથી આમતેમ જોયું અને ત્યાં તેણે તે નાના પક્ષીને અગાઉની માફક ઉદાસ અને એકલું બેઠેલું જોયું. ( ૧૩ ) તમારા ધારવા પ્રમાણે તેણે શું કહ્યું ? તેણે કહ્યું, ઠીક, જોકે હું માત્ર સ્વપ્ન જોઈ છું, તો પણ મારા સ્વપ્નાએ મારા મગજમાં એક સારે

વિચાર મુક્યો છે. (૧૪) જ્યાં સુધી તે નાના પક્ષીની પાંખ સાથે થશે ત્યાં સુધી હું થોભીશ, અને ત્યાર પછી હું તેને છુટો કરીશ. અને તેણે તે પ્રમાણે કીધું, અને જે સારું કામ તેણે કીધું હતું, તેને માટે તેને તદ્દન વધારે સુખ ઉપજ્યું.

## WILLIE'S ROBIN.

( ઉવિલીઝ રૉબિન ) ઉવિલીનું રૉબિન પક્ષી.

Quiet, *ad.* ( ક્વાયેટ ) જાની રીતે.

Slow, *ad.* ( સ્લો ) ધીમેથી.

Feathery, *a.* ( ફેથરિ ) પીજાંવાળું.

Snow, *s.* ( સ્નો ) બરફ.

Lane, *s.* ( લેન ) ગલી.

Hedge, *s.* ( હેજ ) ઝાડી.

Willie's, *s.* ( ઉવિલીઝ ) ઉવિલીનું.

Ledge, *s.* ( લેજ ) કોર.

Roof, *s.* ( રૂફ ) ઝાપર.

Above, *pre.* ( અબવ ) ઉપર.

Garden-bed, *s.* ( ગાર્ડન બેડ ) બાગ-મનિા ક્યારો. [કાલે.

To-morrow, *ad.* ( ટુ મોરો ) આવતી

At sunrise, ( ઍટ સનરાઇઝ ) સુર્ય ઉગતી વેળાએ, પરાઢીએ, બામદિદે.

Opes, *v.* ( ઓપ્સ ) ઉઘાડે છે.

Road, *s.* ( રોડ ) રસ્તો.

Street, *s.* ( સ્ટ્રીટ ) મોહોલો.

Will be, *v.* ( ડિવિલ બી ) થશે.

Great, *a.* ( ગ્રેટ ) મોટો.

Snowy, *a.* ( સ્નોઇ ) બરફવાળું.

Sheet, *s.* ( શીટ ) યાદર.

Plant, *s.* ( પ્લેન્ટ ) રોપો.

Tree, *s.* ( ટ્રી ) ઝાડ.

White, *a.* ( ડિઝાઇટ ) સફેદ.

Flying, *part.* ( ફલાઇંગ ) ઉડતો.

Hunger, *s.* ( હંગર ) ભુખ.

Brave, *a.* ( બ્રેવ ) બહાદુર.

Bold, *a.* ( બોલ્ડ ) હિમ્મતવાન.

Cold, *a.* ( કોલ્ડ ) ઠંડો.

Shall we let him go ? શું આપણે તેને જવા દઇશું ?

Hungry, *a.* ( હંગ્રી ) ભુખ્યો.

Across, *pre.* ( ઍક્રોસ ) પેલાંમેર.

Willie's-Willie is, ( ઉવિલીઝ ) ઉવિલી છે.

Glad, *a.* ( ગ્લેડ ) ખુશી.

To share, *v.* ( ટુ શેઅર ) વહેંચી લેવાને.

Half, *a.* ( હાફ ) અડધી, અર્ધા.

Bread, *s.* ( બ્રેડ ) રોટલી.

Without, *pre.* ( ડિવિઢાઇટ ) વગર.

Breakfast, *s.* ( બ્રેક ફાસ્ટ ) નાસ્તો.

Rather, *ad.* ( રાધર ) વધારે ખુશીથી.

Treat, *v.* ( ટ્રીટ ) વર્તવું, ચાલ ચલાવવી.

So long, ( સો લૉંગ ) આટલો લાંબો વખત સુધી.

Hopped, *v.* ( હૉપ્ડ ) કુડ્યું.

Cheerful, *a.* ( ચીયરફુલ ) આનંદી, ખુશ કરે એવું.

Sang, *v.* ( સૅંગ ) ગાયું.

Song, s. ( સૉંગ ) ગીત, ગાયણ.  
Painter, s. ( પેન્ટર ) રંગનાર, ચીતારો.  
Printer, s. ( પ્રિન્ટર ) છાપનાર.  
Spinner, s. ( સ્પિનર ) કાંતનાર.  
Weaver, s. ( ઊવીવર ) વણનાર, વણ-કર.  
Mason, s. ( મેસન ) કડીઓ, ધોડ.

Joiner, s. ( જૉઇનર ) સુથાર.  
Soldier, s. ( સોલ્જર ) લશ્કરી સિપાઇ.  
Sailor, s. ( સેલર ) ખલાસી, ખારવો.  
Porter, s. ( પોર્ટર ) હમાલ, માલ લઇ જનાર, હેલકરી.  
Policeman, s. ( પોલિસમેન ) પોલીસનો ઓધા ધરાવનાર માણસ.

### ઉવિલિનું રાંખિન પક્ષી.

( ૧ ) ધીમેથી અને ગુપ્તગુપ્ત, ધીમેથી અને આસ્તેથી, ગલી ઉપર અને વાડ ઉપર, અને ઉવિલિની બારીની કોર ઉપર, પીછાં જેવું બરફ પડે છે; તેના માથાં ઉપરનાં છાપરાં ઉપર અને તેના નાના બાગના ક્યારા ઉપર પડે છે. ( ૨ ) અને આવતી કાલે સુર્ય ઊગતી વખતે, જ્યારે મારો ઉવિલ પોતાની આંખ ઉઘાડશે, ત્યારે ખેતર અને બાગ, રસ્તા અને મહોલ્લો, એક મોટી બરફની ચાદર બનશે; દરેક રોપો અને વાડ અને ઝાડ જેટલું થઇ શકે તેટલું સફેદ થશે. ( ૩ ) અને ઝાડ ઉપરથી નીચે ઉડી આવતાં, બારી આગળ લુખથી બહાદુર અને હિમતવાન અનેલાં ઉવિલિનાં રાંખિનને-અરે, એટલું ઠંડું જોઇશું ! શું આપણે તેને પાછું ફરીથી બરફની પેલે પાર લુખ્યું જવા દઇશું ? ( ૪ ) નાહ, નહિ ! ઉવિલિ રાંખિન સાથે પોતાની રોટલી અરધી અરધ વહેંચી લેવાને રાજી છે. રાંખિન પક્ષી, કે જે આટલો લાંબો વખત સુધી કુદ્યું અને પોતાનું આનંદી ગીત ગાયું, તેની સાથે આવી રીતે વરતવાને બદલે, પોતાના નાંસતા વગર ખુશીથી જશે.

### HENRY'S PIGEON.

#### ( હેનરીઝ પિજન ) હેનરીનું કબુતર.

Pigeon, s. ( પિજન ) કબુતર.  
I am sure, મારી ખાતરી છે.  
Tame, a. ( ટેમ ) પળાયલા.  
Like, v. ( લાઇક ) ચાહે છે, પસંદ કરે છે.  
To live, v. ( ટુ લિવ ) રહેવાને.  
Near, pre. ( નીઅર ) નજીક.

Farm-houses, s. ( ફાર્મ હાઉસીઝ ) ખેતરોની નજીકના ઘરો.  
Even, ad. ( ઇવન ) વળી.  
Towns, s. ( ટાઉન્સ ) શહેરો.  
It may be, એમ બને, એમ હોય.  
Of your own, તમારા પોતાના.  
Cousin, s. ( કાઉઝિન ) પિતરાઇ.



City, s. ( સિટી ) શહેર.

Country, s. ( કન્ટ્રી ) ગામ.

Now, ad. ( નાઉ ) હવે.

Not just like the ones, બરાબર કમુતરોના જેવું નહિ.

Kind, s. ( કાઇન્ડ ) જાત.

Easily, ad. ( ઇઝીલી ) સહેલાઈથી.

Can find, v. ( કૅન ફાઇન્ડ ) શોધી શકે છે.

Way, s. ( વે ) રસ્તા.

Are taken, v. ( આર ટેકન ) લઈ જવામાં આવે છે.

Far away, ad. ( ફાર અવે ) દુર.

People, s. ( પીપલ ) લોકો.

Teach, v. ( ટીચ ) શિક્ષણે છે.

These, a. ( થીઝ ) આ.

To carry, v. ( ટુ કેરિ ) લઈ જવાને.

Letters, s. ( લેટર્સ ) કાગળો.

Think, v. ( થિંક ) વિચાર કરો.

A great deal, (એ ગ્રેટ ડીલ) ઘણુંજ.

High, ad. ( હાઇ ) ઉંચે.

Air, s. ( એર ) હવા.

Over, pre. ( ઓવર ) ઉપર.

Hills, s. ( હિલ્સ ) ટેકડીઓ.

Woods, s. ( વુડ્ઝ ) જંગલો.

Rivers, s. ( રિવર્સ ) નદીઓ.

Straight, ad. ( સ્ટ્રેટ ) સીધું.

Tied, v. ( ટાઇડ ) બાંધ્યું.

Neck, s. ( નેક ) ગરદન.

Went, v. ( ઉવેન્ટ ) ગયો. [મુલાકાતે.

On a visit, ( ઓન એ વિઝિટ )

Carried, v. ( કેરિડ ) લઈ ગયો.

Master, s. ( માસ્ટર ) શિક્ષક.

Rode, v. ( રોડ ) મુસાફરી કરી ગયાં.

Railway train, s. ( રેલવે ટ્રેન )

આગગાડી.

Knew, v. ( ન્યુ ) જાણ્યું.

Next, a. ( નેક્સ્ટ ) ખીજી.

Morning, s. ( મોરનિંગ ) સહવાર.

Wrote, v. ( રોટ ) લખ્યો.

Mother, s. ( મધર ) મા.

Set free, ( સેટ ફ્રી ) છુટું મુક્યું.

Flew, v. ( ફ્લુ ) ઉડ્યું.

Arrow, s. ( એરો ) બાણ, તીર. [શક્યે.

Could write, v. ( કુડ રાઇટ ) લખી

Very well, a. ( વેરિ ઉવેલ ) ઘણીજ

સારી રીતે.

Was glad, ખુશી હતો.

Send, v. ( સેન્ડ ) મોકલવું.

Happy, a. ( હૅપિ ) સુખી.

Dear, a. ( ડીઅર ) બહાલી.

Cousin George's (કઝિનજ્યોર્જ'ઝ)

પિતરાઈ જ્યોર્જ'નું ઘર.

Uncle, s. ( અંકલ ) કાકો.

Very kind, (વેરી કાઈન્ડ) ઘણા માયાળુ.

Do want, ( ટુ ઉવૅન્ટ ) માંગું છું.

Little sister May, નાની બહેન મે.

Loving, a. ( લવિંગ ) આહતો.

Son, s. ( સન ) દીકરો.

To get, v. ( ટુ ગેટ ) લાવવાને.

To get her little boy's letter,

પેતાના ન્હાના છોકરાનું કાગળ લાવવાને.

Indeed, ad. ( ઇન્ડીડ ) ખરેખર.

Teacher, s. ( ટીચર ) શિક્ષક.  
Scholar, s. ( સ્કૉલર ) નિશાળીઓ.  
Master, s. ( માસ્ટર ) શેઠ.  
Mistress, s. ( મિસ્ટ્રેસ ) શેઠાણી.  
King, s. ( કિંગ ) રાજા.  
Queen, s. ( ક્વીન ) રાણી.

Prince, s. ( પ્રિન્સ ) રાજાનો છોકરો,  
રાજકુંવર.  
Princess, s. ( પ્રિન્સિસ ) રાજકુંવરી,  
શાહઝાદી.  
Doctor, s. ( ડૉક્ટર ) વૈદ, હકીમ.  
Lawyer, ( લૉયર ) વકીલ.

### હેનરીનું કચુતર.

( ૧ ) કચુતર કેવું સુંદર પક્ષી છે । મારી ખાતરી છે કે તમે સઘળાંઓએ કચુતર જોયાં છે, કારણ કે તેઓ ઘણાં હળી ગયલાં પક્ષીઓ હોય છે. ( ૨ ) તેઓ ખેતરના ધરોતી નજદીક અને વળી શહેરોમાં રહેવા આહે છે. કદાચ તમારામાના કેટલાકની પાસે તેના પોતાના કચુતરો હશે. ( ૩ ) નાના હેનરી ફોસ્ટર પાસે એક કચુતર હતું કે જે તેને તેના પીત્રાઈ જ્યોર્જ આપ્યું હતું. હેનરી શહેરમાં રહેતો હતો, પણ તેના પીત્રાઈ જ્યોર્જનું ઘર ઘણા માઇલ દુર ગામડામાં હતું. ( ૪ ) હવે હેનરીનું કચુતર, જે કચુતરો તમે આમ તેમ ઉડતા જુઓ છો, તેવું ન હતું. તે એક એવી જાતનું કચુતર હતું, કે જેને જ્યારે ઘણું દુર પણ લઇ જવામાં આવે ત્યારે સહેલાઈથી ઘર તરફનો પોતાનો રસ્તો શોધી શકે છે. ( ૫ ) લોકો કાંઈ કાંઈ વખત આ પક્ષીઓને કાગળો લઈ જતાં શીખવે છે. તેનો વીચાર કરો. શું એક પક્ષીને માટે તે ધણું જ નથી? ( ૬ ) હવામાં ઉંચે ટેકરીઓ ઉપર, અને જંગલોમાં અને નદીઓમાં, હેનરીનું કચુતર, જેખી કાગળ તમે તેની ગરદને બાંધો તે લઈને સીધું ઘર તરફ ઉડી આવે; ( ૭ ) એક દહાડે હેનરિ પોતાના પિત્રાઈની મુલાકાતે ગયો. તે પોતાની સાથે પોતાના સુંદર કચુતરને લઈ ગયો. ( ૮ ) તે કચુતર અને તેના નાના શેઠે એક આગગાડીમાં ઘણા માઇલ મુસાફરી કરી; પણ હેનરિ જાણતો હતો કે આ પક્ષી સહેલાઈથી ઘર તરફનો રસ્તો શોધી શકશે. ( ૯ ) તેથી બીજી સહવારે હેનરીએ પોતાની માથ ઉપર એક પત્ર લખ્યો, તે કચુતરની ગરદને બાંધ્યો, અને તે પક્ષીને છુટું મુક્યું. તે એક તીરની માફક ઉડી ગયું. ( ૧૦ ) હેનરિને ઘણી સારી રીતે લખતા આવડતું હતું; અને પોતે સુખી હતો, તે જણાવવાને પોતાની માથ ઉપર એક કાગળ લખવાને ખુશી હતો. ( ૧૧ ) હવે આપણે જોઈએ કે હેનરિએ શું લખ્યું તે સઘળું તે કાગળમાં છે, કે જે તમે તે કચુતરની ગરદને બાંધીશું જુઓ છો. વહાલાં માય,

હવે હું પિત્રાઈ જ્યોર્જને ઘર સલામત અને સારી કાની છું. હું ઘણો સુખી છું. અને કાંકા ઘણા સુખી છે. પણ હું તમને બધાંને,—તમને અને વહાલા બાવાને,

અને નાની બેન મેને જરૂર મળવા માગું છું. તેથી હું આવતી કાલે ઘર આવીશ.

તમારો વહાલો દીકરો

હેત્રિ.

(૧૨) શું તમે નથી ધારતા કે હેનરિની માથે તે ક્યુતરને ઘર આવતાં જોઈને, અને પોતાના નાના છોકરાનું કાગળ મેળવવાથી ખુશી થઈ ? ખરેખર તેણી ખુશી થઈ.

## THE FARMER'S FRIENDS.

( ધી ફારમર્સ ફ્રિન્ડ્સ ) ખેડૂતના સોબતીઓ.

Near, *pre.* ( નીઅર ) નજદીક.  
Farm yard, *s.* ( ફાર્મ યાર્ડ ) ખેત-  
રનો વાડો.

Horse, ( હોર્સ ) ઘોડો.

Cow, ( કો ) ગાય.

Sheep, *s.* ( શીપ ) મેંદું.

Fed together, ( ફિડ ટુગેથર ) સાથે  
ખાતાં હતાં.

But, *con.* ( બટ ) પણ.

For, *con.* ( ફોર ) કારણકે.

Honour, *s.* ( આનર ) માન.

Was too proud to go near the  
cow or the sheep, એટલે તો  
મગર હતા કે તે ગાય અથવા મેંદાં  
આગળ જતો નહિ હતા.

Bear, *v.* ( બેર ) લઈ જવું.

Back, *s.* ( બેક ) પીઠ.

Children, *s.* ( ચિલ્ડ્રન ) બચ્ચાંઓ.

Take out for a drive, ગાડીની  
સહેલ માટે બહાર લઈ જઈું છું.

Held, *v.* ( હેલ્ડ ) રાખ્યું.

Held his head very high,  
પોતાનું માથું ઘણું ઉચે રાખ્યું, એટલે  
પોતાને ઘણો મોટો ધાર્યો. [ગયો.

Walked off, ( વૉલ્કડ ઓફ ) ચાલી

Side, *s.* ( સાઇડ ) બાજુ.

Would not have to mix, મેલાવું  
નહિ પડે. [સાથીઓ.

Companions, *s.* ( કમ્પેનિઅન્સ )

To eat, *v.* ( ટુ ઇટ ) ખાવું.

Milk, *s.* ( મિલ્ક ) દુધ.

Drinks, *v.* ( ડ્રિંક્સ ) પીએ છે.

Cream, *s.* ( ક્રીમ ) મલાઈ.

Tea, *s.* ( ટી ) ચા.

Butter, *s.* ( બટર ) માખણ.

Cheese, *s.* ( ચીઝ ) પનીર.

Did, *v.* ( ડિડ ) કર્યું.

Not, *ad.* ( નૉટ ) નહિ.

Mind, *v.* ( માઇન્ડ ) ધરકાર કરવી,  
ધ્યાન આપવું.

Did not mind, ધ્યાન આપ્યું નહિ,  
ધરકાર કરી નહિ.

**Tried, v.** ( ટ્રાઇડ ) કોશિશ કરીધી.

**To hold, v.** ( ટુ હોલ્ડ ) રાખવાને.

**More useful, ( મોર યુસફુલ ) વધારે ઉપયોગી.**

**Either, a.** ( ઇધર ) બેમાંનું એક.

**Them, pro.** ( થેમ ) તેમને.

**Wool, s.** ( વૂલ ) ઊન.

**Warm, a.** ( વર્મ ) ગરમ.

**Clothes, s.** ( ક્લોઝ ) કપડાંઓ.

**Blankets, s.** ( બ્લેન્કેટસ ) ધાલણીઓ.

**Carpets, s.** ( કારપેટસ ) ગાલીચાઓ.

**Would keep, s.** ( વૂડ કીપ ) રાખે.

**Themselves, pro.** ( થેમસેલ્વ્ઝ ) પોતાને.

**Would keep themselves warm,** તેઓ ગરમ રહે.

**Grows, v.** ( ગ્રોઝ ) થાય છે.

**Without a ride,** ઘોડાપર બેસીને ફરવા ગયા વગર.

**Clothes, s.** ( ક્લોઝ ) પહેરવાના કપડાં.

**Clothing, s.** ( ક્લોઝિંગ ) કપડાં.

**Cock-a-doodle-do;** ( કોક એ કુડલ કુ ) કુકરે કુક, મરઘાનું બોલવું.

**Cried, v.** ( ક્રાઇડ ) બોલ્યો.

**Cock, s.** ( કોક ) મરઘો.

**Stood, v.** ( સ્ટુડ ) ઉભો રહ્યો.

**Crowed, v.** ( ક્રોડ ) વાસ્યો.

**Aloud, ad.** ( અલાઉડ ) મોટેથી.

**Might hear, v.** ( માઇટ હીઅર ) સાંભળે.

**Get up, v.** ( ગેટ અપ ) ઉઠું છું.

**First, ad.** ( ફર્સ્ટ ) પહેલો.

**As soon as,** ( અસૂન અસૂ ) જોવો.

**Rises, v.** ( રાઇઝીઝ ) ઉગે છે.

**To bid, v.** ( ટુ બિડ ) હોકમ કરવાને, ફરમાવવાને.

**Awake, v.** ( અવેક ) ઉઠવા.

**Hen, s.** ( હેન ) મરઘી.

**Cluck, s.** ( ક્લક ) કોક, કોક, મરઘીની પેઠે અવાજ કહાડવો તે.

**Was walking, v.** ( વૉલકિંગ ) ચાલતી હતી.

**Chickens, s.** ( ચિકન્સ ) મરઘીના બચ્ચાં, પીલાં.

**To find, v.** ( ટુ ફાઇન્ડ ) શોધી કાઢવાને.

**Almost, ad.** ( આલ્મોસ્ટ ) ધણું ખરું.

**Lay, v.** ( લે ) મુકું છું.

**Nice, a.** ( નાઇસ ) સુંદર, મગ્નનું.

**Fresh, a.** ( ફ્રેશ ) તાજું.

**Egg, s.** ( એગ ) ઇકું. [ચાલી શકે નહિ.

**Could not get on well,** બરાબર

**Cat, s.** ( કેટ ) બિલાડી.

**Ran, v.** ( રૅન ) દોડી.

**Out, ad.** ( આઉટ ) બહાર.

**Out of,** ( આઉટ ઓફ ) માંથી.

**Keep, v.** ( કીપ ) રાખું છું.

**Mice, s.** ( માઇસ ) ઉદરો.

**Bread, s.** ( બ્રેડ ) રોટલી.

**Corn, s.** ( કોર્ન ) અનાજ.

**Dog, s.** ( ડૉગ ) કુતરો. [ખડો.

**Kennel, s.** ( કિનલ ) કુતરાનું રહેઠાણ.

**Hear, v.** ( હીઅર ) સાંભળો.

Work, s. ( ઉવક ) કામ.

Watch, v. ( ઉવેચ ) તપાસું છું,

સંભાળું છું.

Thieves, s. ( થીવઝ ) ચોરા.

Stealing, part. ( સ્ટીલિંગ ) ચોરતાં.

Goods, s. ( ગૂડ્સ ) માલ.

Where would you all be but

for me, મારા વગર તમારા સધ-  
ળાનું શું થાય.

Farmer, s. ( ફારમર ) ખેડુત.

Were cared for, ની સંભાળ રા-  
ખવામાં આવી હતી.

Threw, v. ( થ્રીયુ ) નાખ્યાં. [ભરીને.

Handful of, ( હન્ડફુલ ઓફ ) મુઠા.

Fowls, s. ( ફાઉલ્ઝ ) મરઘાંઓ.

Placed, v. ( પ્લેસ્ડ ) મુક્યું.

Cup, s. ( કપ ) પ્યાલું.

Bone, s. ( બોન ) હાડકું.

Thus, ad. ( ધસ ) આ પ્રમાણે.

Showed, v. ( શોડ ) દેખાડ્યું.

Thought, v. ( થોટ ) વિચાર્યું.

### ખેડુતના મિત્રો.

( ૧ ) એક ખેતરના ચોકની નજીક એક ખેતર હતું, કે જેમાં એક ઘોડો, એક ગાય, અને એક મેંદું વારંવાર સાથે ચરતાં હતાં. ( ૨ ) પણ તે ઘોડો એટલો તો મગર હતો કે તે ગાય અથવા તે મેંદાંની નજીક જતો ન હતો, કારણ કે, તે કહેતો હતો કે શું મને મારા શેઠને મારી પીઠ ઉપર લઇ જવાનું માન નથી ? અને શું હું મારી શેઠાણી અને તેણીનાં છોકરાંને ગાડીમાં ફરવા નથી લઇ જતો ? ( ૩ ) અને તેથી તે પોતાનું માથું ધણું ઉચું રાખતો હતો, અને તે ખેતરની ખીલ બાબુએ ચાલી જતો હતો, કે જ્યાં તેણે તેના સાથીઓ સાથે ભેળાવું ન પડે. ( ૪ ) તે ગાય એટલી તો મગર હતી કે તે મેંદાં સાથે ખાતી ન હતી, કારણ કે તે કહેતી હતી કે શું હું મારા શેઠને જે દુધ તે પીયે છે તે નથી આપતી ? અને હું તેને મલાઇ આપું છું. કે જે તે પોતાની ચામાં અને કાફીમાં નાંખે છે, વળી મારાં દુધમાંથી તેને માખણ અને પનીર મળે છે, કે જેનો તે એટલો બધો શોખીન છે. ( ૫ ) તે મેંદું પોતાનાં બે સોખતી ઓની કાંઈ દરકાર કરતું ન હતું, કે જેઓ પોતાનાં માથાં એટલે ઉંચે રાખતાં હતાં. તે જાણતું હતું કે તે તેઓમાંના કોઈના ખી કરતાં વધારે ઉપયોગી થઇ પડશે. ( ૬ ) તે કહેતું હતું કે શું હું મારા શેઠ અને શેઠાણીને, અને તેઓનાં સઘળાં છોકરાંઓને ઉન નથી આપતું, કે જેમાંથી ગરમ કપડાં, અને ધાવળીઓ, અને સેતરણો, અને ખીલ ધણીક ચીજો બને છે ? ( ૭ ) હું અજબ થાઉં છું કે જે તેઓને નરમ ઉન, કે જે મારી પીઠ ઉપર ઉમે છે, તે ન મળે તો, તેઓ લાંબા ઠંડા શિયાળામાં પોતાને હાંફાળાં કેમ રાખી શકે. ( ૮ ) મારા શેઠ અને શેઠાણીને સ્વારી વગર ચાલે, અને તેઓને દુધ અને માખણ અને પનીર

વગર ચાલે, પણ તેઓને ગરમ કપડાં વગર કદી ચાલે નહિ. (૯) મરઘા બોલ્યો, કુકરે કુક. તે ખેતરનાં વાડામાં ઉભો, અને મોટેથી કુકરે કુક કીધું, કે જેથી સઘળાઓ તે સાંભળે. (૧૦) કુકરે કુક, હું કેવો ઉપયોગી છું! હું હમેશાં પહેલો ઉઠું છું; અને જેવો સુરમ ઉગે છે, તેવોજ ધરનાં સઘળાંને જાગવા કહેવાને હું કુકરે કુક કરું છું. (૧૧) વાડામાંથી મરઘી બોલી, કલક! કલક! કલક! તેણી પોતાના ત્રણ સુંદર નાનાં પીલાં સાથે આમ તેમ ચાલતી હતી, અને તેઓને માટે કાંઈ ખોરાક શોધવાની કાશેશ કરતી હતી. (૧૨) કલક! કલક! કલક! હું તમારાં કરતાં વધારે ઉપયોગી છું. લગભગ દરરોજ હું મારા શેઠના નાશતાને માટે એક સુંદર તાજું ઇંડું મુકું છું. (૧૩) ત્યાર પછી વિચાર કરો કે હું મારી શેઠાણીને કેટલી ઉપયોગી છું. કેટલી બધી સુંદર ચીજો તેણી પોતાનાં બચ્ચાંને માટે મારાં ઇંડાંવડે બનાવે છે. તેણીને ઇંડાં વગર બરાબર ચાલે નહિ. (૧૪) જ્યારે બિલાડી, પોતે શું કરી શકે તે કહેવાને ધરતી બહાર દોડી ગઇ, ત્યારે તેણી બોલી, મ્યાઉ, મ્યાઉ, મ્યાઉ! (૧૫) મ્યાઉ! મ્યાઉ! મ્યાઉ! હું ઉદરોને રોટલી અને પનીર અને અનાજથી દુર રાખું છું. (૧૬) જ્યારે કુતરાઓ પોતાનું માથું પોતાના ધરતી બહાર કાઢ્યું, ત્યારે તે બોલ્યો, બાઉ! બાઉ! વાઉ! મને જે કહેવું છે તે સાંભળો, અને પછી તમે જાણશો કે કામ શું છે. (૧૭) હું ધર તપાસું છું, અને મારા શેઠના માલ ચોરી જતાં ચોરોને અટકાવું છું. મારા વગર તમે સઘળાં ક્યાં હોતે? (૧૮) એટલામાં તે એકુત ખેતરમાંથી વાડામાં આવ્યો, કે જ્યાં તે જોવા ગયો હતો કે તે ધોડાની, ગાયની, અને મેંદાંની સંભાળ લેવામાં આવતી હતી. (૧૯) તેણે એક મુઠો ભરીને અનાજ મરઘાં બટકાંને નાંખ્યો, અને બિલાડીને માટે દુધનું એક પ્યાલું મુક્યું. ત્યાર પછી તેણે તે કુતરાને એક લાડકું આપ્યું. આ પ્રમાણે તેણે બતાવ્યું કે તે ધારતો હતો કે તેઓમાંનું દરેક તેની પોતાની રીતે ઉપયોગી હતું.

## I AM OLD NOW.

(આઈ અમ ઓલ્ડ નાઉ) હું હવે બુઢો છું.

Old, a. (ઓલ્ડ) બુઢો.

Still, ad. (સ્ટિલ) હજીસુધી.

Master, s. (માસ્ટર) શેઠ.

Kind, a. (કાઈન્ડ) માયાળુ.

Knows, v. (નોઝ) જાણે છે.

Served, v. (સર્વ્ડ) ચાકરી કીધી.

Well, ad. (વેલ) સારી રીતે.

Young, a. (યંગ) જુવાન.

Strong, a. (સ્ટ્રોંગ) મજબુત.

Remember, v. (રીમિમ્બર) યાદ છે.

Used to play, (યુઝ્ડ ટુ પ્લે)

રમતા હતા.

- Many a race we had, અમે  
 ઘણી એક સરતો રમ્યા હતા.  
 Over, *pre.* (ઓવર) ઉપર.  
 Grass, *s.* (ગ્રાસ) ધાસ.  
 Always, *ad.* (ઑલ્વેઝ) હમેશાં.  
 Beat, *v.* (બીટ) મારતો હતો.  
 Did not deserve, (ડિડ નૉટ  
 ડીઝર્વ) લાયક નહિ હતો.  
 To be beaten, *v.* (ટુ બી બીટન)  
 માર ખાવાને.  
 Ready, *a.* (રેડી) તૈયાર.  
 Wishes, *v.* (વિશીઝ) ઇચ્છા છે.  
 Did my best, મારાથી બનતી  
 કોશિશ કીધી.  
 To learn, *v.* (ટુ લર્ન) શીખવાને.  
 Was teaching, *v.* (વેઝ ટીચિંગ)  
 શીખવતો હતો.  
 Any thing, *s.* (અનિ થિંગ) કંઈ  
 બી ચીજ. [નિયું.  
 Looked up, *v.* (લુકડ અપ) ઉઘે  
 Face, *s.* (ફેસ) ચેહેરો.  
 Tried, *v.* (ટ્રાઇડ) કોશિશ કીધી.  
 All I could, (ઑલ આઠ કુડ)  
 જે સધળું મારાથી બની શક્યું તે.  
 To find out, *v.* (ટુ ફાઇન્ડ આઉટ)  
 શોધી કાઢવાને. [આહતો.  
 Wanted, *v.* (વૉન્ટેડ) માંગતો,  
 Once, *ad.* (ઉવન્સ) એક વખત.  
 Forgot, *v.* (ફર્ગૉટ) ભુલી જતો હતો.  
 Used to trot, *v.* (યુઝ ટુ ટ્રૉટ)  
 કુદતો જતો.  
 Big, *a.* (બિગ) મોટો.  
 To meet, *v.* (ટુ મીટ) મળવાને.  
 Coming, *part.* (કમિંગ) આવતો.  
 Often, *ad.* (ઑફ્ટન) વારંવાર.  
 Gave, *v.* (ગેવ) આપ્યો.  
 Bag, *s.* (બેગ) કાથલો.  
 Books, *s.* (બુક્સ) ચોપડીઓ.  
 To carry for him, તેને બદલે  
 લઈ જવાને.  
 Proud, *a.* (પ્રાઉડ) મગરર.  
 I was very proud, હું ઘણી  
 મોટાઈ માનતો હતો.  
 Was sitting out, બહાર બેઠો હતો.  
 Biscuit, *s.* (બિસ્કીટ) બિસ્કીટ.  
 Hungry, *a.* (હંગ્રી) ભુખ્યો.  
 To seize, *v.* (ટુ સીઝ) પકડવાને.  
 Was lying, *v.* (વેલિંગ લાઈંગ)  
 પડેલો હતો.  
 Stranger, *a.* (સ્ટ્રેન્જર) પારકો.  
 Jumped up, *v.* (જમ્પડ અપ)  
 કુદ્યો.  
 To defend, *v.* (ટુ ડીફેન્ડ) બચાવવાને.  
 To get, *v.* (ટુ ગેટ) મેળવવાને.  
 Neck, *s.* (નેક) ગરદન. [ગરદનમાંથી.  
 By the neck, (બાય ધી નેક)  
 Pulled, *v.* (પુલ્ડ) ખેંચી કાઢ્યો.  
 Fierce, *a.* (ફીઅર્સ) ઝુનુની, ઝુનખાર.  
 Fight, *s.* (ફાઇટ) લડાઈ.  
 In the end, (ઇન ધી એન્ડ) છેલ્લે  
 સરવાલે, અંતે.  
 Beat, *v.* (બીટ) હરાવ્યો.

Cries, *s.* (ક્રાઇઝ) બુમો.  
 Brought, *v.* (બ્રાઉટ) લાવી.  
 Saved, *v.* (સેવડ) બચાવી. [પામવાથી.  
 Being hurt, (બીઇંગ હર્ટ) ઇજા  
 Greatly, *ad.* (ગ્રેટલિ) ઘણાજ.  
 Pleased, *v.* (પ્લીઝડ) ખુશી થઇ.  
 Told, *v.* (ટોલ્ડ) કહ્યું.  
 Liked, *v.* (લાઇકડ) ચાહ્યા.  
 Since then, (સિન્સ ધેન) તે વખત  
 પછીથી, તે વખતથી હમણા સુધી.  
 Happy, *a.* (હૅપિ) સુખી.  
 Years, *s.* (યીર્ઝ) વરસો.  
 I have had many happy  
 years, મેં ઘણા સુખી વરસ કાઢ્યાછે.  
 Used to do, (યુઝડ ટુ ડુ) કરતો હતો.  
 Hangs, *v.* (હૅંગ્ઝ) તાંગેલી છે.  
 Room, *s.* (રૂમ) ઓરડો.  
 Looked, *v.* (લુકડ) દેખાતો હતો.  
 Handsome, *a.* (હૅન્ડસમ) દેખાવડો,  
 ખુબસુરત, સુંદર.

Hardly, *ad.* (હાર્ડલિ) કદાચજ.  
 Would know, *v.* (વુડ નો) ઓળખો.  
 Ought to be, *v.* (ઑટ ટુ બી)  
 થવું જોઇએ.  
 Thankful, *a.* (થૅન્કફુલ) આભારી.  
 Faithful, *a.* (ફિથફુલ) નીમકહલાલ.  
 Servant, *s.* (સર્વન્ટ) ચાકર.  
 Though, *con.* (થો) જોકે.  
 Black, *a.* (બ્લૅક) કાળો.  
 White, *a.* (વિટલાઇટ) સફેદ.  
 Blue, *a.* (બ્લુ) બલુ.  
 Green, *a.* (ગ્રીન) લીલું.  
 Gray, *a.* (ગ્રે) કાબરચિતું.  
 Brown, *a.* (બ્રાઉન) ભરું. [રંગનું.  
 Orange, *a.* (ઑરેન્જ) નારંગીના  
 Yellow, *a.* (યેલો) પીળું. [રંગનું.  
 Crimson, *a.* (ક્રિમઝન) કિરમજી  
 Purple, *a.* (પર્પલ) જાંબુડો.

### હવે હું બુઢો થયો છું.

(૧) હવે હું એક બુઢો કુતરો થયો છું, અને ઘણા કામનો નથી, પણ  
 તોખી મારો શેઠ મારી ઉપર ઘણી માયા રાખે છે, કારણ કે તે જાણે છે કે જ્યારે  
 હું જીવાન અને જોરાવર હતો, ત્યારે મેં તેની સારી રીતે ચાકરી કરી હતી. (૨)  
 જ્યારે તે એક ઘણા નાનો છોકરો હતો, ત્યારે મને યાદ છે કે હમે ખેતરોમાં કેમ  
 સાથે રમતાં હતાં. હમે ધણીક સરતો ઘાસ ઉપર દોડતા હતા. (૩) તે હમેશાં  
 મારી ઉપર માયા રાખતો હતો, અને મને કદી મારતો ન હતો. તે જાણતો હતો  
 કે મને મારવું ઘટવું ન હતું, કારણ કે મારો જીવાન શેઠ જેખી ઈચ્છતો હતો તે  
 કરવાને હું હમેશાં તૈયાર રહેતો હતો. (૪) મેં શીખવાને મારાથી બનવું કીધું,  
 અને જ્યારે તે મને કાંઈ શીખવતો હતો, ત્યારે હું તેના ચહેરા તરફ જોતો હતો,  
 અને તે મારી પાસે શું કરાવવા માંગતો હતો, તે શોધી કાઢવાને હું મારાથી



અનતું કરતો હતો. જ્યારે એક વાર એક ચીજ મને આવડતી. ત્યારે હું તે કદી ભુલી જતો ન હતો. (૫) હું તેની સાથે નિશાળે કુદતો કુદતો જતો હતો. અને પછી ઘર દોડી જતો હતો, તે હમણાં એક મોટો છોકરો થયો છે, પણ હું હિમતથી કહું છું કે તેને યાદ છે કે જ્યારે હું તેને આવતાં જોતો હતો, ત્યારે હું તેને મળવા કેવો દોડી જતો હતો. (૬) તે વારંવાર મને પોતાનો ચોપડીનો કાચલો તેને માટે લઈ જવા આપતો હતો; અને જ્યારે તે તેમ કરતો હતો ત્યારે હું ઘણો મગ્ન થતો હતો, અને આખે રસ્તે તે સંભાળથી લઈ જતાં તેની બાજુએ ઘર ચાલતો હતો. (૭) જ્યોર્જ,—તે મારા જુવાન શેઠનું નામ છે;—તેને એક નાની બહેન છે અને તેણીનું નામ એડિથ છે. ઠીક, એક દહાડો એડિથ બહાર ધાસ ઉપર બેઠી હતી. તેણીના હાથમાં એક બિસકિટ હતી. (૮) એક મોટા ભુખ્યા કુતરાએ તેણીને જોઈ, અને તે બિસકિટ લઈ લેવાને દોડતો આવ્યો. હું એડિથ નજીક એક ઝાડીની પછવાડે સુતેલો હતો, અને જ્યારે મેં તે અગળ્યા કુતરાને આવતાં જોયો, ત્યારે તેણીનો અચાવ કરવા હું કુદકો મારી ઉભો થયો (૯) તે એડિથ તરફ ધસ્યો, અને બિસકિટ લઈ લેવાની કોશિશ કરી, પણ મેં તેને ગરદનમાંથી પકડ્યો, અને તેને ખેંચી કાઢ્યો. હમને એક ઝનુની લડાઈ થઈ, પણ સેવટે મેં તેને હરાવ્યો. (૧૦) એડિથના પોકારથી તરતજ તેની માથ બહાર આવી, નેઅ જ્યારે તેણીએ જોયું કે તે નાની છોકરીને ઇજા થતાં મેં અચાવી હતી, ત્યારે તેણી ધણી ખુશી થઈ. (૧૧) જ્યારે જ્યોર્જ નિશાળેથી ઘર આવ્યો, ત્યારે તેણીએ તે વિષે તેને કહ્યું; અને તે મને હંમેશના કરતાં વધારે ચાલતો હતો. ત્યાર પછી મેં મારા શેઠ સાથે ઘણાંક સુખી વરસો ગુજાર્યાં છે. પણ જેમ મેં તમને કહ્યું છે તેમ હવે હું એક બુદ્ધો કુતરો થયો છું, અને જેમ હું તેની ચાકરી કરતો હતો, તેમ કરી શકતો નથી. (૧૨) જ્યોર્જની પાસે માફ એક ચિત્ર છે તે તેના ઓરડામાં ટાંગેલું છે. તે ઉપરથી તમે જોશો કે જ્યારે હું જુવાન હતો, ત્યારે હું કેવો દેખાતો હતો. તે વખતે હું એક સુંદર કુતરો હતો. જો તે વખતે તમે મને જોયો હોત, તો તમે મને હમણાં લાગ્યેજ ઓળખતો. (૧૩) એવો માયાળુ શેઠ ધરાવવા માટે મને ઘણો ઉપકારી થવું જોઈએ. મારા શેઠના જેવા વધુ શેઠો હોય તો ઠીક પડે. તે કહે છે કે જો કે હું માત્ર એક કુતરો છું, તો પણ મારા જેવા એક નીમકહલાલ જુના ચાકરને તે કદી ભુલી જશે નહિ.

# STORY OF THE SHEEP AND THE LAMB.

( સ્ટોરી ઓફ ધી શીપ ઓન્ડ ધી લૅમ્બ. )

મેંઢી અને મેંઢીના અમ્યાંની વાર્તા.

Lad, s. ( લૅડ ) છોકરો.

Walking, v. ( ઉવૉકિંગ ) ચાલતો.

Field, s. ( ફીલ્ડ ) ખેતર.

Sheep, s. ( શીપ ) મેંઢું.

Quite close, ધ્રણીજ નજદીક.

To where he was, જ્યાં હતો,  
જે ઠેકાણે તે હતો.

Went, v. ( ઉવેન્ડ ) ગઇ.

A few, a. ( એ ફ્યુ ) થોડા.

Steps, s. ( સ્ટેપ્સ ) કદમ, પગલાં.

At the same time, તેજ વખતે.

Turning round, ( ટર્નિંગ રાઉન્ડ )  
ગોલ ફરીને.

Bleating, part. ( બ્લીટિંગ ) એ  
મેં કરીને, પોકાર મારીને.

Loudly, ad. ( લાઉડલિ ) મોટેથી.

Do this before, અગાઉ આ પ્રમા-  
ણે કરતાં. [ઇચ્છતાં.

Wishing, part. ( ઉવિશિંગ )

To find out, v. ( ફાઇન્ડ આઉટ )  
શોધી કાઢવાને.

Creature, s. ( ક્રીચર ) પ્રાણી.

Wanted, v. ( ઉવૉન્ટેડ ) માગ્યું.

Began, v. ( બીગન ) શરૂ કરી.

Follow, v. ( ફોલો ) પુઠે જવું.

Began to follow, પછવાડે જવા  
માડ્યું.

Across, pre. ( ઍક્રૉસ ) પેલી મેર.

On and on, ( ઑન ઍન ઑન )  
આગળ ને આગળ.

Led, v. ( લેડ ) અતાવ્યો, લઇ ગઇ.

Every now and then, વખતે  
વખત, વારંવાર.

Way, s. ( વેય ) રસ્તો.

Place, s. ( પ્લેસ ) જગા. [વેહેતો.

Running, part. ( રનિંગ ) દોડતો,

Stream, s. ( સ્ટ્રીમ ) ઝરો.

Spot, s. ( સ્પૉટ ) જગા.

Lamb, s. ( લૅમ્બ ) ઘેડું.

Struggling, part. ( સ્ટ્રગ્લિંગ ) તર-  
ફડીઆં મારતું.

Fallen, part. ( ફૉલન ) પડેલું.

Bank, s. ( બૅન્ક ) કિનારો.

Over, pre. ( ઑવર ) ઉપરથી.

Below, ad. ( બિલો ) નીચે.

Could not get out, બહાર આવી  
શક્યું નહિ.

Must have known, જાણ્યું હશે.

Better, a. ( બેટર ) વધારે સારી.

Was needed, v. ( ઉવૉઝ નીડેડ )  
જરૂર હતી, જોઇતી હતી.

To save, v. ( સેવ ) અચાવવાને.

Little one, ( લિટલ ઉવન ) ન્હાનું  
અમ્યું.

Leaning, *part.* (લીનિંગ) ટેકવીને,  
અધેલીને, ટેકા દબને.

Found, *v.* (ફાઉન્ડ) શોધી કાઢ્યું.

Could reach, (કુડ રીચ) પુગી  
શક્યો, પહોંચી શક્યો.

Caught hold of, પકડ્યું, ધ્યું.

Lifted, *v.* (લિફ્ટેડ) ઊંચક્યું.

Seemed, *v.* (સીમ્ડ) દેખાઇ, જણાઇ.

Greatly, *ad.* (ગ્રેટલિ) અત્યંત,  
ધણીજ. [પાસે.

Beside her, (બીસાઇડ હર) પોતાની

Shear, *v.* (શીયર) કાતરવું. [થાય છે.

What that means, તેનો શું અર્થ

Cutting, *part.* (કટિંગ) કાપતાં.

Wool, *s.* (ઉલ) ઊન.

Backs, *s.* (બેક્સ) પીઠો.

Shears, *v.* (શીઅર્સ) કાતરી નાખેછે.

Scissors, *s.* (સિઝર્સ) કાતરો.

Big, *a.* (બિગ) મોટી.

Coats, *s.* (કોટસ) ચામડીઓ.

Too thick, (ટુ થિક) ધણી જાડી.

Warm, *a.* (વોર્મ) ગરમ.

Summer, *s.* (સમર) ઉનાળો.

Is off, *v.* (ઇઝ ઓફ) ઉતરી જાય છે.

Feel at ease, (ફીલ અટ ઇઝ) સુખ  
થાય છે, નીરાત વળે છે.

Are kept away, દુર રાખે છે.

While their mothers are  
being shorn, જ્યારે તેઓની  
માત્રું ઊન કાતરતાં હોય છે.

The shearing is done, ઊન  
કાતરવાનું કામ પુરું થાય છે.

Are let, *v.* (આર લીટ) આવવા દેછે.

Funny, *a.* (ફુનિ) મજાક ભરેલો.

At first, (અટ ફર્સ્ટ) પહેલાં તો.

Have been taken off, કાઢી  
નાખવામાં આવે છે.

Cry, *s.* (ક્રાઇ) ધ્રુમ.

Brings, *v.* (બ્રિંગ્સ) લાવે છે.

Its own, (ઇટ્સ ઓન) તેની પોતાની

Voice, *s.* (વોઇસ) સાદ.

Joy, *s.* (જૉય) ખુશી. [આવેછે.

Is put, *v.* (ઇઝ પુટ) મુકવામાં

Bags, *s.* (બેગ્સ) કોથલાઓ, કોથ-  
લીઓ. [ખનાવવામાં આવેછે.

Is made into, (ઇઝ મેડ ઇન્ટુ)

Cloth, *s.* (ક્લૉથ) કપડું.

Coats, *s.* (કોટસ) ઝગલાઓ.

Shawls, *s.* (શૉલ્સ) શાલો.

Stockings, *s.* (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજાં.

Carpets, *s.* (કારપેટ્સ) ગાલીચાઓ.

Blankets, *s.* (બ્લૅન્કેટ્સ) ધાબળીઓ.

Besides giving us wool, આ-  
પણને ઊન આપે છે તે શિવાય.

Supplies, *v.* (સપ્લાઇઝ) પુરું પાડેછે.

Food, *s.* (ફુડ) ખોરાક.

Flesh, *s.* (ફ્લેશ) માંસ.

Mutton, *s.* (મટન) મટન, ગોસ્ત.

Let us thank, આપણે આભાર  
માન્યે.

Farthing, *s.* (ફારથિંગ) દોકડો,  
ફારથીંગ.

Penny, *s.* (પેનિ) પેનિતો સિક્કો.

મેઢાં અને ઘેટાંની વાત.

(૧) એક છોકરો એક દિવસ ખેતરમાં ફરતો હતો, એટલામાં તેણે એક મેઢાંને પોતાની આગળ આવતાં જોયું. જ્યાં તે ઉભો હતો, ત્યાં તે ગરીબ પ્રાણી તેની તદ્દન નજદીક દોડતું આવ્યું. (૨) ત્યાર પછી તે થોડાંક પગલાં આગળ ચાલ્યું, અને તેજ વખતે ગોળ ફર્યું, અને તે છોકરાના ચહેરા તરફ જોયું. અને મોટેથી બરાડ્યું. (૩) તે છોકરાએ એક મેઢાંને આ કરતાં કદી જોયું ન હતું, અને તે પ્રાણીને શું જોઈતું હતું તે શોધી કાઢવાને ધ્વજ્જોતો હોવાથી તે ખેતરની પેલે પાર તેની પુઠે ગયો. (૪) આગળ અને આગળ તે ચાલ્યું, અને તે છોકરો આવતો હતો કે નહિ તે વખતો વખત ફરીને જોતું હતું. આખરે તે એક એવી જગ્યાએ દોરી લઈ ગયું, કે જ્યાં પાણીનો એક વહેતો ઝરો હતો. (૫) જેવો તે આ જગ્યાએ આવ્યો તેવોજ તે છોકરાએ એક નાના ઘેટાંને પાણીમાં તરફડીયાં મારતું જોયું. તે કિનારા ઉપરથી હેઠે ઝરામાં પડી ગયું હતું, અને બહાર નીકળી શક્યું નહિ. (૬) તે ખીચારી મેઢાંની માદાએ જાણ્યું હશે કે પોતાના નાના બચ્ચાને બચાવવાને તેણી આપી શકે તેના કરતાં વધારે સારી મદદની જરૂર હતી. કિનારા ઉપર અટ્ટેળવાથી તે છોકરાને જણાયું કે તે માત્ર તે નાના પ્રાણી આગળ પુગી શકશે. (૭) તેણે તેને તરતજ પકડી લીધું, અને તેને કિનારા ઉપર ઉંચકી લીધું. પોતાના બચ્ચાને પોતાની નજદીક પાછું જોઈને તે માદા ધણીજ ખુશી થયલી જણાઈ. (૮) તમે જાણો છો કે મેઢું કેટલું બધું ઉપયોગી છે. કાંઈ દહાડો તમે જશો અને માણસોને મેઢાંનું ઉન કાતરી લેતાં જોશો. તમે જાણો છો કે તેનો અર્થ શું થાય છે? (૯) મેઢાંને કાતરવું એટલે મોટી કાતરો જેવી લાંબી કાતરોથી તેઓની પીઠ ઉપરથી ઉન કાતરી લેવું. તેઓના ઉનની ચામડી એટલી તો જડી છે કે ગરમ ઉનાળામાં રહેવાય નહીં, અને જ્યારે ઉન કાતરી લેવામાં આવે છે, ત્યારે તેઓને ઘણો આરામ લાગે છે. (૧૦) જ્યારે તેઓની માદાનું ઉન કાતરી લે છે, ત્યારે સઘળાં નાના ઘેટાંને દૂર રાખવામાં આવે છે. પણ જ્યારે ઉન કાતરવાનું ખલાસ થાય છે, ત્યારે તેઓને પાછાં ખેતરમાં દાખલ કરવામાં આવે છે. (૧૧) પોતાની માયને શોધવા તેઓને અહીં તહીં દોડતાં જોવું એ એક રમુજ દેખાવ છે. તેઓ તેમને પહેલાં ઓલખતાં નથી, કારણ કે તેઓની ચામડી ઉપરથી ઉન ઉતારી લેવામાં આવ્યું છે. (૧૨) પણ એક પોકાર દરેક નાનાં ઘેટાંને તેની પોતાની માય આગળ જલદી લઈ આવે છે. તે તેણીનો અવાજ ઓળખે છે, અને ખુશાલીથી તેની આગળ દોડી જાય છે. (૧૩) તે ઉનને કાઠળામાં મુકવામાં આવે છે, અને લાઇ જવામાં આવે છે, અને પછી તેના કપડાં બનાવવામાં આવે છે. ડગલા, શાળ, મોઝાં, સેતરંજ, અને ધાવળીઓ સઘળાં ઉનના બનાવવામાં આવે છે. (૧૪) આપણને ઉન આપવા ઉપરાંત મેઢાં આપણને સારો ખોરાક

પુરો પાડે છે. મેંદાંનાં ગોસને મટન કહે છે. (૧૫) ખોલા કે જેણે આ પ્રમાણે મેંદાંને આપણે માટે આટલું ઉપયોગી બતાવ્યું, તેનો આપણે ઉપકાર માન્યે.

POETRY FOR RECITATION. મોઢે બોલવાની કવિતા.

### THE TWO LITTLE KITTENS.

( ધી ટુ લિટલ કિટન્સ ) બે નાનાં બિલાડીનાં બચ્ચાં.

Kittens, s. ( કિટન્સ ) બિલાડીનાં બચ્ચાં.

Stormy, a. ( સ્ટોર્મી ) તોફાની.

Began, v. ( બીગન ) શરૂ કર્યું.

To quarrel, v. ( ટુ ક્વૉરલ ) કજીઓ કરવાને.

Fight, s. ( ફાઇટ ) મારામારી.

Strife, s. ( સ્ટ્રાઇફ ) કજીઓ.

I'll have, v. ( આઇલ હવે ) હું લઇશ.

Bigger, a. ( બિગર ) વધારે મોટી.

Woman, s. ( ઉમન ) બાઇડી.

Shan't have=shall not have, મળે નહિ.

Seized, v. ( સીઝડ ) પકડી.

Sweeping, a. ( સ્વિપિંગ ) કચરો કાઢવાની.

Broom, s. ( બ્રુમ ) સાવરણી.

Swept, v. ( સ્વિપ્ટ ) ઢાંકી કાઢ્યાં; ઝાટકો કાઢ્યાં.

Ground, s. ( ગ્રાઉન્ડ ) જમીન.

Frost, s. ( ફ્રોસ્ટ ) ઢિમ, ઢાર.

Snow, s. ( સ્નો ) બરફ.

Nowhere, ad. ( નો ઉવ્હેર ) કંદે નહિ, કોઇ જગ્યાએ નહિ.

Mat, s. ( મેટ ) સાદડી.

Finished, v. ( ફિનિશ્ડ ) પુરું કર્યું.

Crept, v. ( ક્રિપ્ટ ) દાખલ થયા.

Quiet, ad. ( ક્વાયેટ ) ગુપચુપ, મુગાં મુગાં.

Mice, s. ( માઇસ ) ઉદરો.

Wet, a. ( ઉવેટ ) બીનું.

Cold, a. ( કોલ્ડ ) થંડા [થાય.

It would be better, વધારે સારું.

To lie down, v. ( ટુ લાઇ ડાઉન ) સુવું.

### WELCOME, LITTLE ROBIN.

( ઉવેલકમ, લિટલ રૉબિન ) ભલે વધાર, નાનાં રૉબિન.

Several, a. ( સેવરલ ) કેટલીક.

Fed, v. ( ફેડ ) ખવાડ્યું.

Welcome, v. ( ઉવેલકમ ) ભલે આવ.

Scarlet, a. ( સ્કારલેટ ) ચળકતી લાલ

Breast, s. ( બ્રેસ્ટ ) ઝાતી.

Winter, s. ( વિન્ટર ) શિયાળો.

Hopping, part. ( હોપિંગ ) કૂદતો.

Carpel, s. ( કાર્પેટ ) ગાલીઓ.

Picking, part. ( પિકિંગ ) ઉચકતો.

Story, s. ( સ્ટોરી ) વારતા.

Orphans, s. ( ઓર્ફન્સ ) માઆપ વગરના બચ્ચાં.

Sleeping, part. ( સ્લીપિંગ ) ઉઘતાં.

Wood, s. ( ઉડ ) જંગલ.

Lying, part. ( લાઇંગ ) પડેલાં.

Pale, a. ( પેલ ) ફિકકાં.

Still, a. ( સ્ટિલ ) શાંત, મુલેલા.

Strew, *v.* (સ્ત્રિયુ) પથિરયાં.

Leaves, *s.* (લીવ્ઝ) પાંદડાં.

Bill, *s.* (બિલ) ચાંચ. [અગર.

Whether, *con.* (વેથર) જો,

Gift, *s.* (ગિફ્ટ) અલ્લેશ. [શકિત.

Speech, *s.* (સ્પીચ) વાચા, બોલવાની

Teach, *s.* (ટીચ) શિખવવું.

Trust, *v.* (ટ્રસ્ટ) ભરસો-વિશ્વાસ રાખવો.

Blessings, *s.* (બ્લેસિંગ્ઝ) આશીર્વાદ.

Richly, *ad.* (રિચ્લી) પુષ્ટતા, પુરતી રીતે.

Father, *s.* (ફાધર) (આકાશી.) પિતા, પિતૃ, ખોદા.

### THE CHILD AND THE BIRD.

(ધી ચાઇલ્ડ એન્ડ ધી બર્ડ) બચ્ચું અને પક્ષી.

Ready, *a.* (રિડી) તૈયાર.

Green, *a.* (ગ્રીન) લીલું.

Bring, *v.* (બ્રિંગ) લાવવું.

Ripe, *a.* (રાઇપ) પાકાં.

Dew, *s.* (ડ્યુ) દવ. [ભારો

Thanks, *s.* (થંક્સ) ઉપકારો, આ-

Maiden, *s.* (મેઇન) કુમારિકા.

Care, *s.* (કેર) સભાળ, કાળજી.

Snug, *a.* (સ્નગ) સુખવાસી, સગવડ ભરેલો.

Oak-tree, (ઓક-ટ્રી) ઓકનું ઝાડ.

Are buried, *v.* (આર બેરિડ) ઢંકાઈ ગયાં છે.

Ice, *s.* (આઇસ) આઇસ, બરફ.

Stay, *v.* (સ્ટે) રહે.

Nay, *ad.* (ને) ના, ના.

Warmer, *a.* (વોર્મર) વધારે ગરમ.

Spring, *s.* (સ્પ્રિંગ) વસંત ઋતુ.

Returns, *v.* (રિટર્ન્સ) પાછી આવેછે.

Pattering, (પેટરિંગ) ટપટપ પડતો, સરસર કરી પડતો.

Who'll guide=who will guide, કાણુ રસ્તો દેખાડશે.

You'll lose=you will lose, તું ચુકશે.

Free, *v.* (ફ્રી) સ્વતંત્ર, છુટું.

Chasing, *part.* (ચેઝિંગ) પુઠે ઉડતાં, પછવાડે ઉડતાં.

Every where, (એવરિવેર) દરેક ડેકાણે, દરેક જગાએ.

### THE BOY WHO TOLD A LIE.

(ધી બોય હુ ટોલ્ડ એ લાઇ) છોકરો જે જુઠું બોલ્યો.

Lie, *s.* (લાઇ) જુઠું.

Pale, *a.* (પેલ) શીકળી.

Sad, *a.* (સૅડ) ઉદાસ, દલગીર.

Wicked, *a.* (વિક્ડ) પાપી, ખરાબ.

Silent, *a.* (સાઇલન્ટ) મુગી મુગી.

Tear, *s.* (ટીઅર) આંસુ.

Gentle, *a.* (જન્ટલ) નમ્ર, સંક, માયાળું.

Winning, *a.* (વિવિનિંગ) ખુશકારક, દીલ જીતી લે એવી.

Alone, *ad.* (અલોન) એકલા.  
 Window, *s.* (ઉવિન્ડો) બારી.  
 Was stained, *v.* (ઉવોઝ સ્ટેન્ડ) કલંક લાગે હતો.  
 Sob, *v.* (સૉબ) રડવામાં આવે.  
 Kiss, *s.* (કિસ) બોચી, ચુમી.  
 Denied, *v.* (ડિનાઇડ) ના પાડી.

Promise, *s.* (પ્રૉમિસ) કથુલાત, વચન.  
 Sigh, *s.* (સાઇ) દયકું.  
 Bade, *v.* (બેડ) ફરમાવ્યું, કહ્યું.  
 Kneel, *v.* (નીલ) ધુટણીએ પડવું.  
 Prayed, *v.* (પ્રેડ) પ્રાર્થના કીધી, બંદગી કીધી, સ્તુતી કીધી.

## WHICH LOVED BEST.

(ઉવિચ લવઝ બેસ્ટ) કોણ સૌથી સરસ ચહાતું ?

John, *s.* (જૉન) જોહાનનું નામ.  
 Forgettng, *part.* (ફરગેટિંગ) ભુલી જતાં.  
 Work, *s.* (વર્ક) કામ.  
 He was off, તે દોડી ગયો.  
 Left, *a.* (લેફ્ટ) રહેવા દીધું.  
 Rosy, *a.* (રૉઝી) ગુલાબી, રાતા.  
 (ગાલવાળી)  
 Nell, *s.* (નેલ) નેલરીનું નામ.  
 Tongue, *s.* (ટંગ) જીભ.  
 Teased, *v.* (ટીઝડ) ખીજવાઇ, ચીરડાઇ ગઇ.  
 Pouted, *v.* (પાઉટેડ) મોઢાં ચડાવીને બેઠી, દોષરો ચઢાવ્યો.  
 Rejoiced, *v.* (રીજૉઇસડ) ખુશી થઇ.  
 School does not keep, નિશાળ નથી, નિશાળે જવાતું નથી.

Rocked, *v.* (રૉકડ) હીંચ ધાલી.  
 Babe, *s.* (બેબ) બાળક, બચ્ચું.  
 Fell asleep, ઉઘમાં પડ્યું, ઉઘી ગયું.  
 Softly, *ad.* (સૉફ્ટલી) ધીમેથી.  
 Fetched, *a.* (ફેચડ) આણી, લાવી.  
 Broom, *s.* (બ્રુમ) સાવરણી. [કાદી.  
 Swept, *v.* (સ્વેપ્ટ) કચરો કાઢ્યો, વાળી.  
 Floor, *s.* (ફ્લૉર) પાટીઆની જમીન, ભોંય.  
 Tidied, *v.* (ટાઇડીડ) સાફ કીધો.  
 Busy, *a.* (બીઝી) ઉદ્યોગી, મેહેનતું.  
 Happy, *a.* (હૅપી) સુખી.  
 Helpful, *a.* (હેલ્પફુલ) મદદગાર.  
 Guessed, *v.* (ગેસડ) સમજી ગઇ, શોધી કાઢ્યું, અટકળ કીધી.  
 Really loved her best, ખરી રીતે તેણીને સૌથી સરસ ચહાતું હતું.

The End (સમાપ્ત.)

# નાનાભાઈ મેજનજી કરાણી,

પુસ્તકો વેચનાર, પ્રગટ કરનાર-૩૩, ધોળીતળાવ, મુંબઈ નં. ૨.

રોયલ પ્રીન્સ રીડર, નં. ૪ થાના મીનીંગ, (કંપલીટ) કો. ૩. ફોડ ૨. આ. પે.	
ન્યુ રોયલ પ્રાઇમર, આગ ૧ લા તથા બીજાના મીનીંગ તરજુમા સાથે (કંપલીટ) ...	૦-૬-૦
રોયલ ક્રૂલ પ્રાઇમરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (કંપલીટ) ...	૦-૬-૦
ધી ક્રીક પ્રાઇમરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,) ...	૦-૬-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન પ્રાઇમરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (કંપલીટ)	૦-૬-૦
રોયલ ઇન્ફન્ટ રીડરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૦-૬-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં. ૧ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૦-૧૨-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં. ૨ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૦-૧૪-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં. ૩ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૧-૬-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં. ૪ જાના પ્રાઇમરના પાંદોળા ગુજરાતી તરજુમા	
પેજ ૪૧ થી તે છેક છેડે સુધીનો (કંપલીટ)	૦-૬-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં. ૪ થાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૧-૬-૦
ન્યુ રોયલ રીડર, નં. ૫ થાના મીનીંગ ઇંગ્રેજી અપરવર્ડઝ, ૩૮ સાથે(,,)	૧-૬-૦
ધી ક્રીક રીડર, નં. ૧ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (કંપલીટ)	૦-૧૨-૦
ધી ક્રીક રીડર, નં. ૨ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૦-૧૪-૦
ધી ક્રીક રીડર, નં. ૩ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૧-૬-૦
ધી ક્રીક રીડર, નં. ૪ થાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૧-૬-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન રીડર, નં. ૧ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૦-૧૨-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન રીડર, નં. ૨ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૦-૧૪-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન રીડર, નં. ૩ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૧-૬-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન રીડર, નં. ૪ થાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૧-૬-૦
રોયલ ક્રાઉન રીડર, નં. ૧ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૦-૧૨-૦
રોયલ ક્રાઉન રીડર, નં. ૨ જાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (,,)	૧-૦-૦
મેકલેની હોરેસીયસની કંપલીટ પોએટી તથા નેલસન્સ ગુજરાતી મીનીંગ સાથે, તથા ઇંગ્રેજી પેરાફરેઝ, તથા અ. બા. પોએટીના ગુજરાતી તરજુમા સાથે (જે. એચ. આર્ચરના ફૂન)	૦-૧૨-૦
લેડી ગ્રેડ ધી લેડના ૫ માં કેન્ડોની કંપલીટ પોએટી તથા નેલસ, ગુજરાતી મીનીંગ સાથે તથા ઇંગ્રેજી પેરાફરેઝ, તથા અ. બા. કેન્ડોના ગુજરાતી તરજુમા સાથે (જે. એચ. આર્ચરના ફૂન)	૦-૧૪-૦
લેમ્બ નેલસની નોટ (સંપૂર્ણ) જે. એચ. આર્ચરના ફૂન	૨-૬-૦
કારસી કીમા, નોટસ, રાન્ડલેસન તથા સ્પ્રાઇર સાથે, આર્ચરના ફૂન	૦-૧૪-૦
ધી પામર્સનના સાઇડ એન્ટ સાઇડ પ્રાઇમરના મીનીંગ, આ. ૧, ૨ જે.	
ધી પામર્સનના ઇનફન્ટ રીડરના મીનીંગ-તરજુમા સાથે.	



